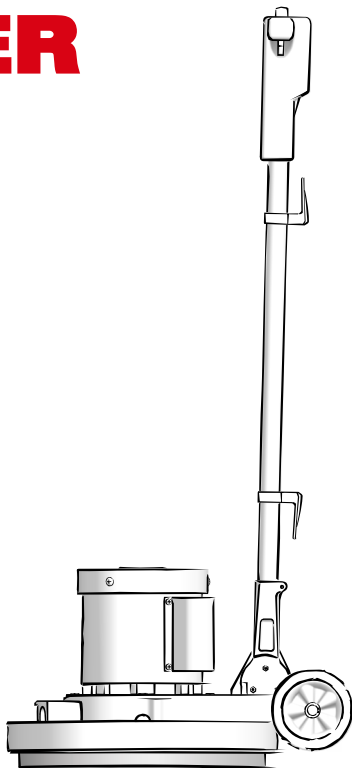


# MENZER

ESM 406 Floor Tec  
ESM 406 Dust Control  
ESM 406 Heavy Duty  
ESM 406 Clean Tec



CZ	BROUSICÍ A ČISTICÍ STROJ	Překlad originálního návodu k obsluze
DE	EINSCHLEIBENMASCHINE	Originalbetriebsanleitung
GB	SINGLE DISC MACHINE	Translation of the original operating instructions
ES	PULIDORA DE SUELOS	Traducción del Manual original
FR	MONOBROSSE	Traduction de la Notice originale
IT	LEVIGATRICE MONODISCO	Traduzione delle istruzioni
PL	SZLIFIERKA JEDNOTARCZOWA	Traducerea manualului de utilizare original
SK	BRÚSIACI A ČISTIACI STROJ	Překlad originálního návodu na obsluhu

ČESKY

DEUTSCH

ENGLISH

ESPAÑOL

FRANÇAIS

ITALIANO

POLSKI

SLOVENSKÁ

**5.**

**5.1 ESM 406 Floor Tec / ESM 406 Dust Control / ESM 406 Heavy Duty / ESM 406 Clean Tec \***



**ESM 406 Floor Tec**



**ESM 406 Dust Control**



**ESM 406 Heavy Duty**



**ESM 406 Clean Tec**



5.1 ESM 406 Floor Tec / ESM 406 Dust Control / ESM 406 Heavy Duty / ESM 406 Clean Tec \*



\*2\*

5.1 ESM 406 Floor Tec / ESM 406 Dust Control / ESM 406 Heavy Duty / ESM 406 Clean Tec \*



\*3\*

Překlad originálního návodu k obsluze - 0421-B01-03-000001

## **BROUSICÍ A ČISTICÍ STROJ**

**MENZER ESM 406 - Floor Tec / Dust Control / Heavy Duty / Clean Tec \***

### **Obsah**

#### **Předmluva**

<b>1. Použité symboly, které je třeba respektovat</b>	<b>CZ 3</b>
1.1 Symboly na přístroji	CZ 3
1.2 Všeobecně platné symboly a pokyny	CZ 3
<b>2. Použití v souladu s určením</b>	<b>CZ 4</b>
<b>3. Technická data a emise</b>	<b>CZ 4</b>
<b>4. Bezpečnostní pokyny a informace</b>	<b>CZ 5</b>
4.1 Všeobecně	CZ 5
4.2 Bezpečnostní pokyny a informace specifické pro stroj	CZ 5
4.3 Pracovní prostředí	CZ 7
4.4 Zpětný ráz	CZ 8
<b>5. Všeobecný popis stroje</b>	<b>CZ 9</b>
5.1 Vyobrazení strojů a typové popisy	CZ 9
5.2 Ovládací prvky	CZ 9
5.3 Uvedení do provozu	CZ 9
5.4 Nastavení a obsluha	CZ 10
5.4.1 Provoz v režimu brusky (Floor Tec / Dust Control / Heavy Duty)	CZ 10
5.4.2 Provoz v režimu čistícího stroje (Clean Tec)	CZ 11
5.4.3 Výstražné pokyny k čistícím pracím	CZ 11
<b>6. Údržba a opravy</b>	<b>CZ 12</b>
6.1 Všeobecně	CZ 12
<b>7. Odstraňování závad a poruch</b>	<b>CZ 13</b>
<b>8. Přeprava a skladování</b>	<b>CZ 14</b>
<b>9. Likvidace</b>	<b>CZ 14</b>
<b>10. Funkční příslušenství a periferie</b>	<b>CZ 14</b>
<b>11. Prohlášení o shodě ES</b>	<b>CZ 14</b>
<b>12. Záruční podmínky</b>	<b>CZ 14</b>

## Vážený zákazníku,

zakoupením brousicího a čisticího stroje MENZER ESM 406 jste se rozhodli pro kvalitní výrobek. Chceme vám poděkovat za důvěru, kterou jste nám takto projevíli.











Než začnete se zařízením pracovat, věnujte pozornost návodu k obsluze a bezpečnostním pokynům a informacím na následujících stránkách. Pozorné čtení navíc zajistí optimální výsledek práce. Bezpečnostní pokyny a informace by vás měly chránit před nehodami, ke kterým dochází v důsledku neodborného používání brousicího a čisticího stroje.

Návod k obsluze a k údržbě seznamuje uživatele brousicího a čisticího stroje s konstrukcí, technickými předpoklady, bezpečnou obsluhou, správnou údržbou a opravami a také se skladováním a používáním. Provoz zařízení se děje na vlastní nebezpečí a odpovědnost. Tento návod k obsluze a v něm obsažené bezpečnostní pokyny a informace si pečlivě uložte.





Váš tým MENZER

## 1. Použité symboly, které je třeba respektovat.

### 1.1 Symboly na přístroji

-  Respektujte návod!
-  Vytáhněte síťovou zástrčku!
-  Používejte ochranu očí!
-  Používejte ochranu dýchání!
-  Používejte ochranu sluchu!
-  Nelikvidujte společně s komunálním odpadem!
-  Třída ochrany I
-  Označení shody s předpisy ES
-  Označení shody s předpisy UKCA (relevantní pouze ve GB)
-  Upozornění na horký povrch

### 1.2 Všeobecně platné symboly a pokyny

-  Varování před všeobecným nebezpečím
-  Varování před elektrickým napětím
-  Upozornění a informace
-  Logo Triman (relevantní pouze ve FR)

## 2. Použití v souladu s určením

**Jednokotoučový stroj MENZER ESM 406 je určen pro použití v interiéru k broušení nebo olejo-  
vání, voskování, vyrovnávání, drhnutí, leštění,  
čištění a šamponování tvrdých podlahových  
krytin odolných proti vodě a oděru.** Jakékoli jiné  
a/nebo odlišné použití přístroje se považuje za  
nesprávné použití! Ošetřované podlahové plochy  
musí být rovné a nesmí překročit maximální sklon  
5 %. Nerovnosti, jako jsou prahy a schody, se ne-  
smí při zpracování přejíždět. Spotřebič nesmí být  
provozován nebo odstaven venku, ve vlhkých pro-  
storách a/nebo v prostředí s nebezpečím výbuchu.  
Spotřebič nepoužívejte k čištění zmrzlých podlah  
(např. v chladírnách). Rozsah provozních teplot je  
od +5 °C do +40 °C. Broušení zvláště nebezpeč-  
ných materiálů (např. nátěrových hmot obsahujících  
olovo a azbest nebo materiálů obsahujících  
azbest) je vysoce zdraví škodlivé a se spotřebičem  
není dovoleno. Spotřebič smí být vybaven pouze

originálním příslušenstvím a náhradními díly.  
K dosažení optimálních pracovních výsledků  
používejte pouze brusné, drhňoucí, lešticí a čisticí  
prostředky doporučené společností MENZER,  
které jsou vhodné pro daný provoz. Tento spotře-  
bič je vhodný pro komerční a průmyslové použití,  
např. pro řemeslníky nebo v hotelech, školách,  
nemocnicích, továrnách, obchodech, kancelářích  
a půjčovnách. K vysávání prachu doporučujeme  
průmyslové vysavače MENZER.

**⚠ Pozor!** Bezpečnost provozu spotřebiče je  
zaručena pouze tehdy, pokud je používán v  
souladu s určením a v souladu s informacemi  
uvedenými v tomto návodu k obsluze. Použití v  
souladu s určením zahrnuje také správné  
dodržování návodu k instalaci, obsluze, údržbě a  
čištění. V případě nesprávného použití nese  
odpovědnost uživatel a nárok na záruku zaniká!

## 3. Technická data a emise

Napětí	220–240 V ~ 50 Hz
	110–130 V ~ 50 Hz
Příkon	1.200 W
Otáčky volnoběhu	ca. 150 min <sup>-1</sup>
Typ krytí	Ⓜ / I
Brusný talíř	Ø 406 mm
Hmotnost	32 kg

## 4. Bezpečnostní pokyny a informace



### 4.1 Všeobecně

#### Pozor! Přečtěte si všechny bezpečnostní pokyny a instrukce!

- Návod k obsluze si pečlivě uložte.
- Zařízení nasazujte k použití pouze v souladu s jeho určením. Provádění prací, ke kterým nebyl přístroj vyvinut, mohou mít za následek věcné škody a újmy na zdraví osob.
- Nerespektování návodu a pokynů nebo chyby při jejich dodržování mohou mít za následek úraz elektrickým proudem, požár nebo těžké fyzické úrazy.
- Toto zařízení nesmí obsluhovat osoby, které trpí tělesným nebo duševním postižením nebo poruchami vnímání, nebo které mají nedostatek potřebných zkušeností s těmito přístroji. Zařízení nesmí používat děti!
- Používání zařízení mladistvými osobami je přípustné v rámci odborného profesního vzdělávání. Platí však ustanovení zákona na ochranu mladistvých při práci (německý zákon JArbSchG).
- Zařízení ukládejte z dosahu dětí.
- Při používání elektrického nářadí udržujte děti v bezpečné vzdálenosti.
- Zařízení nikdy nenechávejte používat osobami, které si nepřečetly návod k obsluze.
- Vadná zařízení nechte opravit jedině servisem společnosti MENZER.
- Nenechte se ukolébat falešným pocitem bezpečí a neporušujte bezpečnostní pravidla používání elektrického nářadí, i když jste s elektrickým nářadím dobře obeznámeni po jeho častém používání.
- Buďte pozorní, dávejte pozor na to, co děláte, a k práci s elektrickým nářadím přistupujte rozumně. Nepoužívejte žádné elektrické nářadí, jste-li unaveni nebo pod vlivem drog, alkoholu nebo léků.

### 4.2 Bezpečnostní pokyny a informace specifické pro stroj

- Zařízení je dovoleno zapojovat pouze do takových zásuvek, jejichž síťové napětí a frekvence odpovídají údajům na typovém štítku stroje.
- Před započetím prací si ověřte, že všechny ovládací prvky fungují.
- Stiskněte rukojeť dolů a uveďte stroj do šikmé polohy (aby vkládací nástroj nemohl pracovat na podlaze). Před zahájením práce nechte spotřebič běžet po dobu cca. 1 minutu zkušební chodu před zahájením práce.
- Zařízení nikdy neuvádějte do provozu, je-li poškozený jeho kabel, součásti jeho krytu nebo jiné součásti zařízení.
- Pečlivě se starejte o elektrické nářadí a vsazované používané nářadí. Kontrolujte, zda pohyblivé díly fungují bez poruch a neváznou, zda nejsou prasklé nebo tak poškozené, že to nepříznivě ovlivňuje funkci elektrického nářadí. Poškozené díly nechte před použitím elektrického nářadí opravit servisem MENZER.
- Abyste předešli nehodám, vždy se před připojením spotřebiče k síťové zásuvce ujistěte, že nemůže dojít k jeho nechtěnému zapnutí.
- Jestliže se zařízení nechtěně vypne, vypněte hlavní spínač Zap/Vyp do polohy 0 a vytáhněte zástrčku síťového napájení ze zásuvky. Respektujte informace v kapitole 7 – Odstraňování závad a poruch a/nebo se obraťte na servis společnosti MENZER.
- Zařízení držte vždy oběma rukama, protože jinak je možná ztráta kontroly nad nářadím a mohou vzniknout škody.
- Před zapnutím zařízení odstraňte veškeré nářadí (například klíč na šrouby).
- Zařízení držte vždy jen za izolované rukojeti, předejdete tak riziku úrazu elektrickým proudem, pokud by zařízení narazilo na skrytá elektrická vedení nebo vlastní napájecí kabel.

- K omezení rizika úrazu elektrickým proudem držte napájecí kabel v dostatečné vzdálenosti od brusného talíře a od broušených ploch. Tak minimalizujete riziko poškození pláště kabelu nebo oddělení kabelu brusným prostředkem a zamezíte tomu, aby se kabel ovinul kolem vaší ruky nebo paže.
- Je-li přípojovací kabel poškozen, ihned vytáhněte zástrčku ze síťové zásuvky.
- Napájecí kabel nevedte přes ostré hrany, aby nevznikala přehnutí a trhliny, které by mohly mít za následek další škody.
- Napájecí kabel zařízení nikdy nevytahujte ze zásuvky za kabel, ale použijte k tomu zástrčku.
- Před výměnou brusného kotouče nebo brusného prostředku zařízení vždy vypněte.
- Před výměnou brusného talíře vždy odpojte zařízení od napájecí sítě.
- Celé zařízení chraňte před působením agresivních médií – například chemikálií – a před vysokými teplotami nad 60 °C.
- Na zařízení nikdy neprovádějte žádné technické změny.
- Elektrické nářadí chraňte před deštěm.
- Používejte pouze brusné prostředky a brusné talíře doporučené společností MENZER a určené k účelu použití na potřebný druh práce a odpovídající rozměrům zařízení, které přesně lícují na brusné vřeteně, aby se předešlo házení, neklidnému chodu, vibracím a ztrátě kontroly nad zařízením.
- Používejte pouze brusné kotouče správné velikosti a podle doporučení výrobce.
- Nepoužívejte žádné použité ani opotřebované a upravované brusné kotouče většího elektrického nářadí.
- Po pádu zařízení zkontrolujte elektrické nářadí a brusný kotouč, zda nejsou poškozené. K přesnější kontrole demontujte brusný talíř. Poškozené díly nechejte před použitím opravit, obraťte se na náš servis MENZER. Prasklé brusné talíře a zařízení s poškozením mohou způsobit poranění a zapříčinit nebezpečné situace během používání zařízení.
- Používání poškozeného vsazovaného nářadí je nepřipustné. Před každým použitím a také po pádu zařízení nebo po působení jiných vnějších vlivů je třeba zkontrolovat vsazované nářadí a brusné kotouče, zda nejsou poškozeny, a případně je vyměnit.
- Nepoužívejte žádné vsazované nářadí, jehož přípustné otáčky nejsou shodné nebo vyšší než maximální otáčky uvedené na elektrickém nářadí.
- Pravidelně čistěte větrací štěrby stroje, aby zůstal zachován jejich chladicí účinek. Předcházíte tak usazování elektricky vodivého prachu, z kterého může vycházet nebezpečí úrazů elektrickým proudem a zkratů. Nejdříve odpojte stroj od elektrické sítě a k jeho vyčištění použijte stlačený vzduch.
- Při přerušení práce nebo po skončení práce stroj ihned odpojte od elektrické sítě.
- Jakmile zaslechnete nezvyklé zvuky nebo se vyskytnou neobvyklé vibrace, zařízení ihned vypněte a obraťte se na náš servis MENZER.
- Při práci může vznikat škodlivý/jedovatý prach (například u některých druhů dřeva nebo minerálních látek). Vdechovat takový prach nebo se ho dotýkat může pro uživatele a každou osobu v pracovní oblasti představovat nebezpečí. Dodržujte bezpečnostní předpisy platné ve vaší zemi. Zařízení připojte ke vhodnému odsávacímu zařízení.
- Zvlášť opatrně pracujte v blízkosti rohů, ostrých hran atd. (viz také kapitola 4.4).
- Vždy noste ochranné brýle, abyste při broušení předešli nebezpečím ohrožující vaše oči.
- Na ochranu svého zdraví noste dýchací masku P2.
- Hluk vznikající při práci škodí sluchu. Noste ochranu sluchu!
- Rukojeti a plochy určené k uchopení udržujte suché, čisté a bez oleje a tuku.
- Pozor – nebezpečí požáru! Zamezte přehřátí broušeného materiálu a brusky. Před přestávkami v práci vždy dobře vyčistěte nádobu na prach.

Prach z broušení ve filtračním vaku nebo filtr vysavače se mohou za nepříznivých podmínek (například odletující jiskry) samy vznítit. Zvláštní nebezpečí vzniká, pokud je prach z broušení promíchán s prachem z broušení dřeva a/nebo se zbytky laku nebo jinými chemikáliemi a broušený předmět je po delší práci horký.

- Stroj nikdy nezvedejte chycením přímo za přípojovací či vypínací prvky.
- Použijete-li jiné než předepsané brusné talíře a kartáče, můžete tak snížit bezpečnost provozu.

### 4.3 Pracovní prostředí

• Dbejte, aby se na vašem pracovišti nenacházely žádné další osoby nebo aby byla mezi vámi vždy zajištěna dostatečná bezpečnostní vzdálenost.

• Aby nedošlo k poškození brusného talíře, musí být před započetím broušení zapuštěny všechny hřeby, šrouby a další kovové předměty do zpracovávané plochy, nebo z ní musí být odstraněny. Tím se předchází poškození zařízení a také vzpříčení, uvíznutí a zpětnému rázu.

• Ke snížení zatěžování atmosféry prachem připojte vhodný průmyslový vysavač.

• Prach z broušení a odletující odštěpky brusného prostředku nebo obrobku ohrožují oči. Noste ochranné brýle!

• Prach z broušení zatěžuje dýchací cesty a dýchací orgány. Noste dýchací masku!

• Mějte své ruce, vlasy, nohy a nepřiléhající části oděvu v dostatečné vzdálenosti od brusného talíře, nebo je navíc zakryjte.

• Zamezte tělesnému kontaktu s uzemněnými povrchy, jako jsou například topná tělesa a potrubí, sporáky a chladničky.

• Noste protiskluzovou pracovní obuv.

• Zajistěte si bezpečný postoj (dobrý kontakt s podkladem a bezpečná rovnováha).

• Zařízení neprovozujte v blízkosti hořlavých látek, protože by je mohly zapálit odletující jiskry.

• Respektujte datové listy výrobců materiálů obrobků, které chcete brousit. Pokud by měl vznikat **samozápalný nebo výbušný prach**, je **zakázáno** zařízení provozovat, protože možné přeskocení jiskry může mít životu nebezpečné následky.

• Zařízení se nesmí používat v oblastech ohrožených výbuchem.

• Zajistěte, aby bylo vaše pracoviště vždy dobře větrané, abyste předešli mdlobám a otravám nebo nehodám, protože mohou vznikat jedovaté výpary. Respektujte datové listy výrobců materiálů. Noste odpovídající ochranné vybavení.

• Pokyny k ochrannému vybavení platí kromě uživatele také pro všechny další osoby v pracovní oblasti.

• Obrušování zvláště nebezpečných materiálů (například nátěry s obsahem olova a azbest) je ve vysoké míře jedovaté, a proto je třeba se mu vyhnout, resp. smí ho provádět pouze kvalifikovaný personál s odpovídajícím vybavením.

• Abyste předešli úrazům, zajistěte, aby bylo vaše pracoviště vždy čisté a dobře osvětlené.

• Stroj nepoužívejte venku.

• V úzkých prostorech jako např. výtahu dbejte, aby madlo a vodící tyč stroje byly ve vertikální poloze a nedošlo k jejich naražení či usklápnutí.

• Při obsluze stroje noste vždy ochrannou pracovní obuv.

• Při frézování, leštění či broušení podlahy noste ochranný pracovní oděv.

• Vyhnete se používání snadno vznětlivých, jedovatých, korozivních a zdraví škodlivých materiálů.

• Používejte jen podlahové čisticí prostředky a vosky ze specializovaného obchodu, abyste předcházení nebezpečí vzplanutí ohně.

• Používáte-li čisticí prostředky, dodržujte také pokyny jejich výrobce k předcházení rizikům. Používejte ochranné brýle a ochranný pracovní oděv, pokud je to uvedeno v návodu.

• Pokud stroj nepoužíváte, je třeba, abyste ho pečlivě skladovali. Stroj především nenechte stát v dosahu dětí.

• Pokud stroj nepoužíváte, odstraňte brusný talíř popř. kartáč, abyste předešli poškození nástavců.

#### 4.4 Zpětný ráz

Zpětný ráz je náhlá reakce na uvízlý, vzpříčený nebo zablokovaný vsazovaný nástroj, jako jsou brusné prostředky nebo brusné talíře. Rotace vsazovaného nástroje se takovým zablokováním zastaví velmi rychle. Jako reakce působící opačným směrem se elektrické nářadí prudce urychlí proti směru otáčení vsazovaného nástroje v místě zablokování. Jestliže se v obrobku nebo na něm vzpříčí nebo uvízne například brusný kotouč, může se hrana brusného kotouče, která je zanořena do obrobku, zachytit a v důsledku toho vylomit, odlepit nebo reagovat zpětným rázem. Brusný kotouč může podle směru otáčení v místě vzpříčení vyskočit směrem k pracovníkovi obsluhy nebo od něj. Přitom mohou brusné kotouče také prasknout.

Zpětný ráz je důsledkem špatného nebo chybného použití stroje, špatného způsobu práce nebo nepříznivých provozních podmínek. Riziko zpětného rázu minimalizují následující preventivní opatření:

• Zařízení pevně držte oběma rukama a své paže a tělo umístěte tak, abyste měli maximální kontrolu nad případnými silami zpětného rázu a momenty reakce.

• Své ruce nikdy neumísťujte do blízkosti otáčejícího se vsazovaného nářadí, protože by vás mohlo při zpětném rázu udeřit přes ruce.

• Vždy se zdržujte vy i jiné osoby mimo prostor, do kterého se pohne elektrické nářadí při zpětném rázu, protože zařízení bude při zpětném rázu urychleno proti směru otáčení brusného prostředku v místě uvíznutí.

• Zvlášť opatrně pracujte v blízkosti rohů a ostrých hran apod. Zamezte tomu, aby elektrické nářadí v těchto místech odskočilo nebo uvízlo. Následkem by byla ztráta kontroly a zpětný ráz.

## 5. Všeobecný popis stroje

### 5.1 Vyobrazení strojů a typové popisy (strana \*1\*-\*3\*)

Váš stroj MENZER ESM 406 je kvůli přehlednosti a v zájmu ochrany dílů expedován ve vícerych kartonech. Podle toho, kterou sadu jste si objednali, obdržíte následující díly:

#### A\* Floor Tec:

1 x korpus stroje  
1 x vodící tyč  
1 x krycí deska  
1 x nopkový brusný talíř pro uchycení brusného kotouče nebo čisticího mpu  
1 x brusný talíř suchý zip  
1 x talíř z mechové gumy pro uchycení brusného kotouče  
1 x 12,5 kg přídavné závaží

#### A\* Dust Control:

1 x korpus stroje  
1 x vodící tyč  
1 x krycí deska  
1 x Sací kroužek s připojovacími hadicemi  
1 x nopkový brusný talíř pro uchycení brusného kotouče nebo čisticího mpu  
1 x brusný talíř suchý zip  
1 x talíř z mechové gumy pro uchycení brusného kotouče  
1 x 12,5 kg přídavné závaží

#### A\* Heavy Duty:

1 x korpus stroje  
1 x vodící tyč  
1 x krycí deska  
1 x Diamantový brusný kotouč MENZER (bez diamantových segmentů)  
1 x 12,5 kg přídavné závaží

#### A\* Clean Tec:

1 x korpus stroje  
1 x vodící tyč  
1 x krycí deska  
1 x nádrž na vodu  
1 x nopkový talíř pro uchycení brusného kotouče nebo čisticího mpu  
1 x podlahový kartáč zelený  
1 x podlahový kartáč modrý

### 5.2 Ovládací prvky a hlavní součásti (strana \*1\*-\*3\*)

#### B: Korpus stroje

B1: Unašeč planetového kola  
B2: Podvozek  
B3: Pojezdová kola

#### C: Vodicí tyč

C1: Rukojeť  
C2: Startovací páka (2x)  
C3: Bezpečnostní vypínač (2x)  
C4: Nastavovací páka  
C5: Vedení kabelu  
C6: Napájecí kabel  
C7: Vodicí tyč  
C8: Propojovací kabel

#### D: Krycí deska

#### E\*\*\*: Brusný kotouč/ Podlahový kartáč

#### (F): 12,5 kg přídavné závaží

#### (G): Sací kroužek

#### (H): Nádrž na vodu

### 5.3 Uvedení do provozu (Seite \*4\*-\*9\*)



**Pozor! Při všech dále popsaných pracích musí být síťová zástrčka vytažena ze zásuvky, resp. nesmí se zapojovat do zásuvky!**

**Pokud chcete se strojem pracovat poprvé nebo jste jej převezli, musíte provést následující kroky:**

• Pečlivě stroj vybalte a zkontrolujte obsah varianty spotřebiče (A\*).

• Přišroubujte krycí desku (D) k pohonné jednotce (B).

• Nyní přišroubujte jednotku rukojeti (C) k pohonné jednotce (B) pomocí tří upevňovacích šroubů M8x55 a matic M8 a utáhněte je.

• Připojte kabel jednotky rukojeti k přípojce pohonné jednotky.

- Jednotka rukojeti se odjistí zatažením za seřizovací páčku (C4) na pravé straně pod rukojetí. To umožňuje ergonomické a správné nastavení přístroje nebo jeho přizpůsobení pro přepravu/skladování. Umístěte jednotku rukojeti například v pravém úhlu k pohonné jednotce a uvolněte nastavovací páčku tak, aby se jednotka zajistila zpět na svém místě.

#### Výměna brusného talíře či kartáče

- Stroj vypněte a zástrčku vytáhněte ze zásuvky.
- Stroj přes kolečka překlopte dozadu tak, aby vodící tyč ležela na zemi.
- Chcete-li nasadit brusný talíř či kartáč, zašroubujte jej otočením doleva do dna stroje.
- Chcete-li díly vyměnit, sejměte používaný pracovní nástroj otočením doprava z krycí desky a poté nasadte nový nástroj podle výše uvedeného popisu.

### 5.4 Pracovní provoz

#### 5.4.1 Provoz v režimu brusky

(Floor Tec / Dust Control / Heavy Duty)

- Před broušením odstraňte z podlahy hrubé nečistoty.
- Před zahájením práce vždy zkontrolujte, zda se neuvolnily žádné spoje (např. zda je krycí deska pevně přišroubována k pohonné jednotce).
- Stroj připojte do elektrické sítě.
- Spotřebič je ergonomicky správně nastaven, když je rukojeť přibližně ve výšce boků. Tato poloha umožňuje optimální ovládní spotřebiče během provozu.
- Stiskněte bezpečnostní spínače ve středu madla a spouštěcí páky na levé a pravé straně vodící tyče přitáhněte k sobě. Tím spustíte motor a stroj uvedete do provozu. **POZOR:** Při zapnutí očekávejte rotační efekt.
- Za provozu se stroj pohybuje doleva, pokud madlo ještě více snížíte, a doprava, pokud madlo zvednete. Budete-li madlo držet v poloze uprostřed, bude stroj pracovat na místě.

Snížení madla/vodící tyče = **pohyb stroje doleva**  
Zvýšení madla/vodící tyče = **pohyb stroje doprava**

- Připojovací kabel si při práci položte přes rameno, abyste jej omylem nepřejeli!
- Pustíte-li opět spouštěcí páky pod madlem, přestane stroj okamžitě pracovat. **POZOR:** Počítejte se zpomalovacími silami.
- Chcete-li stroj ve vypnutém stavu přepravovat, dejte vodící tyč do svislé polohy, až zaskočí.
- Stroj nahněte lehce dozadu tak, aby stál na obou svých pojezdových kolečkách. Abyste nepoškodili povrch podlahy, pro jistotu odstraňte ze stroje brusné podložky.

#### Přípevnění odsávacího kruhového nástavce

Sací kroužek (G) může zajistit nízkou prašnost při broušení.

- Před nasazením sacího kroužku sejměte nádržku na vodu, vodní hadici, kartáčový kotouč a přídavné závaží - pokud jsou jimi vybaveny.
- Nakloňte stroj o 90° na jednotku rukojeti tak, aby byl planetový nosič volně přístupný, a nasadte brusný kotouč.
- Sací kroužek musí být nasazen z přední strany krycí desky - obě přípojky pro sací hadice směřují k oběžným kolům. Ujistěte se, že dva boční háčky jsou vedeny přes krycí desku.
- Nyní stroj opět postavte do svislé polohy.
- Chcete-li nasadit sací hadici, vytáhněte obě protilehlé hadice z T-spojky a našroubujte obě jednotlivé hadice na sací hubice sacího kroužku. Dbejte na směr otáčení doleva.
- Poté zasuňte oba konce zpět do T-spojky.
- V případě potřeby lze výstupní konec sací hadice připojit k sací hadici průmyslového vysavače pomocí předem namontovaného adaptéru.
- *V případě potřeby můžete přidat jedno přídavné závaží. Pokud byste chtěli přidat druhé přídavné závaží, musíte nejdříve odstranit přídržný prvek odsávacího kruhového nástavce.*

#### 5.4.2 Provoz v režimu čistícího stroje (Clean Tec)

- Před použitím stroje byste z podlahy měli odstranit hrubé nečistoty a odpadky.
- Před zahájením práce vždy zkontrolujte, zda se neuvolnily žádné spoje (např. zda je krycí deska pevně přišroubována k pohonné jednotce).
- Stroj připojte do elektrické sítě.
- Spotřebič je ergonomicky správně nastaven, když je rukojeť přibližně ve výšce boků. Tato poloha umožňuje optimální ovládní spotřebiče během provozu.
- Stiskněte bezpečnostní spínače ve středu madla a spouštěcí páky na levé a pravé straně vodící tyče přitáhněte k sobě. Tím spustíte motor a stroj uvedete do provozu. **POZOR:** Při zapnutí očekávejte rotační efekt.
- Za provozu se stroj pohybuje doleva, pokud madlo ještě více snížíte, a doprava, pokud madlo zvednete. Budete-li madlo držet v poloze uprostřed, bude stroj pracovat na místě. Snížení madla/vodící tyče = **pohyb stroje doleva**  
Zvýšení madla/vodící tyče = **pohyb stroje doprava**
- Připojovací kabel si při práci položte přes rameno, abyste jej omylem nepřejeli!
- Přívod tekutiny řídíte tahem páky přímo na vodní nádrži směrem nahoru.
- Nechte trochu čistícího roztoku vytéct na podlahu a začněte čistit. Pohybuje strojem spirálovitě po čistícím roztoku.
- Doporučujeme špinavou čistící pěnu odstranit dle možnosti urychleně z podlahy.
- Pustíte-li opět spouštěcí páky pod madlem, přestane stroj okamžitě pracovat. **POZOR:** Počítejte se zpomalovacími silami.
- Chcete-li stroj ve vypnutém stavu přepravovat, dejte vodící tyč do svislé polohy, až zaskočí.
- Stroj nahněte lehce dozadu tak, aby stál na obou svých pojezdových kolečkách. Abyste nepoškodili povrch podlahy, pro jistotu odstraňte ze stroje brusné podložky.

- Nyní stroj mírně naklopte dozadu, dokud se nepostaví na obě kola. Po použití vyjměte kartáč a vyčistěte jej.

#### Montáž vodní nádrže na MENZER ESM 406 (jednokotoučový brusný stroj)

- Na vodící tyči jsou dva háky/držáky sloužící k navíjení kabelu a k připevnění vodní nádrže. Za účelem montáže nádrže je třeba pomocí imbusového klíče trochu uvolnit horní držák. Nyní můžete přídržnou vačku/přídržný výstupek na spodní straně nádrže zaháknout do odpovídajícího vybrání/odpovídající drážky spodního držáku.
- Nyní vodní nádrž držte tak, aby se vačka/výběžek na horní straně nádrže nacházel přesně pod drážkou horního držáku. Nyní můžete držák posunout dolů, až vačka/výběžek do držáku zaskočí. Šrouby opět utáhněte. Nakonec napojte hadici na hrdlo krytu kartáče.
- Opatrným uvolněním a posunutím můžete celou nádrž pohnout tak, aby se spouštěcí páčka pro vodní ventil na nádrži nacházela v pohodlném dosahu. Nezapomeňte opět utáhnout přípevnovací šrouby.

#### 5.4.3 Výstražné pokyny k čistícímu provozu

- Stroj není vhodný k čištění povrchů, na nichž se nacházejí jedovaté kapaliny či nečistoty. Stroj nepoužívejte na schody.
- Stroj je vhodný jen k užití v místnosti a neměl by se používat venku na ulici.
- Ověřte si pokaždé, zda je ten který povrch podlahy vhodný pro takovéto čištění.
- Zvláštní opatrnosti je třeba v místech s lisovanou bodově pružnou podlahou, jako např. ve sportovních halách.
- Na mokrou podlahu nikdy nepoužívejte nástavce vhodné jen pro suchou práci.

## 6. Údržba a opravy



### 6.1 Všeobecně

Před všemi pracemi na zařízení vytáhněte síťovou zástrčku z elektrické zásuvky!

Nepoužívejte vodu ani jiné tekuté čisticí prostředky!

Všechny části skříně a ovládací prvky a klouby pravidelně zbavujte nečistot vyfoukáním suchým a čistým stlačeným vzduchem, nebo je vyčistěte jemným kartáčem či suchou látkovou utěrkou!

Dbejte, aby vzduchové štěrbině na skříně byly stále volné a čisté!

Před provozem zařízení pravidelně kontrolujte, že napájecí kabel, zástrčka a další součásti zařízení jsou nepoškozené, a případně je nechejte vyměnit naším servisem MENZER!

Všechny opravy zařízení a veškeré práce, které vyžadují otevření součástí skříně, smí provádět výhradně servis MENZER!



Stroj nikdy nepoužívejte bez brusného prostředku. Broušení bez brusného prostředku by zničilo brusný talíř.

## 7. Odstraňování závad a poruch


Problém	Možné příčiny	Odstranění
<ul style="list-style-type: none"> <li>Stroj nefunguje nebo má poruchu funkce.</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>Zástrčka není správně zapojena do elektrické zásuvky.</li> <li>Vadné spínače nebo zástrčky</li> <li>Jištění napájecí elektrické sítě zareagovalo a vypadlo.</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>Zkontrolujte zástrčku, zástrčku připojte správně do zásuvky.</li> <li>Zkontrolujte jištění napájecí elektrické sítě.</li> <li>Využijte opravárenský servis MENZER.</li> </ul>
<ul style="list-style-type: none"> <li>Stroj je příliš hlučný.</li> <li>Stroj příliš silně vibruje.</li> <li>Stroj poskakuje.</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>Brusný talíř nebo brusný prostředek nejsou správně upevněny.</li> <li>Možná se uvolnily šrouby na podvozku a musí se znovu dotáhnout.</li> <li>Možná jste kartáč použili bez suchého či mokrého čisticího prostředku.</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>Brusný kotouč a brusivo nebo kartáč pevně a středově upevněte.</li> <li>Brusný kotouč nebo kartáč správně umístěte.</li> <li>Upevněte uvolněné šrouby</li> <li>Zvolte jiný brusný prostředek. <i>Respektujte přitom naše přehledy brusných prostředků nebo si nechte poradit.</i></li> <li>Využijte opravárenský servis MENZER.</li> </ul>
<ul style="list-style-type: none"> <li>Stroj produkuje příliš mnoho prachu.</li> <li>Nedostatečný výkon odsávání.</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>Ucpaná odsávací trubice.</li> <li>Sáček na prach průmyslového vysavače je plný.</li> <li>Hadice odsávání je přehnutá.</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>Vyčistěte systém odsávání.</li> <li>Vyprázdňte sáček.</li> <li>Odstraňte přehnutí na hadici odsávání.</li> </ul>
<ul style="list-style-type: none"> <li>Zpracovaný materiál se ubírá příliš silně.</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>Zrno brusného prostředku je příliš hrubé.</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>Zvolte jemnější zrno.</li> </ul>
<ul style="list-style-type: none"> <li>Špatná, resp. nedostatečně optimální kvalita povrchu v celé broušené zóně.</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>Nesprávné nebo příliš hrubé zrno brusného prostředku a/nebo chybný brusný prostředek.</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>Zvolte jemnější zrno a/nebo použijte jiný brusný prostředek. <i>Respektujte přitom naše přehledy brusných prostředků nebo si nechte poradit.</i></li> <li>Respektujte datové listy a pokyny ke zpracování od výrobce materiálu tmelu.</li> </ul>
<ul style="list-style-type: none"> <li>Klesající přilnavost brusného prostředku nebo příslušenství brusného talíře se suchým zipem.</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>Zadní strana brusného prostředku je opotřebovaná.</li> <li>Přilnavý povrch brusného talíře se suchým zipem je opotřebovaný.</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>Vyměňte brusný prostředek.</li> <li>Vyměňte brusný talíř se suchým zipem.</li> </ul>

## 8. Přeprava a skladování

Jednokotoučový přístroj skladujte při běžné pokojové teplotě (nikdy ne při teplotě nižší než 0 °C) na suchém místě, mimo dosah dětí.

## 9. Likvidace

Elektrické nářadí nevyhazujte do komunálního odpadu! Zařízení, jeho příslušenství a obaly dopravte v souladu s ustanoveními národních předpisů k ekologické recyklaci!

 Jen pro EU: Podle evropské směrnice 2012/19/EU o vysloužilých elektrických a elektronických zařízeních musí být spotřebované elektrické nářadí odevzdáváno odděleně ve sběrných místech a musí být dopraveno k ekologické recyklaci.

## 10. Funkční příslušenství a periferie

Abyste dosáhli optimálních výsledků práce, použijte pouze originální příslušenství MENZER optimalizované pro toto zařízení.

*Příslušenství a náhradní díly zařízení MENZER ESM 406 – nejsou součástí dodávky:*



<https://www.menzer-tools.com/service/esm-406-lp>

*Průmyslový vysavač MENZER – není součástí dodávky:*



<https://www.menzer-tools.com/service/vcx-5x0-pro-lp>

## 11. Prohlášení o shodě ES 0421-B01-01-000005

Tímto prohlašujeme na vlastní odpovědnost, že dále popsáný stroj, který uvádíme do oběhu a který je popsán v tomto návodu k obsluze, splňuje požadavky následujících norem. V případě změny stroje, která nebyla námi odsouhlasena, ztrácí toto prohlášení platnost.

**Výrobek:** Broušící a čisticí stroj  
**Typ:** MENZER ESM 406 (230 V)  
**Okruh sériových čísel:** 108 xxx xxx  
**Typ:** MENZER ESM 406 (110 V)  
**Okruh sériových čísel:** 118 xxx xxx

**Příslušné směrnice ES**  
2006/42/ES; (ES) č. 1907/2006 (REACH);  
2011/65/EU; 2014/30/EU

**Použité harmonizované normy**  
EN 60335-1; EN 60335-2-10; EN 62233;  
EN 55014-1; EN 55014-2; EN 61000-3-2;  
EN 61000-3-3

MENZER GmbH  
Celsiusstraße 20  
04420 Markranstädt  
Německo

  
Torsten Ceranski  
Jednatel  
Markranstädt,  
01/02/2023

info@menzer-tools.com

## 12. Záruční podmínky

Koupí elektrického nářadí MENZER se koncovému spotřebiteli poskytuje záruka.  
Přesné záruční podmínky najdete zde:



<https://www.menzer-tools.com/service/warranty-conditions-lp>

Servis MENZER  
Telefon: +49 (0) 342 98 74 14 15  
Fax: +49 (0) 342 98 74 14 29  
E-mail: service@menzer-tools.com

*Žádné záruky pro případ tiskových chyb.  
Technické změny vyhrazeny.*

# MENZER

## Originalbetriebsanleitung - 0421-B01-03-000001

### EINSCHLEIBENMASCHINE

### MENZER ESM 406 - Floor Tec / Dust Control / Heavy Duty / Clean Tec \*

## Inhaltsverzeichnis

### Vorwort

<b>1. Verwendete und zu beachtende Symbole</b>	<b>DE 3</b>
1.1 Symbole am Gerät	DE 3
1.2 Allgemein geltende Symbole und Hinweise	DE 3
<b>2. Bestimmungsgemäße Verwendung</b>	<b>DE 4</b>
<b>3. Technische Daten und Emissionen</b>	<b>DE 4</b>
<b>4. Sicherheitshinweise</b>	<b>DE 5</b>
4.1 Allgemeines	DE 5
4.2 Maschinenspezifische Sicherheitshinweise	DE 5
4.3 Arbeitsumgebung	DE 7
4.4 Rückschlag	DE 8
<b>5. Allgemeine Beschreibung der Maschine</b>	<b>DE 9</b>
5.1 Maschinendarstellungen und Typbeschreibungen	DE 9
5.2 Bedienelemente	DE 9
5.3 Inbetriebnahme	DE 9
5.4 Einstellungen und Handhabung	DE 10
5.4.1 Betrieb als Schleifmaschine (Floor Tec / Dust Control / Heavy Duty)	DE 10
5.4.2 Betrieb als Reinigungsmaschine (Clean Tec)	DE 11
5.4.3 Warnhinweise für Reinigungsarbeiten	DE 12
<b>6. Wartung und Instandhaltung</b>	<b>DE 12</b>
6.1 Allgemeines	DE 12
<b>7. Fehler- und Störungsbehebung</b>	<b>DE 13</b>
<b>8. Transport und Lagerung</b>	<b>DE 14</b>
<b>9. Entsorgung</b>	<b>DE 14</b>
<b>10. Funktionszubehör und Peripherie</b>	<b>DE 14</b>
<b>11. EG-Konformitätserklärung</b>	<b>DE 14</b>
<b>12. Garantiebedingungen</b>	<b>DE 14</b>

Version 2.2

## Lieber Kunde,

mit der Einscheibenmaschine MENZER ESM 406 haben Sie sich für ein hochwertiges Produkt entschieden. Wir möchten uns bei Ihnen für das entgegengebrachte Vertrauen bedanken.











Bitte beachten Sie die Bedienungs- und Sicherheitshinweise auf den nachfolgenden Seiten, bevor Sie zum ersten Mal mit dem Gerät arbeiten. Ein genaues Lesen fördert zudem ein optimales Arbeitsergebnis. Die Sicherheitshinweise sollen Sie vor Unfällen durch unsachgemäße Benutzung der Einscheibenmaschine schützen.

Die Bedienungs- und Wartungshinweise machen den Benutzer der Einscheibenmaschine mit dem Aufbau, den technischen Voraussetzungen, der sicheren Bedienung, der richtigen Wartung und Instandhaltung sowie Lagerung und Anwendung vertraut. Der Betrieb des Gerätes geschieht auf eigene Gefahr und Verantwortung. Diese Betriebsanleitung und die darin enthaltenen Sicherheitshinweise sollten sorgfältig aufbewahrt werden.





Ihr MENZER-Team

## 1. Verwendete und zu beachtende Symbole

### 1.1 Symbole am Gerät

-  Anleitung beachten!
-  Netzstecker ziehen!
-  Augenschutz benutzen!
-  Atemschutz benutzen!
-  Gehörschutz benutzen!
-  Nicht über den Hausmüll entsorgen!
-  Schutzklasse I
-  EG-Konformitätskennzeichnung
-  UKCA-Konformitätskennzeichnung (nur in GB relevant)
-  Warnung vor heißer Oberfläche

### 1.2 Allgemein geltende Symbole und Hinweise

-  Warnung vor allgemeiner Gefahr
-  Warnung vor elektrischer Spannung
-  Hinweise und Informationen
-  Triman-Logo (nur in FR relevant)

## 2. Bestimmungsgemäße Verwendung

Die **MENZER Einscheibenmaschine ESM 406** ist **bestimmungsgemäß** im **Innenbereich** von Gebäuden zum **Abschleifen** oder **Ölen, Wachsen, Egalisieren, Schrubben, Polieren, Cleanern** und **Shampoonieren** wasser- und abriebfester Hartbodenbeläge **geeignet**. Jede darüber hinausgehende und/oder andersartige Verwendung des Gerätes gilt als nicht bestimmungsgemäß! Die zu bearbeitenden Bodenflächen müssen eben sein und dürfen eine max. Steigung von 5% nicht überschreiten. Unebenheiten wie z. B. Schwellen und Absätze dürfen bei der Bearbeitung nicht überfahren werden. Das Gerät darf nicht im Freien, in Feuchträumen und/oder explosionsgefährdeten Umgebungen betrieben oder abgestellt werden. Verwenden Sie das Gerät nicht zur Reinigung gefrorener Böden (z. B. in Kühlhäusern). Der Einsatztemperaturbereich liegt zwischen +5°C und +40°C. Das Schleifen besonders gefährlicher Stoffe (z. B. bleihaltiger Anstriche und Asbest bzw. asbesthaltiger Materialien) ist in hohem Maße gesundheitsschädigend und mit dem Gerät

nicht zulässig. Das Gerät darf nur mit Original-Zubehör und -Ersatzteilen ausgestattet werden. Verwenden Sie nur von MENZER empfohlene Schleif-, Schrubb-, Polier- und Reinigungsmittel, die für den Betrieb geeignet sind um optimale Arbeitsergebnisse zu erzielen. Dieses Gerät ist für den gewerblichen und industriellen Gebrauch geeignet, z. B. bei Handwerkern oder in Hotels, Schulen, Krankenhäusern, Fabriken, Läden, Büros und Vermietergeschäften. Zur Staubabsaugung empfehlen wir die MENZER Industriesauger.

**Achtung!** Die Betriebssicherheit des Gerätes ist nur bei bestimmungsgemäßer Verwendung entsprechend der Angaben in dieser Betriebsanleitung gewährleistet. Die bestimmungsgemäße Verwendung umfasst auch die korrekte Einhaltung der Montage-, Betriebs-, Wartungs- und Reinigungsanleitungen. Bei nicht bestimmungsgemäßem Gebrauch haftet der Benutzer und der Garantieanspruch erlischt!

## 3. Technische Daten und Emissionen

Spannung	220–240 V ~ 50 Hz
	110–130 V ~ 50 Hz
Leistungsaufnahme	1.200 W
Leerlaufdrehzahl, stufenlos	ca. 150 min <sup>-1</sup>
Schutzklasse	⊕ / I
Schleifteller	Ø 406 mm
Gewicht	32 kg

## 4. Sicherheitshinweise



### 4.1 Allgemeines

#### Achtung! Lesen Sie alle Sicherheitshinweise und Anweisungen!

- Bewahren Sie die Betriebsanleitung sorgfältig auf.
- Setzen Sie das Gerät nur entsprechend seiner bestimmungsgemäßen Verwendung ein. Arbeiten, für die das Gerät nicht entwickelt wurde, können Sach- und Personenschäden nach sich ziehen.
- Nicht beachtete Anleitungen und Hinweise oder Fehler bei deren Einhaltung können einen elektrischen Schlag, Brand und/oder schwere Verletzungen zur Folge haben.
- Dieses Gerät darf nicht von Personen bedient werden, die unter körperlichen/geistigen Behinderungen oder Wahrnehmungsstörungen leiden oder denen es an der nötigen Erfahrung im Umgang mit solchen Geräten mangelt. Kinder dürfen das Gerät nicht benutzen!
- Im Rahmen einer Berufsausbildung ist eine Nutzung durch Jugendliche zulässig. Es gelten jedoch die Bestimmungen des Jugendarbeitsschutzgesetzes (JArbSchG).
- Lagern Sie das Gerät außerhalb der Reichweite von Kindern.
- Halten Sie Kinder während der Benutzung des Elektrowerkzeuges fern.
- Lassen Sie das Gerät nie durch Personen benutzen, die die Betriebsanleitung nicht gelesen haben.
- Lassen Sie defekte Geräte nur vom MENZER-Service reparieren.
- Wiegen Sie sich nicht in falscher Sicherheit und setzen Sie sich nicht über die Sicherheitsregeln für Elektrowerkzeuge hinweg, auch wenn Sie nach vielfachem Gebrauch mit dem Elektrowerkzeug vertraut sind.
- Seien Sie aufmerksam, achten Sie darauf, was Sie tun und gehen Sie mit Vernunft an die Arbeit

mit einem Elektrowerkzeug. Benutzen Sie kein Elektrowerkzeug, wenn Sie müde sind oder unter dem Einfluss von Drogen, Alkohol oder Medikamenten stehen.

### 4.2 Maschinenspezifische Sicherheitshinweise

- Das Gerät darf nur an Netzsteckdosen angeschlossen werden, deren Netzspannung und Frequenz mit der Typenschildangabe der Maschine übereinstimmen.
- Stellen Sie vor Arbeitsbeginn sicher, dass alle Bedienelemente einwandfrei funktionieren.
- Drücken Sie den Handgriff nach unten und bringen Sie die Maschine so in eine schräge Position (sodass das Einsatzwerkzeug nicht im Eingriff ist). Lassen Sie das Gerät vor Arbeitsbeginn ca. 1 Minute Probe laufen.
- Nehmen Sie das Gerät nie in Betrieb, wenn Beschädigungen am Kabel, den Gehäuseteilen oder anderen Gerätekomponenten vorhanden sind.
- Pflegen Sie Elektrowerkzeuge und Einsatzwerkzeug mit Sorgfalt. Kontrollieren Sie, ob bewegliche Teile einwandfrei funktionieren und nicht klemmen, ob gebrochen oder so beschädigt sind, dass die Funktion des Elektrowerkzeuges beeinträchtigt ist. Lassen Sie beschädigte Teile vor dem Einsatz des Elektrowerkzeuges vom MENZER-Service reparieren.
- Zur Vermeidung von Unfällen stellen Sie vor jedem Anschluss der Maschine an eine Netzsteckdose sicher, dass ein unbeabsichtigtes Einschalten des Gerätes nicht möglich ist.
- Wenn das Gerät ungewollt ausgeht, schalten Sie den Ein-/Ausschalter bitte auf Position 0 und ziehen Sie den Netzstecker aus der Steckdose. Beachten Sie bitte Kapitel 7 – Fehler- und Störungsbehebung und/oder wenden Sie sich an den MENZER-Service.
- Halten Sie das Gerät immer mit beiden Händen, da sonst ein Kontrollverlust über das Werkzeug möglich ist und Schäden entstehen können.
- Entfernen Sie Werkzeuge (z. B. Schraubenschlüssel) vor dem Einschalten des Gerätes.

- Halten Sie das Gerät nur an den isolierten Griffflächen fest, um Stromschlägen vorzubeugen, falls das Gerät verborgene Stromleitungen oder das eigene Netzkabel trifft.
- Um das Risiko elektrischer Schläge zu reduzieren, halten Sie das Anschlusskabel vom Schleifteller bzw. von der zu schleifenden Fläche fern. So minimieren Sie das Risiko von Schäden an der Ummantelung des Kabels oder der Durchtrennung des Kabels durch das Schleifmittel und verhindern, dass sich das Kabel um Ihre Hand oder Ihren Arm zieht.
- Wenn das Anschlusskabel beschädigt wird, ziehen Sie sofort den Netzstecker.
- Ziehen Sie das Anschlusskabel nicht über scharfe Kanten, um Knicken und Rissen vorzubeugen, die weitere Folgeschäden nach sich ziehen können.
- Ziehen Sie das Gerät nie am Kabel aus der Netzsteckdose, sondern greifen Sie hierfür den Stecker.
- Schalten Sie das Gerät vor dem Wechsel von Schleifscheibe bzw. Schleifmittel aus.
- Trennen Sie vor dem Wechsel des Schleiftellers das Gerät stets vom Versorgungsnetz.
- Setzen Sie das gesamte Gerät keinen aggressiven Medien wie z. B. Chemikalien oder großer Hitze über 60 °C aus.
- Nehmen Sie nie technische Änderungen am Gerät vor.
- Halten Sie das Gerät von Regen fern.
- Verwenden Sie nur von MENZER empfohlene und mit Einsatzzweck und Geräteabmessungen übereinstimmende Schleifmittel und Schleifteller, die genau auf die Schleifspindel passen, um unruhigem Lauf, Vibrationen und Kontrollverlust über das Gerät vorzubeugen.
- Benutzen Sie nur Schleifscheiben der richtigen Größe und gemäß der Herstellerempfehlungen.
- Benutzen Sie keine gebrauchten bzw. abgenutzten und angepassten Schleifscheiben größerer Elektrowerkzeuge.
- Prüfen Sie nach dem Herunterfallen des Gerätes das Elektrowerkzeug und den Schleifteller auf Beschädigungen. Zur genaueren Prüfung demonstrieren Sie bitte den Schleifteller. Lassen Sie beschädigte Teile vor dem Einsatz reparieren und wenden Sie sich dazu an unseren MENZER-Service. Gebrochene Schleifteller und Geräte mit Beschädigungen können zu Verletzungen und Unsicherheiten während der Handhabung der Geräte führen.
- Der Gebrauch beschädigter Einsatzwerkzeuge ist unzulässig. Vor jeder Verwendung sowie nach Herunterfallen und anderen Außeneinwirkungen müssen Einsatzwerkzeuge und Schleifteller auf Schäden überprüft und ggf. ersetzt werden.
- Verwenden Sie kein Einsatzwerkzeug, dessen zulässige Drehzahl nicht gleich der oder höher als die auf dem Elektrowerkzeug angegebene Höchstdrehzahl ist.
- Reinigen Sie regelmäßig die Lüftungsschlitze an der Maschine, um die Kühlwirkung aufrecht zu erhalten und Ablagerungen durch elektrisch leitfähige Stäube zu verhindern, da von diesen die Gefahr von Stromschlägen und Kurzschlüssen ausgeht. Trennen Sie die Maschine vorher vom Versorgungsnetz und nutzen Sie dafür Druckluft.
- Trennen Sie bei Arbeitsunterbrechungen oder nach Arbeitsende die Maschine sofort vom Versorgungsnetz.
- Schalten Sie das Gerät sofort aus, wenn unübliche Geräusche zu hören sind oder ungewöhnliche Vibrationen auftreten, und wenden sich an unseren MENZER-Service.
- Beim Arbeiten können schädliche/giftige Stäube entstehen (z. B. bei einigen Holzarten oder mineralischen Stoffen). Das Einatmen oder Berühren derartiger Stäube kann für den Anwender und jede Person innerhalb des Arbeitsbereiches eine Gefährdung darstellen. Beachten Sie die in Ihrem Land geltenden Sicherheitsvorschriften. Schließen Sie das Gerät an eine geeignete Absaug-einrichtung an.
- Arbeiten Sie besonders vorsichtig im Bereich von Ecken, scharfen Kanten usw. (siehe auch Kapitel 4.4)

- Tragen Sie stets eine Schutzbrille, um den Gefahren für Ihre Augen beim Schleifen vorzubeugen.
- Tragen Sie zum Schutz Ihrer Gesundheit eine P2-Atemschutzmaske.
- Der beim Arbeiten entstehende Schall schädigt das Gehör. Tragen Sie einen Gehörschutz.
- Halten Sie Griffe und Griffflächen trocken, sauber und frei von Öl und Fett.
- Achtung Brandgefahr! Vermeiden Sie eine Überhitzung des Schleifgutes und des Schleifers. Entleeren Sie vor Arbeitspausen stets den Staubbehälter. Schleifstaub im Filtersack bzw. Filter des Staubsaugers kann sich unter ungünstigen Bedingungen wie Funkenflug selbst entzünden. Besondere Gefahr besteht, wenn der Schleifstaub mit Holzschliff und/oder Lackresten oder anderen chemischen Stoffen vermischt ist und das Schleifgut nach langem Arbeiten heiß wird.
- Heben Sie die Maschine niemals direkt an den Start-/Sicherheitsschalern hoch.
- Wenn Sie andere als die vorgesehenen Schleifteller und Bürsten verwenden, kann dies die Sicherheit beeinträchtigen.

### 4.3 Arbeitsumgebung

- Achten Sie darauf, dass sich keine weiteren Personen an Ihrem Arbeitsplatz befinden oder stets ein ausreichender Sicherheitsabstand zwischen Ihnen gewährleistet ist.
- Um Beschädigungen des Gerätes zu vermeiden, müssen vor Beginn des Arbeitens alle Nägel, Schrauben oder andere Metallgegenstände in die Bearbeitungsfläche versenkt oder von dieser entfernt werden. Dadurch wird Gerätebeschädigungen sowie Verklemmen und Rückschlag vorgebeugt.
- Schließen Sie zur Verringerung der Staubbelastung einen passenden Industriesauger an.
- Schleifstaub und umherfliegende Splitter des Schleifmittels oder des Werkstückes gefährden Ihre Augen. Tragen Sie eine Schutzbrille!
- Schleifstaub belastet die Atemwege und Atmungsorgane. Tragen Sie eine Atemmaske!
- Halten Sie Ihre Hände, Haare, Füße und nicht anhaftenden Kleidungsstücke vom Schleifteller fern und/oder bedecken Sie diese zusätzlich.
- Vermeiden Sie Körperkontakt mit geerdeten Oberflächen wie z. B. Heizkörpern und Rohren, Herden und Kühlschränken.
- Tragen Sie rutschfeste Arbeitsschuhe.
- Sorgen Sie für einen sicheren Stand (guter Bodenkontakt und ein sicheres Gleichgewicht).
- Betreiben Sie das Gerät nicht in der Nähe brennbarer Stoffe, da diese durch Funken entzündet werden können.
- Beachten Sie die Datenblätter der Werkstoffhersteller der Werkstücke, die Sie schleifen möchten. Sollten sich **selbstentzündliche oder explosionsfähige Stäube** bilden, dürfen Sie das Gerät **nicht betreiben**, da ein möglicher Funkenschlag lebensgefährliche Folgen haben kann.
- Das Gerät darf nicht in explosionsgefährdeten Bereichen verwendet werden.
- Stellen Sie sicher, dass Ihr Arbeitsplatz stets gut belüftet ist, um Ohnmacht und Vergiftungen

oder Unfälle zu vermeiden, da sich giftige Dämpfe bilden können. Beachten Sie die Datenblätter der Werkstoffhersteller. Tragen Sie eine entsprechende Schutzausrüstung.

- Die Anweisungen zur Schutzausrüstung gelten neben dem Anwender für jede Person innerhalb des Arbeitsbereiches.
- Das Abschleifen besonders gefährlicher Stoffe (wie z. B. bleihaltige Anstriche und Asbest) ist in hohem Maße giftig und sollte daher vermieden bzw. nur von Fachleuten mit entsprechender Ausrüstung durchgeführt werden.
- Stellen Sie sicher, dass Ihr Arbeitsplatz stets sauber und gut beleuchtet ist, um Unfälle zu vermeiden.
- Benutzen Sie die Maschine nicht im Freien.
- Achten Sie in engen Räumen (wie z.B. in Aufzügen) darauf, dass Handgriff und Griffereinheit sich in einer vertikalen Stellung befinden, damit diese nicht gestoßen oder eingeklemmt werden kann.
- Tragen Sie stets Arbeitsschutzschuhe, wenn Sie die Maschine bedienen.
- Tragen Sie Schutzkleidung, wenn sie den Fußboden schrubben, polieren oder schleifen.
- Vermeiden Sie den Gebrauch leicht entflammbarer, giftiger, korrosiver und gesundheitsschädlicher Materialien.
- Benutzen Sie nur Fußbodenreinigungsmittel und Wachse aus dem Fachhandel, um die Gefahr eines Feuers zu vermeiden.
- Wenn Sie Reinigungsmittel benutzen, so beachten Sie bitte auch die Gefahrenhinweise des jeweiligen Herstellers. Benutzen Sie Schutzbrille und Schutzkleidung, wenn dies angeraten wird.
- Wenn Sie die Maschine nicht benutzen, müssen Sie sie sorgfältig aufbewahren. Lassen Sie sie insbesondere nicht in der Nähe von Kindern herumstehen.
- Wenn Sie die Maschine nicht benutzen, entfernen Sie den Schleifteller bzw. die Bürste, um Schäden an den Aufsätzen zu vermeiden.

#### 4.4 Rückschlag

Der Rückschlag ist eine plötzliche Reaktion auf ein eingeklemmtes, eingehaktes oder blockiertes Einsatzwerkzeug, wie das Schleifmittel oder der Schleifteller. Die Rotation des Einsatzwerkzeuges wird durch dieses Blockieren sehr schnell zum Stillstand gebracht. Dadurch wird als Gegenreaktion ein Elektrowerkzeug entgegen der Drehrichtung des Einsatzwerkzeuges an der Blockierstelle beschleunigt. Hakt oder klemmt beispielsweise eine Schleifscheibe im oder am Werkstück, so kann sich die Kante der Schleifscheibe, die in das Werkstück eintaucht, verfangen und dadurch die Schleifscheibe ausbrechen, abkletten oder mit einem Rückschlag reagieren. Die Schleifscheibe kann zur Bedienperson hin oder von ihr weg springen, abhängig von der Drehrichtung der Schleifscheibe an der Klemmstelle. Die Schleifscheiben können dabei auch brechen.

Ein Rückschlag folgt aus falschem oder fehlerhaftem Gebrauch der Maschine, aus falscher Arbeitsweise und/oder ungünstigen Betriebsbedingungen. Nachfolgende Vorsichtsmaßnahmen minimieren das Risiko eines Rückschlags:

- Halten Sie das Gerät mit beiden Händen gut fest und platzieren Sie Ihre Arme und Ihren Körper so, dass Sie ein Höchstmaß an Kontrolle über die Rückschlagkräfte und Reaktionsmomente haben.
- Positionieren Sie Ihre Hand nie in der Nähe drehender Einsatzwerkzeuge, da sie über Ihre Hand zurückschlagen können.
- Halten Sie sich und andere Personen aus dem Bereich fern, in dem sich das Elektrowerkzeug bei einem Rückschlag bewegt, da das Gerät bei einem Rückschlag entgegen der Drehrichtung des Schleifmittels an der Klemmstelle beschleunigt wird.
- Arbeiten Sie besonders vorsichtig im Bereich von Ecken und scharfen Kanten o. ä. Vermeiden Sie, dass das Elektrowerkzeug in diesen Bereichen zurückspringt oder verklemmt. Die Folgen wären Kontrollverlust und Rückschlag.

## 5. Allgemeine Beschreibung der Maschine

### 5.1 Maschinendarstellungen und Typbeschreibungen (Seite \*1\*–\*3\*)

Ihre MENZER ESM 406 wird aus Gründen der Übersichtlichkeit und zum Schutz der Teile in mehreren Kartons versandt. Je nachdem, welches Set Sie bestellt haben, erhalten Sie folgende Teile:

#### A\* Floor Tec:

- 1 x Antriebseinheit
- 1 x Griffereinheit
- 1 x Abdeckplatte
- 1 x Pad-Schleifteller
- 1 x Klett-Schleifteller
- 1 x Schleifteller für Schleifscheiben
- 1 x 12,5 kg Zusatzgewicht

#### A\* Dust Control:

- 1 x Antriebseinheit
- 1 x Griffereinheit
- 1 x Abdeckplatte
- 1 x Absaugring mit Anschlussschläuchen
- 1 x Pad-Schleifteller
- 1 x Klett-Schleifteller
- 1 x Schleifteller für Schleifscheiben
- 1 x 12,5 kg Zusatzgewicht

#### A\* Heavy Duty:

- 1 x Antriebseinheit
- 1 x Griffereinheit
- 1 x Abdeckplatte
- 1 x MENZER Diamantschleifteller (exklusive Diamant-Segmente)
- 1 x 12,5 kg Zusatzgewicht

#### A\* Clean Tec:

- 1 x Antriebseinheit
- 1 x Griffereinheit
- 1 x Abdeckplatte
- 1 x Wassertank
- 1 x Pad-Schleifteller
- 1 x harte Bürste
- 1 x weiche Bürste

### 5.2 Bedienelemente und Hauptbauteile (Seite \*1\*–\*3\*)

**B:** Antriebseinheit  
 B1: Planetenträger  
 B2: Fahrgestell  
 B3: Laufräder

#### C: Griffereinheit

- C1: Handgriff
- C2: Starthebel (2x)
- C3: Sicherheitsschalter (2x)
- C4: Verstellhebel
- C5: Kabelaufwicklung
- C6: Anschlusskabel
- C7: Führungsstange
- C8: Verbindungskabel

#### D: Abdeckplatte

#### E\*\*: Schleifteller/Bürste

(F): 12,5 kg Zusatzgewicht

#### (G): Absaugring

#### (H): Wassertank

### 5.3 Inbetriebnahme



**Achtung! Der Netzstecker ist für alle nachfolgend beschriebenen Arbeiten aus der Netzsteckdose zu ziehen bzw. nicht einzustecken!**

**Folgende Arbeitsschritte müssen Sie durchführen, wenn Sie zum ersten Mal mit der Maschine arbeiten wollen oder diese transportiert haben:**

- Packen Sie die Maschine vorsichtig aus und prüfen den Inhalt Ihrer Gerätevariante (A\*).
- Verschrauben Sie die Abdeckplatte (D) mit der Antriebseinheit (B).
- Schrauben Sie nun die Griffereinheit (C) mit Hilfe dreier M8x55 Befestigungsschrauben und der M8

Schraubenmuttern an die Antriebseinheit (B) und ziehen Sie diese fest.

• Verbinden Sie das Kabel der Griffereinheit mit dem Anschluss der Antriebseinheit.

• Durch ziehen des Verstellhebels (C4) auf der rechten Seite unterhalb des Handgriffs, wird die Griffereinheit entriegelt. So können Sie das Gerät ergonomisch, richtig einstellen, oder für den Transport / die Lagerung anpassen. Bringen Sie die Griffereinheit z.B. in einen rechten Winkel zur Antriebseinheit und lassen Sie den Verstellhebel los, sodass die Einheit wieder einrastet.

### Wechseln der Schleifteller oder Bürsten

• Schalten Sie die Maschine aus und ziehen Sie den Netzstecker aus der Steckdose.

• Kippen Sie die Maschine über die Laufräder nach hinten, so dass die Griffereinheit auf dem Boden liegt.

• Zum Einsetzen der Schleifteller oder Bürsten müssen diese mit einer Linksdrehung auf den Planetenträger gedreht werden.

• Zum Wechseln entfernen Sie das bisher verwendete Einsatzwerkzeug mit einer Rechtsdrehung vom Planetenträger, daraufhin setzen Sie das Neue wie zuvor beschrieben ein.

## 5.4 Arbeitsbetrieb

### 5.4.1 Betrieb als Schleifmaschine

(Floor Tec / Dust Control / Heavy Duty)

• Vor dem Schleifen den Boden unbedingt von grobem Schmutz befreien.

• Prüfen Sie vor Arbeitsbeginn immer, dass sich keine Verbindungen gelockert haben (z. B. ob die Abdeckplatte fest mit der Antriebseinheit verschraubt ist).

• Schließen Sie die Maschine an die Netzsteckdose an.

• Das Gerät ist ergonomisch, richtig eingestellt, wenn sich die Griffereinheit etwa auf Hüfthöhe befindet. Diese Positionierung ermöglicht ihnen die optimale Kontrolle über das Gerät im Arbeitsbetrieb.

• Drücken Sie die beiden Sicherheitsschalter zur Mitte des Griffes und ziehen Sie die Starthebel auf der linken und rechten Seite des Griffes zu sich. Damit starten Sie den Motor und setzen die Maschine in Betrieb. **ACHTUNG!** Rechnen Sie mit einer Drehwirkung durch das Einschalten.

• Während des Betriebes bewegt sich die Maschine nach links, wenn Sie den Handgriff leicht nach unten drücken und nach rechts, wenn Sie den Handgriff leicht anheben. Halten Sie den Griff in einer mittleren Position, dann arbeitet die Maschine an Ort und Stelle.

Nach unten drücken des Griffs/der Griffereinheit =

**BEWEGUNG NACH LINKS**

Nach oben ziehen des Griffs/der Griffereinheit =

**BEWEGUNG NACH RECHTS**

• Legen Sie beim Arbeiten das Anschlusskabel über die Schulter, um es nicht versehentlich zu überfahren!

• Wenn Sie die Starthebel unterhalb der Griffe wieder loslassen, hört die Maschine sofort auf zu arbeiten. **ACHTUNG!** Rechnen Sie mit Verzögerungskräften.

• Um die Maschine in ausgeschaltetem Zustand zu transportieren, bringen Sie die Griffereinheit in einen senkrechten Zustand bis sie einrastet.

• Kippen Sie die Maschine nun leicht nach hinten, bis sie auf ihren beiden Laufrädern steht. Entfernen Sie zur Sicherheit das Einsatzwerkzeug um Beschädigungen zu vermeiden.

### Anbringen des Absaugrings

Der Absaugring (G) kann bei Schleifarbeiten für ein staubarmes Arbeiten verwendet werden.

• Entfernen Sie vor Anbringung des Absaugrings - falls diese montiert sind - den Wassertank, den Wasserschlauch, den Bürstenteller sowie das Zusatzgewicht.

• Kippen Sie die Maschine um 90° auf die Griffereinheit, sodass die Planetenträger frei zugänglich ist und montieren Sie einen Schleifteller.

• Der Absaugring ist von von der Front der Abdeckplatte einzuführen - die beiden Anschlüsse

für die Absaugschläuche zeigen hierbei zu den Laufrädern. Beachten Sie, dass die beiden seitlich angebrachten Haken über die Abdeckplatte geführt werden.

• Richten Sie nun die Maschine wieder auf.

• Für die Montage des Absaugschlauches ziehen Sie die beiden gegenüberliegenden Schläuche aus dem T-Verbindungstück und schrauben Sie die beiden einzelnen Schläuche auf die Absaugstutzen des Absaugringes. Drehrichtung nach links beachten.

• Stecken Sie anschließend die beiden Enden wieder in das T-Verbindungstück.

• Das Auslassende des Saugschlauches kann ggf. unter Zuhilfenahme des vormontierten Adapters an den Absaugschlauch eines Industriesaugers angeschlossen werden.

• *Bei Bedarf kann ein Zusatzgewicht aufgelegt werden. Möchten Sie ein zweites Zusatzgewicht auflegen, so müssen zuvor die beiden seitlichen Haltehaken des Absaugrings entfernt werden.*

### 5.4.2 Betrieb als Reinigungsmaschine

(Clean Tec)

• Vor dem Gebrauch den Boden grob reinigen und jeglichen Abfall entfernen.

• Prüfen Sie vor Arbeitsbeginn immer, dass sich keine Verbindungen gelockert haben (z. B. ob die Abdeckplatte fest mit der Antriebseinheit verschraubt ist).

• Schließen Sie die Maschine an die Netzsteckdose an.

• Das Gerät ist ergonomisch, richtig eingestellt, wenn sich die Griffereinheit etwa auf Hüfthöhe befindet. Diese Positionierung ermöglicht ihnen die optimale Kontrolle über das Gerät im Arbeitsbetrieb.

• Drücken Sie die beiden Sicherheitsschalter zur Mitte des Griffes und ziehen Sie die Starthebel auf der linken und rechten Seite des Griffes zu sich. Damit starten Sie den Motor und setzen die Maschine in Betrieb. **ACHTUNG!** Rechnen Sie mit einer Drehwirkung durch das Einschalten.

• Während des Betriebes bewegt sich die Maschine nach links, wenn Sie den Handgriff leicht nach unten drücken und nach rechts, wenn Sie den Handgriff leicht anheben. Halten Sie den Griff in einer mittleren Position, dann arbeitet die Maschine an Ort und Stelle.

Nach unten drücken des Griffs/der Griffereinheit =

**BEWEGUNG NACH LINKS**

Nach oben ziehen des Griffs/der Griffereinheit =

**BEWEGUNG NACH RECHTS**

• Legen Sie beim Arbeiten das Anschlusskabel über die Schulter, um es nicht versehentlich zu überfahren!

• Die Flüssigkeitszufuhr regeln Sie, indem Sie den Hebel am Wassertank nach oben ziehen.

• Lassen Sie etwas Reinigungsflüssigkeit auf den Boden fließen und beginnen Sie mit der Reinigung. Bewegen Sie die Maschine in einem Spiralmuster über die Reinigungsflüssigkeit.

• Es empfiehlt sich, den schmutzigen Reinigungsschaum zügig vom Boden zu entfernen.

• Wenn Sie die Starthebel unterhalb der Griffe wieder loslassen, hört die Maschine sofort auf zu arbeiten. **ACHTUNG!** Rechnen Sie mit Rückschlagkräften.

• Um die Maschine in ausgeschaltetem Zustand zu transportieren, bringen Sie die Griffereinheit in einen senkrechten Zustand bis sie einrastet.

• Kippen Sie die Maschine nun leicht nach hinten, bis sie auf ihren beiden Laufrädern steht. Entfernen Sie nach dem Gebrauch die Bürste und reinigen Sie diese.

### Montage des Wassertanks an der ESM

• An der Griffereinheit befinden sich zwei Haken, die zur Kabelaufwicklung sowie zur Anbringung des Wassertanks dienen. Zur Montage des Tanks muss die obere Halterung mit Hilfe eines Inbusschlüssels etwas gelockert werden. Nun kann der Haltenocken an der Unterseite des Wassertanks in die entsprechende Ausparung der unteren Halterung eingehakt werden.

• Halten Sie den Wassertank so, dass sich der

Nocken der Tankoberseite genau unter der Aussparung der oberen Halterung befindet. Nun kann die Halterung abwärts geschoben werden bis der Nocken in der Halterung einrastet. Schrauben Sie nun die Schrauben wieder fest. Schließen Sie zuletzt den Wasserschlauch am Stutzen der Bürstenabdeckung an.

• Durch vorsichtiges Lockern und Verschieben können Sie den gesamten Tank so versetzen, dass sich der Auslösehebel für das Wasserventil am Tank im bequemen Griffbereich befindet. Vergessen Sie nicht, danach die Befestigungsschrauben wieder anzuziehen.

#### 5.4.3 Warnhinweise für Reinigungsarbeiten

• Diese Maschine ist nicht für die Reinigung von Oberflächen geeignet, auf denen sich giftige Flüssigkeiten oder Substanzen befinden. Benutzen Sie die Maschine nicht auf Treppen.

• Diese Maschine ist nur für den Gebrauch in Innenräumen geeignet und darf nicht auf Straßen benutzt werden.

• Prüfen Sie stets, ob die jeweilige Fußbodenbeschichtung für den Reinigungsprozess geeignet ist.

• Besondere Vorsicht gilt an Orten, die mit einem gepressten punktelastischen Boden versehen sind, wie z.B. Sporthallen.

• Benutzen Sie niemals Aufsätze, die nur für Trockenarbeiten geeignet sind, auf einem nassen Fußboden.

## 6. Wartung und Instandhaltung



### 6.1 Allgemeines

Der Netzstecker ist vor allen Arbeiten am Gerät aus der Netzsteckdose zu ziehen!

Verwenden Sie kein Wasser oder andere flüssige Reinigungsmittel!

Alle Gehäuseteile und Bedienelemente und Gelenke sind regelmäßig mit trockener und sauberer Druckluft aus- und abzublasen oder mit einer feinen Bürste oder einem trockenen Stofflappen zu reinigen!

Achten Sie darauf, dass Luftschlitze am Gehäuse stets frei und sauber sind!

Kontrollieren Sie regelmäßig vor dem Betrieb des Gerätes, dass Anschlusskabel, Stecker und andere Gerätekomponenten frei von Beschädigungen sind, und lassen Sie diese ggf. durch unseren MENZER-Service ersetzen!

Alle Reparaturen am Gerät und jegliche Arbeiten, die ein Öffnen der Gehäusekomponenten erfordern, sind vom MENZER-Service auszuführen!



Benutzen Sie die Maschine nie ohne Schleifmittel. Schleifen ohne Schleifmittel würde den Schleifteller zerstören.

## 7. Fehler- und Störungsbehebung


Problem	Mögliche Ursachen	Beseitigung
<ul style="list-style-type: none"> <li>Die Maschine ist funktionslos oder funktionsgestört.</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>Stecker nicht richtig an die Netzsteckdose angeschlossen.</li> <li>Defekte Schalter oder Stecker</li> <li>Versorgungsnetz-sicherung wurde ausgelöst.</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>Steckverbindung prüfen, Stecker richtig an die Netzsteckdose anschließen.</li> <li>Versorgungsnetz-sicherung prüfen.</li> <li>MENZER-Reparaturservice nutzen.</li> </ul>
<ul style="list-style-type: none"> <li>Die Maschine produziert zu viel Lärm.</li> <li>Die Maschine vibriert zu stark.</li> <li>Die Maschine springt</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>Schleifteller oder Schleifmittel nicht richtig befestigt.</li> <li>Möglicherweise sind die Schrauben am Chassis locker und müssen wieder festgedreht werden.</li> <li>Möglicherweise haben Sie die Bürste ohne trockenes oder feuchtes Reinigungsmittel benutzt.</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>Schleifteller und Schleifmittel oder Bürste fest und zentriert befestigen.</li> <li>Setzen Sie den Schleifteller oder die Bürste ordnungsgemäß auf.</li> <li>Befestigen Sie lose Schrauben.</li> <li>Anderes Schleifmittel wählen. <i>Beachten Sie dazu unsere Schleifmittelübersichten oder lassen Sie sich beraten.</i></li> <li>MENZER-Reparaturservice nutzen.</li> </ul>
<ul style="list-style-type: none"> <li>Die Maschine produziert zu viel Staub.</li> <li>Mangelhafte Absaugleistung.</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>Verstopftes Absaugrohr</li> <li>Staubbeutel des Industriesaugers ist voll.</li> <li>Knick im Saugschlauch</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>Absaugsystem reinigen.</li> <li>Beutel leeren.</li> <li>Knick im Saugschlauch beseitigen.</li> </ul>
<ul style="list-style-type: none"> <li>Bearbeitetes Material wird zu stark abgetragen.</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>Körnung des Schleifmittels ist zu grob.</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>Feinere Körnung wählen.</li> </ul>
<ul style="list-style-type: none"> <li>Schlechte bzw. nicht optimale Oberflächenqualität in der gesamten Schleifzone.</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>Falsche bzw. zu grobe Schleifmittelkörnung und/oder falsches Schleifmittel</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>Feinere Körnung wählen und/oder anderes Schleifmittel benutzen. <i>Beachten Sie dazu unsere Schleifmittelübersichten oder lassen Sie sich beraten.</i></li> <li>Datenblätter und Verarbeitungshinweise der Hersteller beachten.</li> </ul>
<ul style="list-style-type: none"> <li>Nachlassende Haftung des Schleifmittels oder des Klett-Schleifteller Zubehörs.</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>Rückseite des Schleifmittels verschlissen.</li> <li>Klett-Belag des Klett-Schleiftellers verschlissen.</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>Schleifmittel wechseln.</li> <li>Klett-Schleifteller wechseln.</li> </ul>

## 8. Transport und Lagerung

Lagern Sie die Einscheibenmaschine bei normaler Raumtemperatur (nie unter 0 °C) an einem trockenen Ort, außerhalb der Reichweite von Kindern.

## 9. Entsorgung

Werfen Sie Elektrowerkzeuge nicht in den Hausmüll! Geräte, deren Zubehör und Verpackungen sind unter Beachtung nationaler Vorschriften einer umweltgerechten Wiederverwertung zuzuführen!

 **Nur für EU:** Gemäß Europäischer Richtlinie 2012/19/EU über Elektro- und Elektronik-Altgeräte müssen verbrauchte Elektrowerkzeuge getrennt gesammelt und einer umweltgerechten Wiederverwertung zugeführt werden.

## 10. Funktionszubehör und Peripherie

Verwenden Sie nur das auf diese Maschine abgestimmte original MENZER-Zubehör, um optimale Arbeitsergebnisse zu erzielen.

*MENZER ESG 406 Zubehör und Ersatzteile – nicht im Lieferumfang enthalten:*



<https://www.menzer-tools.com/service/esm-406-lp>

*MENZER Industriesauger – nicht im Lieferumfang enthalten:*



<https://www.menzer-tools.com/service/vcx-5x0-pro-lp>

## 11. EG-Konformitätserklärung 0421-B01-01-000005

Hiermit erklären wir in alleiniger Verantwortung, dass die nachfolgend bezeichnete, von uns in Verkehr gebrachte und in dieser Betriebsanleitung beschriebene Maschine mit den folgenden Normen übereinstimmt. Bei einer nicht mit uns abgestimmten Änderung der Maschine verliert diese Erklärung ihre Gültigkeit.

**Produkt:** Einscheibenmaschine  
**Typbezeichnung:** MENZER ESG 406 (230 V)  
**Seriennummernkreis:** 108 xxx xxx  
**Typbezeichnung:** MENZER ESG 406 (110 V)  
**Seriennummernkreis:** 118 xxx xxx

**Einschlägige EG-Richtlinien**  
 2006/42/EG; (EG) Nr. 1907/2006 (REACH); 2011/65/EU; 2014/30/EU

**Angewandte harmonisierte Normen**  
 EN 60335-1; EN 60335-2-10; EN 62233;  
 EN 55014-1; EN 55014-2; EN 61000-3-2;  
 EN 61000-3-3

MENZER GmbH  
 Celsiusstraße 20  
 04420 Markranstädt  
 Deutschland

  
 Torsten Ceranski  
 Geschäftsführer  
 Markranstädt,  
 01/02/2023

info@menzer-tools.com

## 12. Garantiebedingungen

Mit dem Erwerb eines MENZER-Elektrowerkzeugs wird dem Endverbraucher eine Garantie gewährt. Die genauen Garantiebedingungen finden Sie unter:



<https://www.menzer-tools.com/service/warranty-conditions-lp>

MENZER-Service  
 Telefon: +49 (0) 342 98 74 14 15  
 Fax: +49 (0) 342 98 74 14 29  
 E-Mail: service@menzer-tools.com

*Keine Gewähr für Druckfehler.  
 Technische Änderungen vorbehalten.*

# MENZER

## Translation of the Original Operating Manual - 0421-B01-03-000001

### SINGLE DISC MACHINE

### MENZER ESG 406 - Floor Tec / Dust Control / Heavy Duty / Clean Tec \*

## Table of Contents

### Preface

<b>1. Important icons in this document</b>	<b>GB 3</b>
1.1 Icons on the machine	GB 3
1.2 Generally applicable icons and information	GB 3
<b>2. Intended use</b>	<b>GB 4</b>
<b>3. Technical data and emissions</b>	<b>GB 4</b>
<b>4. Safety information</b>	<b>GB 5</b>
4.1 General information	GB 5
4.2 Machine-specific safety information	GB 5
4.3 Working environment	GB 7
4.4 Recoil	GB 8
<b>5. General description of the machine</b>	<b>GB 9</b>
5.1 Machine illustrations and type descriptions	GB 9
5.2 Operating components	GB 9
5.3 Commissioning	GB 9
5.4 Settings and handling	GB 10
5.4.1 Use as a sanding machine (Floor Tec / Dust Control / Heavy Duty)	GB 10
5.4.2 Use as a cleaning tool (Clean Tec)	GB 11
5.4.3 Safety instructions for cleaning tasks	GB 12
<b>6. Maintenance and service</b>	<b>GB 12</b>
6.1 General information	GB 12
<b>7. Error handling and troubleshooting</b>	<b>GB 13</b>
<b>8. Transport and storage</b>	<b>GB 14</b>
<b>9. Disposal</b>	<b>GB 14</b>
<b>10. Functional accessories and peripherals</b>	<b>GB 14</b>
<b>11. EC declaration of conformity / UKCA - declaration of conformity</b>	<b>GB 14</b>
<b>12. Warranty conditions</b>	<b>GB 15</b>

Version 2.2

## Dear customer,

purchasing the MENZER single disc machine ESM 406 now makes you the proud owner of a high-quality machine. Thank you for your trust in MENZER products.

Please familiarise yourself with the operating and safety instructions in this manual before working with the machine for the first time. Good knowledge of the content will ensure optimal work results. The safety instructions are designed to protect against accidents due to improper use of the machine.

The operating and maintenance instructions offer information for the user of the machine regarding its assembly, technical requirements, safe handling, correct maintenance and servicing, as well as the correct storage and use of the machine. All machine operation is at the owner's risk and responsibility. These operating instructions and the safety instructions contained therein must be stored in a safe place.





Your MENZER Team

## 1. Important icons in this document

### 1.1 Icons on the machine

-  Read the instructions!
-  Disconnect from mains electricity!
-  Use eye protection!
-  Use breathing apparatus!
-  Use hearing protection!
-  Do not dispose in household waste!
-  Protection class I
-  EC conformity mark
-  UKCA conformity mark
-  Warning hot surface

### 1.2 Generally applicable icons and information

-  General hazard warning
-  Electrical voltage warning
-  Notes and information
-  Triman logo (only relevant in FR)

## 2. Intended use

The **MENZER single disc machine ESM 406** is **intended for use inside** buildings for **sanding or oiling, waxing, levelling, scrubbing, polishing, cleaning and shampooing** water and abrasion resistant hard floor coverings. Any other use of the machine is considered improper use! The floor surfaces to be treated must be even and must not exceed a maximum gradient of 5%. Uneven surfaces such as thresholds and steps must not be driven over when working. The machine must not be operated or parked outdoors, in damp rooms and/or explosive environments. Do not use the machine to clean frozen floors (e.g. in cold stores). The operating temperature range is between +5°C and +40°C. Sanding particularly hazardous materials (e.g. lead-based paints and asbestos or materials containing asbestos) is highly hazardous to health and is not permitted with the machine. The machine may only be equipped with original

accessories and spare parts. Only use grinding, scrubbing, polishing and cleaning agents recommended by MENZER that are suitable for the operation in order to achieve optimum working results. This machine is suitable for commercial and industrial use, e.g. by craftsmen or in hotels, schools, hospitals, factories, shops, offices and rental shops. For dust extraction we recommend the MENZER industrial vacuum cleaners.

**⚠ Attention!** The operational safety of the machine is only guaranteed if it is used as intended in accordance with the information in these operating instructions. Intended use also includes correct compliance with the assembly, operating, maintenance and cleaning instructions. In case of improper use, the user is liable and the warranty claim expires!

## 3. Technical data and emissions

Voltage	220–240 V ~ 50 Hz
	110–130 V ~ 50 Hz
Power consumption	1.200 W
Idling speed	ca. 150 min <sup>-1</sup>
Protection class	Ⓢ / I
Backing pad	Ø 406 mm
Weight (incl. cable 4 m)	32 kg

## 4. Safety information



### 4.1 General information

**Caution! Please read all safety information and instructions!**

- Store the operating manual in a safe place.
- Only utilize the machine for its intended use. Any work performed with the machine, for which it was not designed, may result in damage to assets and injury to personnel.
- Non-compliance with the instructions and other information or compliance errors may result in electrocution, fire and/or severe injuries.
- This machine must not be operated by persons with physical/mental disabilities or physical perception impairments or which are not familiar with the use and handling of this machine type. Children are not permitted to operate this machine!
- The use of this machine by adolescents within the scope of professional technical training is permitted. The stipulations set out in the Youth Work Protection Act (JArbSchG) apply.
- Store the machine outside the reach of children.
- Children must maintain a safe distance while the machine is in use.
- Do not permit an operation of the machine by any person who has not read the operating manual.
- Defective machines must only be repaired by a MENZER Service workshop.
- Remain vigilant at all times and do not allow a false sense of security to set in. Do not bypass any of the safety guidelines for machines, even if you feel you have mastered its operation after many hours of practical use.
- Be attentive, concentrate on your work and use common sense in all tasks involving an machine. Do not operate a machine when you are fatigued or are under the influence of drugs, alcohol or prescription medication.

### 4.2 Machine-specific safety information

- The machine must only be connected to mains sockets with a voltage and frequency that matches the information provided on the type plate of the machine.
- Make sure that all operating components are functional before starting work.
- Press the handle down and bring the machine into an inclined position (so that the attachment is not engaged). Run the machine for around 1 minute before starting work.
- Never operate the machine if there is any visible damage on the cable, housing parts or other machine components.
- Maintain machines and attachment tools with care. Ensure that all moving parts function correctly and do not grate or show breaks or any other damage, which could negatively impact the function of the machine. Any damaged parts must be repaired by a MENZER Service workshop before use of the machine.
- Ensure that the machine cannot be accidentally activated before connecting it to an electric mains outlet to avoid accidents.
- Turn the main switch to the 0 position and disconnect the mains plug from the wall socket if the machine switches off inadvertently. Please read chapter 7 on error handling and troubleshooting and/or contact MENZER Service.
- Always hold the machine with both hands to ensure that you have the machine fully under control and damage is avoided.
- Remove all tools from the immediate vicinity of the machine before activation (e.g. wrenches).
- Only hold the machine on the insulated grip areas to prevent any danger of electrocution, should the machine damage hidden electric cables or its own power cable.

- Make sure to keep the power cable of the machine at a safe distance from the attachment to further reduce the risk of electrocution. That will minimise the risk of damage to the cable insulation or cutting through the cable with the abrasive and also prevent the cable looping around your hand or arm.

- Unplug the mains plug immediately if the electric cable is damaged.

- Do not pull the electric cable around corners, as this might result in kinks or tears in the cable, which could then cause additional damage at a later time.

- Never pull on the electric cable and only use the actual plug to unplug the machine.

- Switch off the machine before you replace the sanding disc or abrasive.

- Disconnect the machine from mains power before replacing the attachment.

- Do not expose any part of the machine to caustic media (e.g. chemicals) or excessive heat (above 60 °C).

- Do not attempt to make technical changes to the machine.

- Keep the machine away from rain.

- Use only MENZER-recommended abrasives and attachments compliant with intended use and machine dimensions. All accessories must fit the drive shaft exactly to prevent uneven running, vibration and loss of control over the machine.

- Only use sanding discs of the correct size and in compliance with manufacturer recommendations.

- Do not attempt working with used or worn and adapted sanding discs from other electric machines.

- After a fall of the machine, check the machine and the attachment for visible damage. Remove the attachment for thorough inspection. Contact your MENZER Service workshop for repairs of any damaged parts before use. A broken attachment and damaged machines may

cause injuries or negatively impact the handling of the machines.

- The use of damaged accessories is prohibited. All accessories and the attachment must be checked and replaced as needed before every use and after a fall or other potentially damaging occurrence.

- Do not use accessories with a rotational speed that does not match or is higher than the max. rotational speed stated on the machine.

- Regularly clean the ventilation slits on the machine to maintain proper cooling and to prevent electrically conductive dust deposits, as these pose an electrocution or short circuit hazard. Disconnect the machine from mains electricity and use compressed air to clean the ventilation slits.

- Immediately disconnect the machine from mains electricity when taking a break or finishing work for the day.

- Switch off the machine immediately if it produces unusual noises or if you feel unusual vibration and contact MENZER Service.

- Machine operation may generate hazardous/toxic dusts (e.g. when sanding specific types of wood or mineral substances). Inhaling or skin contact with these types of dust may be hazardous for the machine operator and any other person within the work area.

Take note of the safety requirements applicable in your country. Connect the machine to an appropriate dust extraction system.

- Take extra care when working in corners, along sharp edges, etc. (see also chapter 4.4)

- Always wear protective goggles to protect your eyes while sanding.

- Wear a P2 respiratory mask to protect your health.

- Noise emissions during operation may damage hearing. Wear hearing protection!

- Keep the grips and grip areas dry, clean and free from oil or grease.

- Caution! Fire hazard! Avoid overheating of the

workpiece and the machine. Always empty the dust collection container before taking a work break. Sanding dust in the filter bag or filter of the dust extractor can spontaneously ignite in unfavourable conditions. A fire hazard exists if sanding dust mixes with varnish and/or polyurethane residue or other chemical components, and the workpiece heats up after an extended work session.

- Never attempt to lift the machine directly by the start/safety switches.

- If you use attachments other than those intended, this may impair safety.

### 4.3 Working environment

- Ensure that there are no other persons at your workplace or that there is a sufficient safety distance between you and the next person.

- Any nails, bolts or other metal objects must be removed from or fully countersunk into the work surface to prevent damage to the attachment. This measure will help prevent machine damage, jamming and recoil.

- Attach an appropriate industrial dust extractor to reduce the dust load.

- Sanding dust and flying fragments from the abrasive or the workpiece are a hazard for your eyesight. Wear protective goggles!

- Sanding dust poses a hazard to airways and lungs. Wear a protective mask!

- Keep your hands, hair, feet and loose-fitting clothing away from the attachment and/or additionally protect these.

- Avoid physical contact with grounded surfaces like radiators or pipes, cookers and refrigerators.

- Wear non-skid work boots.

- Ensure secure footing (good ground contact and balance).

- Do not operate the machine in the immediate vicinity of flammable materials, as they could ignite from flying sparks.

- Read the data sheets provided by the material manufacturers of the workpieces you wish to sand. The machine **must not be operated if spontaneously combustible or explosive dusts** are generated, as a spark strike could have fatal consequences.

- The machine must not be operated in explosive environments.

- Ensure good ventilation of your workplace at all times to prevent fainting and acute intoxication or accidents due to the formation of toxic vapours. Read the data sheets provided by the material manufacturers. Wear appropriate PPE.

- The instructions regarding PPE apply for all persons within the work area in addition to the machine operator.
- The sanding of extremely hazardous materials (e.g. paints with lead content and asbestos) is highly toxic and should therefore be avoided or only carried out by specialists wearing appropriate PPE.
- Ensure that your workplace is clean and well-lit at all times to prevent accidents.
- Do not use the machine outdoors.
- When taking the machine into confined spaces (such as elevators), take care that the handle and push bar are in a vertical position to keep them away from walls and other obstructions.
- Always wear safety shoes when operating the machine.
- Always wear protective clothing when scrubbing, polishing or sanding floors.
- Do not use materials with this machine that are flammable, poisonous or corrosive, or that pose a health risk.
- To reduce the risk of fire, only use floor cleaning agents and floor wax from reputable dealers.
- When using solvents and other cleaning agents, pay attention to the manufacturer's warnings. Always use safety goggles and clothing when recommended to do so.
- When the machine is not in use, store it with care. In particular, avoid leaving it unattended where children can reach it.
- When storing the machine, remove the drive board or floor brush in order to prevent damage to the attachment fixtures.

#### 4.4 Recoil

Recoil is a sudden reaction to a jammed, hooked or blocked accessory, e.g. the abrasive or driving disc. The rotation of the accessory is blocked and comes to a sudden standstill. This causes the machine to respond with increased speed against the rotational direction of the accessory at the location of the blockage. For example, when a sanding disc hooks or jams on the workpiece, the edge of the sanding disc, which dips into the workpiece, may get caught and break out the sanding disc, tear off or react in a recoil. Depending on the rotational direction of the sanding disc at the jamming point, it can be ejected toward or away from the machine operator. The sanding discs may also break at the jamming point.

A recoil is the result of improper or incorrect use of the machine, incorrect work practices and/or unfavourable operating conditions. The following safety measures minimise the risk of recoil:

- Hold the machine securely with both hands and place your arms and body in such a way as to have maximised control over recoil forces and reaction momentum.
- Keep your hands away from rotating accessory parts at all times, as they may recoil back across your hand.
- Stay clear of the area of movement of the machine in case of a recoil and prevent other from entering that area, as the machine will be accelerated against the rotational direction of the abrasive at the jamming point when a recoil occurs.
- Take extra care when working in corners and along sharp edges, etc. Prevent the machine from rebounding or jamming in these areas. The result would be loss of control and recoil.

## 5. General description of the machine

### 5.1 Machine illustrations and type descriptions (Page \*1\*-\*3\*)

For logistical purposes and to ensure that your MENZER ESM 406 arrives undamaged, it has been packaged in multiple separate boxes. Depending on which set you have ordered, the delivery will include:

#### A\* Floor Tec:

- 1 x drive assembly
- 1 x push rod & handle bar assembly
- 1 x cover plate
- 1 x driving disc for sanding pads
- 1 x driving disc for hook & loop sanding discs
- 1 x driving disc for sanding discs
- 1 x 12.5-kg additional weight

#### A\* Dust Control:

- 1 x drive assembly
- 1 x push rod & handle bar assembly
- 1 x cover plate
- 1 x dust extraction ring with connection hoses
- 1 x driving disc for sanding pads
- 1 x driving disc for hook & loop sanding discs
- 1 x driving disc for sanding discs
- 1 x 12.5-kg additional weight

#### A\* Heavy Duty:

- 1 x drive assembly
- 1 x push rod & handle bar assembly
- 1 x cover plate
- 1 x MENZER diamond grinding disk (without diamond segments)
- 1 x 12.5-kg additional weight

#### A\* Clean Tec:

- 1 x drive assembly
- 1 x push rod & handle bar assembly
- 1 x cover plate
- 1 x water tank
- 1 x driving disc for sanding pads
- 1 x hard brush
- 1 x soft brush

### 5.2 Operating elements and main components (Page \*1\*-\*3\*)

- |             |   |
|-------------|---|
| <b>B:</b>   | <b>drive assembly</b>                     |
| B1:         | planet carrier                            |
| B2:         | chassis                                   |
| B3:         | extra large wheels                        |
| <b>C:</b>   | <b>push rod &amp; handle bar assembly</b> |
| C1:         | handle bar                                |
| C2:         | start levers (2x)                         |
| C3:         | safety switches (2x)                      |
| C4:         | locking lever                             |
| C5:         | cable rewind                              |
| C6:         | power cable                               |
| C7:         | push rod                                  |
| C8:         | connecting cable                          |
| <b>D:</b>   | <b>cover plate</b>                        |
| <b>E**:</b> | <b>driving disc/brush</b>                 |
| <b>(F):</b> | <b>12,5 kg additional weight</b>          |
| <b>(G):</b> | <b>dust extraction ring</b>               |
| <b>(H):</b> | <b>water tank</b>                         |

### 5.3 Commissioning



**Caution! The mains plug must be disconnected from the mains socket and must not be plugged into the mains socket for all works described in the following!**

**You must take the following measures before operating the machine for the first time or after the machine has been transported:**

- Carefully unpack the machine and check the contents of your appliance variant (A\*).
- Attach the cover plate (D) to the drive assembly (B).
- Attach the push rod assembly (C) to the drive assembly (B) using three M8x55 mounting screws and three M8 screw nuts. Ensure that the screws are securely tightened.

- Connect the cable of the push rod assembly to the connection of the drive assembly.
- The push rod assembly is unlocked by pulling the locking lever (C4) on the right-hand side below the handle. This allows you to adjust the appliance ergonomically, correctly or adapt it for transport/storage. Position the push rod assembly at a right angle to the drive unit, for example, and release the adjustment lever so that the unit locks into place.

### Replacing the driving disc or floor brush

- Switch the machine off and unplug it from the power source.
- Tip the machine backwards over its wheels until the push rod lies on the ground.
- Attach a driving disc or floor brush by setting it against the planet carrier of the machine and turning it counterclockwise.
- To replace an attachment, detach it from the planet carrier by turning it clockwise. Then attach the new one as described above.

## 5.4 Operating the machine

### 5.4.1 Use as a sanding machine

(Floor Tec / Dust Control / Heavy Duty)

- Before you start sanding, it is important that you give the floor an initial clean to remove coarse dirt.
- Before starting of, always check that no connections have come loose (e.g. whether the cover plate is firmly screwed to the drive unit).
- Attach the machine to a power supply.
- The machine is ergonomically and correctly adjusted when the handle unit is approximately at hip height. This positioning gives you optimum control of the machine during operation.
- Push both of the power safety switches towards the middle of the grip and pull the two start levers, one on each side of the grip, towards you. This will start the motor and you may begin operating the machine. **Attention!** Anticipate a spinning effect on activation.

- During operation, the machine moves to the left when you press the handle down slightly and to the right when you lift the handle slightly. If you hold the handle in a middle position, the machine will work in place.

Lowering the push rod/handle bar = **movement to the left**

Raising the push rod/handle bar = **movement to the right**

- While operating the machine, run the power cable over your shoulder in order to avoid accidentally running over it with the machine!
  - When you release the start levers below the handle, the machine stops operating immediately. **Attention!** Expect deceleration forces.
- To transport the machine when it is switched off, pull the push rod up into a vertical position so that it locks into place.
- Tip the machine backwards slightly until it is sitting on its wheels. For safety reasons, remove the attachment/sanding disc to prevent damage.

### Connecting the dust extraction ring

Using the dust extraction ring (G) during sanding work can ensure that as little dust as possible escapes during work.

- Before attaching the dust extraction ring, remove the water tank, the water hose, the brush disc and the additional weight, if these are fitted.
- Tilt the machine 90° onto the handle bar so that the planet carrier is freely accessible and fit a sanding disc.
- The dust extraction ring must be inserted from the front of the cover plate - the two connections for the suction hoses point towards the wheels. Ensure that the two hooks on the side are guided over the cover plate.
- Now set the machine upright again.
- To fit the suction hose, pull the two opposite hoses out of the T-connector and screw the two individual hoses onto the suction nozzles of the dust extraction ring. Note the direction of rotation to the left.

- Then push the two ends back into the T-connector.
- If necessary, the outlet end of the suction hose can be connected to the suction hose of an industrial vacuum cleaner using the pre-assembled adapter.
- *An additional weight can be attached if required. If you wish to attach a second additional weight, the two retaining hooks on the side of the dust extraction ring must first be removed.*

### 5.4.2 Use as a cleaning tool (Clean Tec)

- Before you start working, it is recommended that you give your floor a quick initial cleaning and remove any waste that may be lying on the surface.
- Before starting of, always check that no connections have come loose (e.g. whether the cover plate is firmly screwed to the drive unit).
- Attach the machine to a power supply.
- The machine is ergonomically and correctly adjusted when the handle unit is approximately at hip height. This positioning gives you optimum control of the machine during operation.
- Push both of the power safety switches towards the middle of the grip and pull the two start levers, one on each side of the grip, towards you. This will start the motor and you may begin operating the machine. **Attention!** Anticipate a spinning effect on activation.

- During operation, the machine moves to the left when you press the handle down slightly and to the right when you lift the handle slightly. If you hold the handle in a middle position, the machine will work in place.

Lowering the push rod/handle bar = **movement to the left**

Raising the push rod/handle bar = **movement to the right**

- While operating the machine, run the power cable over your shoulder in order to avoid accidentally running over it with the machine!

- The cleaning liquid supply can be regulated by pulling upwards on the lever located on the water tank.

- Allow some cleaning liquid to flow onto the floor before beginning your cleaning job. Guide the machine over the liquid, moving it in a spiral pattern.
- Remove dirty cleaning foam from the floor quickly.
- When you release the start levers below the handle, the machine stops operating immediately. **Attention!** Expect deceleration forces.

To transport the machine when it is switched off, pull the push rod up into a vertical position so that it locks into place.

- Tip the machine backwards slightly until it is sitting on its wheels. Remove the attachment/brush disc and clean it after each use.

### Fitting a water tank to the ESM 406

- There are two hooks located on the push rod that are designed both for holding a coiled up power cord and for attaching a water tank. To fit the water tank, first loosen the upper bracket using an Allen key. Now you can hook the retaining clasp on the underside of the water tank into the corresponding openings on the lower bracket.
- Hold the water tank in such a way that the clasp on top of the tank is directly under the opening of the upper bracket. Now the bracket can be pushed downwards until the retaining clasp is locked into place in the bracket. Tighten the screws once more. Finally, attach the water hose to the nozzle on the brush cover.
- By carefully loosening and moving the tank, it can be shifted into a position where the activation lever for the tank water valve is within comfortable reach. Once you have done this, be sure to retighten the retaining screws.

### 5.4.3 Safety instructions for cleaning tasks

- This machine is not suitable for cleaning surfaces that are covered in toxic liquids or dirt. Do not use the machine on stairs.
- This machine is only suitable for indoor use and should not be used on roads.
- Always check that floor coatings are suitable for cleaning with this machine.
- Exercise particular caution in places with pressed area-elastic flooring, for example in sports halls.
- When treating wet flooring, never use attachments that are designed only for dry applications.

## 6. Maintenance and service



### 6.1 General information

The mains plug must be disconnected from the mains socket before carrying out any work on the machine!

Do not use water or other liquid cleaning agents! All parts of the housing and operating components and joints must be cleaned regularly with dry, clean compressed air, or with a fine brush or dry, lint-free cloth! Make sure that the ventilation slits in the housing are free and clean at all times!

Check the connection cable, mains plug and other machine components regularly for visual damage and have them replaced by your MENZER Service workshop as needed!

All repairs on the machine and any works that entail opening any of the machine components must be carried out by MENZER Service!



In the case of use as a sanding machine - never use the machine without an abrasive attached. Sanding without an abrasive would destroy the driving disc.

## 7. Error handling and troubleshooting


Problem	Possible causes	Remediation
<ul style="list-style-type: none"> <li>• The machine is without function or malfunctioning.</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Mains plug is incorrectly inserted into the mains socket.</li> <li>• Defective switches or plugs</li> <li>• Mains fuse was tripped.</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Check the plug connection; insert the mains plug correctly into the mains socket.</li> <li>• Check mains fuse.</li> <li>• Contact the MENZER repair service.</li> </ul>
<ul style="list-style-type: none"> <li>• The machine is too noisy.</li> <li>• Machine vibration is excessive.</li> <li>• The disc is skipping.</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Driving disc or abrasive incorrectly attached.</li> <li>• The screws on the chassis may be loose and need to be retightened.</li> <li>• You may have used the brush without using a moist cleaning agent.</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Attach the driving disc and abrasive or brush disc securely and centrally.</li> <li>• Attach the driving disc or brush correctly.</li> <li>• Fasten loose screws.</li> <li>• Choose another abrasive. Read our abrasive overviews or seek advice.</li> <li>• Contact the MENZER repair service.</li> </ul>
<ul style="list-style-type: none"> <li>• The machine produces too much dust.</li> <li>• Insufficient extraction performance.</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Clogged extraction pipe</li> <li>• Dust bag in the industrial extractor is full.</li> <li>• Kink in the extractor hose</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Clean the extraction system.</li> <li>• Empty the dust bag.</li> <li>• Unkink the extractor hose.</li> </ul>
<ul style="list-style-type: none"> <li>• Too much of the substrate is abraded.</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• The grit size of the abrasive is too large.</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Choose a smaller grit size.</li> </ul>
<ul style="list-style-type: none"> <li>• The entire sanding area displays a bad or sub-optimal surface quality.</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• The abrasive grit is incorrect or too large and/or the incorrect type of abrasive is being used.</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Choose a smaller grit size and/or a different type of abrasive. Read our abrasive overviews or seek advice.</li> <li>• Read the data sheets and processing information provided by the substrate manufacturer.</li> </ul>
<ul style="list-style-type: none"> <li>• Deteriorating adhesion of the abrasive or the velcro backing pad accessory.</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Reverse of the abrasive is worn.</li> <li>• Hook &amp; loop of the velcro layer on the backing pad is worn.</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Replace the abrasive.</li> <li>• Replace the velcro backing pad.</li> </ul>

## 8. Transport and storage

Store the machine in a dry place at normal room temperature (never lower than 0 °C), outside the reach of children and prevent exposure to moisture.

## 9. Disposal

Do not dispose of machines in household waste! The machines, their accessories and packaging must be ecologically recycled in compliance with national requirements!

 **EU only:** In accordance with the EU Directive 2012/19/EU on electrical and electronic waste, machines must be collected separately and ecologically recycled.

## 10. Functional accessories and peripherals

Only use original MENZER accessories matching this particular machine for optimal work results.

*MENZER ESM 406 accessories and spare parts – not included in the scope of delivery:*



<https://www.menzer-tools.com/service/esm-406-lp>

*MENZER industrial vacuum cleaner – not included in the scope of delivery:*



<https://www.menzer-tools.com/service/vcx-5x0-pro-lp>

## 11. EC declaration of conformity 0421-B01-01-000005

We hereby declare under our sole responsibility that the machine designated below, placed on the market by us and described in these operating instructions, complies with the following standards. This declaration loses its validity in case of a machine modification without our consent.

**Designation:** Single disc machine  
**Type designation:** MENZER ESM 406 (230 V)  
**Serial number range:** 108 xxx xxx  
**Type designation:** MENZER ESM 406 (110 V)  
**Serial number range:** 118 xxx xxx

**Relevant EC Directives**  
 2006/42/EG; (EG) Nr. 1907/2006 (REACH);  
 2011/65/EU; 2014/30/EU

**Applied harmonized standards**  
 EN 60335-1; EN 60335-2-10; EN 62233;  
 EN 55014-1; EN 55014-2; EN 61000-3-2;  
 EN 61000-3-3

MENZER GmbH  
 Celsiusstraße 20  
 04420 Markranstädt  
 Germany  
 info@menzer-tools.com

  
 Torsten Ceranski  
 Managing Director  
 Markranstädt,  
 01/02/2023

## UKCA - declaration of conformity 0421-B01-01-000006

We as the manufacturer **MENZER GmbH, Celsiusstraße 20, 04420 Markranstädt, Germany** declare under our sole responsibility, that the product(s):

**Designation:** Single disc machine  
**Type designation:** MENZER ESM 406 (UK 230 V)  
**Serial number range:** 108 xxx xxx  
**Type designation:** MENZER ESM 406 (UK 110 V)  
**Serial number range:** 118 xxx xxx

fulfill(s) all the relevant provisions of the following UK Regulations:

- S.I. 2008/1597
- S.I. 2016/1091
- S.I. 2012/3032

and are manufactured in accordance with the following designated standards:

- BS EN 60335-1
- BS 60335-2-10
- BS EN 62233
- BS EN 55014-1
- BS EN 55014-2
- BS EN 61000-3-2
- BS EN 61000-3-3

**UK CA** Place and date of declaration:  
 Markranstädt, 01.02.2023  
 Signed on behalf of and in name of MENZER GmbH

Responsible person -   
 Managing director: Torsten Ceranski

Technical files held by: MENZER GmbH,  
 Final House, 2A Carlisle Avenue,  
 London, W3 7NG,  
 United Kingdom  
 PIM@menzer-tools.com

**Exemption from liability:**  
 The manufacturer and his representative are not liable for any damage and lost profit due to interruption in business caused by the product or by an unusable product.  
 The manufacturer and his representative are not liable for any damage which was caused by improper use of the product or by use of the product with products from other manufacturers.

## 12. Warranty conditions

The consumer is granted a warranty with the purchase of a MENZER machine. The detailed terms of warranty can be found at:



<https://www.menzer-tools.com/service/warranty-conditions-lp>

MENZER Service  
 Phone: +49 (0) 342 98 74 14 15  
 Fax: +49 (0) 342 98 74 14 29  
 E-Mail: service@menzer-tools.com

No liability for typographical errors.  
 Subject to technical changes.

Traducción del Manual original - 0421-B01-03-000001

## PULIDORA DE SUELOS

MENZER ESM 406 - Floor Tec / Dust Control / Heavy Duty / Clean Tec \*

### Índice

#### Prólogo

<b>1. Símbolos utilizados y a observar</b>	<b>ES 3</b>
1.1 Símbolos en el equipo	ES 3
1.2 Símbolos e indicaciones de vigencia general	ES 3
<b>2. Uso conforme a lo previsto</b>	<b>ES 4</b>
<b>3. Datos técnicos y emisiones</b>	<b>ES 4</b>
<b>4. Indicaciones de seguridad</b>	<b>ES 5</b>
4.1 Aspectos generales	ES 5
4.2 Indicaciones de seguridad específicas para la máquina	ES 5
4.3 Entorno de trabajo	ES 7
4.4 Retroceso	ES 8
<b>5. Descripción general de la máquina</b>	<b>ES 9</b>
5.1 Representaciones de la máquina y descripción de los tipos	ES 9
5.2 Elementos de mando	ES 9
5.3 Puesta en marcha	ES 9
5.4 Ajustes y manejo	ES 10
5.4.1 Funcionamiento como lijadora (Floor Tec / Dust Control / Heavy Duty)	ES 10
5.4.2 Funcionamiento como herramienta de limpieza (Clean Tec)	ES 11
5.4.3 Notas de advertencias para los trabajos de limpieza	ES 12
<b>6. Mantenimiento y conservación</b>	<b>ES 12</b>
6.1 Aspectos generales	ES 12
<b>7. Corrección de errores y averías</b>	<b>ES 13</b>
<b>8. Transporte y almacenamiento</b>	<b>ES 14</b>
<b>9. Eliminación</b>	<b>ES 14</b>
<b>10. Accesorios funcionales y periféricos</b>	<b>ES 14</b>
<b>11. Declaración CE de conformidad</b>	<b>ES 14</b>
<b>12. Condiciones de garantía</b>	<b>ES 14</b>

## Apreciado cliente:

Con la pulidora MENZER ESM 406 ha elegido un producto de alta calidad. Le agradecemos su confianza.

Por favor, lea las indicaciones para el manejo y la seguridad en las siguientes páginas antes de trabajar por primera vez con el equipo. Además, una lectura atenta le ayudará a conseguir un resultado óptimo en su trabajo. Las indicaciones de seguridad sirven para protegerle de accidentes causados por un uso inadecuado de la pulidora.

Las indicaciones para el manejo y el mantenimiento familiarizan al usuario de la pulidora con la estructura, los requisitos técnicos, el manejo seguro, el mantenimiento y la conservación correctos, así como el almacenamiento y la aplicación. El uso del equipo tiene lugar bajo su propio riesgo y responsabilidad. Estas instrucciones de manejo y las indicaciones de seguridad contenidas en las mismas se deberían conservar cuidadosamente.





El equipo MENZER

## 1. Símbolos utilizados y a observar

### 1.1 Símbolos en el equipo

-  ¡Observar las instrucciones!
-  ¡Desconectar la clavija de la red!
-  ¡Utilizar una protección ocular!
-  ¡Utilizar una protección respiratoria!
-  ¡Utilizar una protección auditiva!
-  ¡No tirar a la basura doméstica!
-  Clase de protección I
-  Marca de conformidad CE
-  MARCADO UKCA (sólo relevante en GB)
-  Advertencia de Superficie caliente

### 1.2 Símbolos e indicaciones de vigencia general

-  Advertencia de peligros generales
-  Advertencia de tensión eléctrica
-  Notas e información
-  Logotipo Trimán (sólo relevante en FR)

## 2. Uso conforme a lo previsto

La **máquina monodisco MENZER ESM 406** está **destinada al uso en el interior** de edificios para **lijar o aceitar, encerar, nivelar, fregar, pulir, limpiar y lavar con champú** revestimientos de suelos duros resistentes al agua y a la abrasión. ¡Cualquier otro uso del aparato se considera uso inadecuado! Las superficies de suelo a tratar deben ser planas y no deben superar una pendiente máxima del 5%. Las superficies irregulares, como umbrales y escalones, no deben pisarse durante el trabajo. El aparato no debe utilizarse ni estacionarse al aire libre, en locales húmedos y/o en ambientes explosivos. No utilice el aparato para limpiar suelos helados (por ejemplo, en cámaras frigoríficas). El rango de temperatura de funcionamiento está comprendido entre +5°C y +40°C. El lijado de materiales especialmente peligrosos (por ejemplo, pinturas a base de plomo y amianto o materiales que contengan amianto) es altamente peligroso para la salud y no está permitido con el aparato.

## 3. Datos técnicos y emisiones

Tensión	220–240 V ~ 50 Hz
	110–130 V ~ 50 Hz
Consumo de potencia	1.200 W
Velocidad de ralentí	1000–2100 rpm
Clase de protección	ⓘ / I
Plato lijador	Ø 406 mm
Peso	32 kg

El aparato sólo debe equiparse con accesorios y piezas de repuesto originales. Utilice únicamente productos de lijado, fregado, pulido y limpieza recomendados por MENZER que sean adecuados para la operación con el fin de lograr resultados de trabajo óptimos. Este aparato es adecuado para el uso comercial e industrial, por ejemplo, por artesanos o en hoteles, escuelas, hospitales, fábricas, comercios, oficinas y tiendas de alquiler. Para la aspiración de polvo recomendamos los aspiradores industriales MENZER.

**⚠ Atención.** La seguridad de funcionamiento del aparato sólo está garantizada si se utiliza conforme a lo previsto y de acuerdo con las indicaciones de este manual de instrucciones. El uso previsto también incluye el cumplimiento correcto de las instrucciones de montaje, funcionamiento, mantenimiento y limpieza. En caso de uso inadecuado, el usuario es responsable y se extingue el derecho de garantía

## 4. Indicaciones de seguridad



### 4.1 Aspectos generales

**¡Atención! ¡Lea atentamente todas las indicaciones de seguridad e instrucciones!**

- Conserve las instrucciones de uso cuidadosamente.
- Utilice el equipo únicamente conforme a su uso previsto. En caso de ejecutar trabajos para los cuales no se haya desarrollado el equipo se pueden causar daños materiales y personales.
- En caso de incumplimiento de las instrucciones o indicaciones o errores en el cumplimiento de las mismas se pueden causar descargas eléctricas, incendios y/o lesiones graves.
- Este equipo no debe ser manejado por personas que padezcan discapacidades físicas/psíquicas o disfunciones cognitivas o que carezcan de la experiencia necesaria en el manejo de este tipo de equipos. ¡No se permite el uso del equipo por niños!
- En el marco de una formación profesional se admite el uso por adolescentes. Sin embargo, se aplican las disposiciones de la Ley alemana de Protección del Trabajo Juvenil (JArbSchG).
- Almacene el equipo fuera del alcance de los niños.
- Mantenga alejados a los niños durante el uso de la herramienta eléctrica.
- No permita nunca el uso del equipo por personas que no hayan leído las instrucciones de uso.
- Haga reparar los equipos defectuosos únicamente por el servicio técnico MENZER.
- Evite una falsa sensación de seguridad y no incumpla las reglas de seguridad para el uso de herramientas eléctricas, aunque esté familiarizado con la herramienta después de múltiples usos.
- Manténgase atento, preste atención a lo que está haciendo y proceda de manera razonable al trabajar con una herramienta eléctrica. No utilice herramientas eléctricas cuando esté cansado o

se encuentre bajo el efecto de drogas, alcohol o medicamentos.

### 4.2 Indicaciones de seguridad específicas para la máquina

- El equipo solo se debe conectar a tomas de corriente de red cuya tensión de red y frecuencia coincidan con los datos que figuran en la placa de características de la máquina.
- Antes de iniciar el trabajo, compruebe el funcionamiento correcto de todos los elementos de mando.
- Empuje la empuñadura hacia abajo y coloque la máquina en una posición inclinada (de modo que la herramienta de inserción no esté en el suelo). Antes de iniciar el trabajo, deje el equipo en marcha durante aprox. 1 minuto para su comprobación.
- No ponga nunca en marcha el equipo si existen defectos en el cable, en partes de la carcasa y otros componentes del equipo.
- Cuide concienzudamente las herramientas eléctricas y las herramientas de inserción. Controle que los elementos móviles funcionan correctamente y no quedan bloqueados y que no estén rotos o dañados de manera a perjudicar el funcionamiento de la herramienta eléctrica. Haga reparar los elementos defectuosos por el servicio técnico MENZER antes de utilizar la herramienta eléctrica.
- Para evitar accidentes, antes de conectar la máquina a una toma de corriente, compruebe siempre que la lijadora no se puede conectar accidentalmente.
- Si el equipo se apaga de manera no deseada, conmute el interruptor de conexión/desconexión a la posición 0 y desconecte la clavija de la red. Observe el capítulo 7 – Corrección de errores y averías y/o consulte al servicio técnico MENZER.
- Sujete el equipo siempre con ambas manos; de lo contrario es posible que pierda el control de la herramienta y se produzcan daños.
- Retire las herramientas (p. ej., llaves de tuercas) antes de conectar el equipo.

- Sujete el equipo únicamente en las superficies de agarre aisladas para evitar descargas eléctricas si el equipo entra en contacto con líneas eléctricas ocultas o con su propio cable de red.
- Para reducir el riesgo de descargas eléctricas, mantenga el cable de conexión alejado del plato lijador y de la superficie a lijar. De esta manera se minimiza el riesgo de causar daños en la envoltura del cable o de seccionar el cable con el producto abrasivo y se evita que el cable se enrolle alrededor de su mano o brazo.
- Si el cable de conexión ha sufrido algún daño, desconecte inmediatamente la clavija de la red.
- No pase el cable de conexión por cantos cortantes para evitar la formación de dobleces y grietas que podrían causar otros daños consecuenciales.
- Para desconectar el equipo de la toma de corriente, no tire nunca del cable; sujete para este fin la clavija.
- Desconecte el equipo antes de cambiar el disco abrasivo o el producto abrasivo.
- Antes de cambiar el plato lijador, desconecte siempre el equipo de la red de alimentación.
- No exponga el equipo completo a medios agresivos, p. ej., sustancias químicas o un calor elevado de más de 60 °C.
- No realice jamás modificaciones técnicas en el equipo.
- Mantenga la herramienta eléctrica alejada de la lluvia.
- Utilice únicamente productos abrasivos y platos lijadores recomendados por MENZER que correspondan a la aplicación y las dimensiones del equipo y se adapten exactamente al husillo portamuestras, con el fin de evitar una marcha inestable, vibraciones y la pérdida de control del equipo.
- Utilice únicamente discos abrasivos del tamaño correcto que correspondan a las recomendaciones del fabricante.
- No utilice discos abrasivos usados o desgastados y adaptados de herramientas eléctricas de mayor tamaño.
- Después de una caída del equipo, compruebe la herramienta eléctrica y el plato lijador para detectar eventuales daños. Desmonte el plato lijador para realizar una comprobación más detallada. Haga reparar los elementos defectuosos antes del uso. Para este fin, consulte al servicio técnico MENZER. Platos lijadores rotos y equipos dañados pueden causar lesiones e inseguridad durante el manejo de los equipos.
- No se permite utilizar herramientas de inserción dañadas. Antes de cada uso, así como después de una caída y otros impactos externos, se deben examinar las herramientas de inserción y el plato lijador para comprobar que no muestran daños, sustituyéndolos si fuera necesario.
- No utilice herramientas de inserción cuya velocidad de giro admisible no sea igual o superior a la velocidad de giro máxima indicada en la herramienta eléctrica.
- Limpie regularmente las ranuras de ventilación en la máquina para mantener el efecto de refrigeración y evitar la acumulación de polvos conductivos, dado que estos representan un riesgo de descargas eléctricas y cortocircuitos. Desconecte la máquina previamente de la red de alimentación y utilice aire comprimido.
- En caso de interrupciones o al finalizar el trabajo, desconecte la máquina inmediatamente de la red de alimentación.
- Desconecte inmediatamente el equipo si se oyen ruidos anormales o aparecen vibraciones inusuales, y consulte al servicio técnico MENZER.
- Durante el trabajo se pueden generar polvos nocivos/tóxicos (p. ej., en algunas clases de madera o materiales minerales). La inhalación o el contacto con este tipo de polvos pueden representar un peligro para el usuario y cualquier otra persona que se encuentre en el área de trabajo. Observe las normas de seguridad vigentes en su país. Conecte el equipo a un dispositivo de aspiración apropiado.
- Lleve siempre gafas protectoras para evitar riesgos para sus ojos durante el lijado.
- Para proteger su salud, lleve una mascarilla respi-

ratoria P2.

- El ruido generado durante el trabajo daña el oído. ¡Lleve una protección auditiva!
- Mantenga los mangos y las superficies de agarre secos, limpios y libres de aceite y grasa.
- ¡Atención, peligro de incendio! Evite el sobrecalentamiento del material a lijar y de la lijadora. Vacíe siempre el colector de polvo antes de realizar pausas en el trabajo. En condiciones desfavorables, p. ej., en caso de proyección de chispas, el polvo de lijado en la bolsa de filtro o el filtro del aspirador se puede inflamar espontáneamente. Existe un peligro especial si el polvo de lijado está mezclado con polvo de madera y/o restos de laca u otras sustancias químicas y el material a lijar se calienta al cabo de un trabajo prolongado.
- Nunca utilice el interruptor de seguridad para levantar la máquina.
- El uso de platos de lijar o cepillos no adecuados, puede afectar la seguridad del aparato.

### 4.3 Entorno de trabajo

- Preste atención a que no se encuentren otras personas en su puesto de trabajo o que mantengan en todo momento una distancia de seguridad suficiente frente a usted.
- Para evitar daños en máquina es necesario, antes de iniciar el lijado, hundir todos los clavos, tornillos u otros elementos metálicos en la superficie a mecanizar o retirarlos de la misma. De esta manera se previenen daños en el equipo, así como su bloqueo y retroceso.
- Conecte un aspirador industrial apropiado para reducir la generación de polvo.
- El polvo de lijado y la proyección de astillas del producto abrasivo o de la pieza suponen un peligro para sus ojos. ¡Lleve gafas protectoras!
- El polvo de lijado daña las vías respiratorias y los órganos respiratorios. ¡Lleve una mascarilla respiratoria!
- Mantenga sus manos, su cabello, sus pies y las prendas que no sean ceñidas alejados del plato lijador y/o cúbralos adicionalmente.
- Evite el contacto del cuerpo con superficies con puesta a tierra, p. ej., radiadores y tubos, cocinas y frigoríficos.
- Lleve calzado de trabajo antideslizante.
- Asegure su estabilidad (buen contacto con el suelo y un equilibrio seguro).
- No utilice el equipo en la proximidad de materiales inflamables, dado que estos se podrían inflamar por la proyección de chispas.
- Observe las fichas de datos de los fabricantes del material de las piezas que quiere lijar. En caso de formación de polvos autoinflamables o explosivos no debe utilizar el equipo, dado que una posible proyección de chispas puede tener consecuencias mortales.
- No se permite el uso del equipo en atmósferas potencialmente explosivas.
- Asegúrese de que su puesto de trabajo está siempre correctamente ventilado para evitar desmayos e intoxicaciones o accidentes, dado que se pueden formar vapores tóxicos. • Observe las fichas de datos de los fabricantes del material. Lleve un equipo de protección adecuado.
- Las instrucciones acerca del equipo de protección se aplicarán, junto al usuario, para todas las personas que se encuentren en el área de trabajo.
- El lijado de materiales especialmente peligrosos (p. ej., pinturas con contenido de plomo y amianto) es altamente tóxico. Por este motivo se debería evitar o solo debería ser ejecutado por especialistas con el correspondiente equipamiento.
- Asegúrese de que su puesto de trabajo está siempre limpio y bien iluminado para evitar accidentes.
- No utilice la máquina al aire libre.
- Verifique en espacios reducidos (por ejemplo en ascensores) que la empuñadura como la unidad de mango estén en posición vertical para que no choquen ni queden atrapados.
- Utilice siempre calzado antideslizante cuando trabaje con la máquina.

- Utilice indumentaria de seguridad para fregar, pulir o lijar pisos.

- Evite el uso de materiales fácilmente inflamables, tóxicos, corrosivos y nocivos para la salud.

- Utilice únicamente productos de limpieza y ceras de una tienda especializada para evitar el peligro de fuego.

- Cuando utilice productos de limpieza, por favor, preste también atención a las instrucciones de seguridad del correspondiente fabricante. Utilice gafas de protección e indumentaria de seguridad cuando sea aconsejable.

- Cuando no utilice la máquina es necesario guardarla cuidadosamente. Es especialmente importante guardarla fuera del alcance de niños.

- Cuando no utilice la máquina, retire el plato de lijar y los cepillos para evitar daños.

#### 4.4 Retroceso

El retroceso es una reacción repentina que se produce si una herramienta de inserción, por ejemplo, el producto abrasivo o el plato lijador, se ha quedado aprisionada, enganchada o bloqueada. Este bloqueo detiene muy rápidamente la rotación de la herramienta de inserción. Como reacción, la herramienta eléctrica sufre una aceleración en el sentido de giro contrario al de la herramienta de inserción en el punto de bloqueo. Si, por ejemplo, un disco abrasivo queda enganchado o bloqueado en la pieza, el borde del disco abrasivo que penetra en la pieza puede engancharse, con lo cual el disco abrasivo se puede romper, desprender o reaccionar con un retroceso. El disco abrasivo puede saltar hacia el operador o en dirección contraria, en función del sentido de giro del disco abrasivo en el punto de bloqueo. En este proceso, los discos abrasivos también se pueden romper.

Un retroceso se produce como consecuencia de un uso incorrecto o inadecuado de la máquina, un modo de trabajo incorrecto y/o unas condiciones de servicio desfavorables. Las siguientes medidas de precaución reducen al mínimo el riesgo de retroceso:

- Sujete el equipo firmemente con ambas manos y posicione sus brazos y su cuerpo de manera que tenga el máximo dominio de las fuerzas de retroceso y los pares de reacción.

- No posicione jamás su mano en la proximidad de las herramientas de inserción en rotación, dado que podrían retroceder sobre su mano.

- Es necesario que usted y las demás personas presentes se mantengan alejados de la zona en la cual se mueve la herramienta eléctrica si se produce un retroceso, porque en este caso el equipo se acelera en contra del sentido de giro del producto abrasivo en el punto de bloqueo.

- Trabaje con una especial precaución en la zona de esquinas, bordes afilados y similares. Evite que la herramienta eléctrica salte atrás o se bloquee en estas zonas. Las consecuencias serían la pérdida del control y un retroceso.

## 5. Descripción general de la máquina

### 5.1 Representaciones de la máquina y descripción de los tipos (página \*1\*-\*3\*)

Para una mejor disposición y protección de las piezas, enviamos su MENZER ESM 406 en varias cajas. Dependiendo del pedido realizado, ha recibido las siguientes piezas:

#### A\* Floor Tec:

1 unidad de accionamiento  
1 unidad de mango  
1 placa de cubierta  
1 plato de arrastre  
1 plato de lijar de velcro  
1 plato de lijar para muelas abrasivas  
1 12,5 kg peso adicional

#### A\* Dust Control:

1 unidad de accionamiento  
1 unidad de mango  
1 placa de cubierta  
1 anillo de aspiración con mangueras de conexión  
1 plato de arrastre  
1 plato de lijar de velcro  
1 plato de lijar para muelas abrasivas  
1 12,5 kg peso adicional

#### A\* Heavy Duty:

1 unidad de accionamiento  
1 unidad de mango  
1 placa de cubierta  
1 disco de diamante MENZER (sin segmentos de diamante)  
1 12,5 kg peso adicional

#### A\* Clean Tec:

1 unidad de accionamiento  
1 unidad de mango  
1 placa de cubierta  
1 tanque de agua  
1 plato de arrastre  
1 cepillo duro  
1 cepillo suave

### 5.2 Elementos de mando y componentes principales (página \*1\*-\*3\*)

**B:** Unidad de accionamiento  
B1: Soporte de piñón  
B2: Chasis  
B3: Ruedas

**C:** Unidad de mango  
C1: Palanca de empuñadura  
C2: Palanca de accionamiento (2x)  
C3: Interruptor de seguridad (2x)  
C4: Palanca de ajustamiento  
C5: Sujetacables  
C6: Cable del enchufe  
C7: Barra de guía  
C8: Cable de conexión

**D:** Placa de cubierta

**E\*\*:** Plato/cepillo

**(F):** 12,5 kg peso adicional

**(G):** Anillo de aspiración

**(H):** Tanque de agua

### 5.3 Puesta en marcha



**¡Atención! Para todos los trabajos que se describen a continuación, la clavija de red se debe desconectar de la toma de corriente o no se debe enchufar.**

**Los siguientes pasos deben efectuarse para el transporte o el primer uso:**

- Desembale la máquina cuidadosamente y compruebe el contenido de su variante de aparato (A\*).

- Primero deberá atornillar la placa de cubierta (D) a la unidad de accionamiento (B).

- Atornille la unidad de mango (C) con la ayuda de tres tornillos M8x55 y las tuercas M8 a la unidad de accionamiento (B) y ajústelos.

- Ahora tiene que establecer la conexión eléctrica entre la unidad de mango y la unidad de accionamiento a través del cable de conexión, que va incluido.

- La unidad de empuñadura se desbloquea tirando de la palanca de ajuste (C4) situada en el lado derecho debajo de la empuñadura. Esto le permite ajustar el aparato ergonómicamente, correctamente o adaptarlo para su transporte/almacenamiento. Coloque la unidad de asidero en ángulo recto con respecto a la unidad de accionamiento, por ejemplo, y suelte la palanca de ajuste para que la unidad vuelva a encajar en su sitio.

### Cambio del plato de lijar y de los cepillos

- Apague la máquina y desenchúfela.
- Deje la máquina caer hacia atrás por las ruedas hasta que la unidad de mango se encuentre en el suelo.
- Para colocar el plato de lijar o los cepillos es necesario girarlas hacia la izquierda hasta que se ajusten en el fondo de la máquina.
- Para el cambio retire la herramienta actual con un giro hacia la derecha de la placa de cubierta, después coloque la herramienta nueva tal y como se ha descrito anteriormente.

### 5.4 Funcionamiento

#### 5.4.1 Funcionamiento como lijadora (Floor Tec / Dust Control / Heavy Duty)

- Antes de lijar es absolutamente necesario limpiar el suelo de la suciedad más gruesa.
- Antes de iniciar el trabajo, compruebe siempre que no se haya soltado ninguna conexión (por ejemplo, si la placa de cubierta está firmemente atornillada a la unidad de accionamiento).
- Conecte la máquina a la red eléctrica.
- La máquina está ergonómica y correctamente ajustada cuando la unidad de empuñadura se encuentra aproximadamente a la altura de la cadera. Esta posición le proporciona un control óptimo de la máquina durante el funcionamiento.

- Empuje dos interruptores de seguridad hacia el centro de mango y tire hacia usted las palancas de accionamiento del lado izquierdo y derecho del mango. Así arranca el motor y la máquina entra en funcionamiento. **Atención.** Prevea un efecto de giro al activar el aparato.

- Durante el funcionamiento la máquina se mueve hacia la izquierda cuando baja la empuñadura, y hacia la derecha cuando lo levanta. Sujete el mango en una posición central para que la máquina mantenga su posición.

Bajar el mango = **movimiento hacia la izquierda**  
Levantar el mango = **movimiento hacia la derecha**

- Durante el trabajo coloque el cable por encima de su hombro para no pasar por encima de él.
- Cuando suelta la palanca de accionamiento, la máquina deja de funcionar inmediatamente. **Atención.** Prevea fuerzas de deceleración.

- Para transportar la máquina en modo apagado, mueva la unidad de mango a una posición vertical hasta que esté encajado.

- Ahora deje la máquina caer un poco hacia atrás, hasta que se posicione sobre sus dos ruedas. Por razones de seguridad retire los discos de lijado para así evitar un daño del revestimiento del suelo.

#### Colocación del anillo de aspiración

La utilización del anillo de aspiración (G) durante los trabajos de lijado puede garantizar que durante el trabajo salga la menor cantidad de polvo posible.

- Antes de montar el anillo de aspiración, retire el depósito de agua, la manguera de agua, el disco de cepillo y el peso adicional, si están montados.
- Incline la máquina 90° sobre el manillar, de modo que se pueda acceder libremente al porta-satélites, y monte un disco de lijado.
- El anillo de aspiración debe colocarse por la parte delantera de la placa protectora; las dos conexiones para las mangueras de aspiración apuntan hacia las ruedas. Asegúrese de que los dos ganchos laterales queden guiados sobre la placa de cubierta.

- Vuelva a colocar la máquina en posición vertical.

- Para montar la manguera de aspiración, extraiga las dos mangueras opuestas del conector en T y enrosque las dos mangueras individuales en las boquillas de aspiración del anillo de aspiración. Tenga en cuenta el sentido de giro hacia la izquierda.

- A continuación, vuelva a introducir los dos extremos en el conector en T.

- En caso necesario, el extremo de salida de la manguera de aspiración puede conectarse a la manguera de aspiración de un aspirador industrial mediante el adaptador premontado.

- *En caso necesario, puede fijarse un peso adicional. Si desea colocar un segundo peso adicional, deberá retirar primero los dos ganchos de sujeción situados en el lateral del anillo de aspiración.*

#### 5.4.2 Funcionamiento como herramienta de limpieza (Clean Tec)

- Antes del uso deberá limpiar el suelo por encima y retirar toda la basura.

- Antes de iniciar el trabajo, compruebe siempre que no se haya soltado ninguna conexión (por ejemplo, si la placa de cubierta está firmemente atornillada a la unidad de accionamiento)..

- Conecte la máquina a la red eléctrica.

- La máquina está ergonómica y correctamente ajustada cuando la unidad de empuñadura se encuentra aproximadamente a la altura de la cadera. Esta posición le proporciona un control óptimo de la máquina durante el funcionamiento.

- Empuje dos interruptores de seguridad hacia el centro de mango y tire hacia usted las palancas de accionamiento del lado izquierdo y derecho del mango. Así arranca el motor y la máquina entra en funcionamiento. **Atención.** Prevea un efecto de giro al activar el aparato.

- Durante el funcionamiento la máquina se mueve hacia la izquierda cuando baja la empuñadura, y hacia la derecha cuando lo levanta. Sujete el mango en una posición central para que la máquina mantenga su posición.

Bajar el mango = **movimiento hacia la izquierda**  
Levantar el mango = **movimiento hacia la derecha**

- Durante el trabajo coloque el cable por encima de su hombro para no pasar por encima de él.

- El suministro de líquidos se regula al tirar de la palanca del tanque de agua hacia arriba.

- Deje caer un poco de líquido de limpieza sobre el suelo y empiece con la limpieza. Mueva la máquina en forma de espiral sobre el líquido de limpieza.

- Se recomienda limpiar rápidamente del suelo la espuma sucia del producto de limpieza.

- Cuando suelta la palanca de accionamiento, la máquina deja de funcionar inmediatamente. **Atención.** Prevea fuerzas de deceleración.

- Para transportar la máquina en modo apagado, mueva la unidad de mango a una posición vertical hasta que esté encajado.

- Ahora deje la máquina caer un poco hacia atrás, hasta que se posicione sobre sus dos ruedas. Después del uso de la máquina, retire los cepillos y límpielos.

#### Montaje del tanque de agua en el MENZER ESM 406

- En la unidad de mango se encuentran dos sujeciones que sirven tanto para enrollar el cable, como para montar el tanque de agua. Para montar el tanque es necesario aflojar el soporte superior con una llave de boca. Ahora puede enganchar el broche de sujeción en el lado inferior del tanque de agua en la apertura del soporte inferior.

- Mueva el tanque de agua de tal manera, que el broche sujetador del lado superior del tanque se encuentre exactamente debajo de la apertura del soporte superior. Ahora puede empujar el soporte hacia abajo hasta que el broche sujetador esté encajado. Ahora atornille de nuevo los tornillos. Finalmente conecte la manguera de agua con la boquilla de la cubierta de cepillos.

- Aflojando y desplazando cuidadosamente el tanque, puede moverlo de tal manera que la pa-

lanca de accionamiento para la válvula del agua se encuentre cómodamente a su alcance. No olvide volver a atornillar después los tornillos.

### 5.4.3 Notas de advertencias para los trabajos de limpieza

- Esta máquina no es apta para la limpieza de superficies que contienen líquidos o sustancias tóxicas. No utilice la máquina en escaleras.
- Esta máquina es apta para el uso dentro de edificios y no deberá ser usada en espacios abiertos.
- Verifique siempre que el revestimiento del suelo es apto para el proceso de limpieza.
- Tenga especial cuidado en lugares que cuentan con un suelo con una amortiguación especial como por ejemplo los gimnasios.
- Nunca utilice accesorios aptos únicamente para trabajos en seco sobre un suelo mojado.

## 6. Mantenimiento y conservación



### 6.1 Aspectos generales

¡Antes de realizar cualquier trabajo en el equipo, la clavija de red se debe desconectar de la toma de corriente!

No utilice agua u otros productos de limpieza líquidos!

Todas las partes de la carcasa, los elementos de mando y las articulaciones se tienen que limpiar regularmente con aire comprimido seco y limpio o con un cepillo fino o un trapo seco.

Cuide que las ranuras de ventilación en la carcasa estén siempre libres y limpias.

Controle regularmente, antes del uso del equipo, que el cable de conexión, la clavija y los demás componentes del equipo se encuentran en perfecto estado. Si es necesario, hágalos cambiar por el servicio técnico MENZER.

¡Todas las reparaciones en el equipo y cualquier trabajo que requiera abrir los componentes de la carcasa deben ser ejecutados por el servicio técnico MENZER!



No utilice jamás el equipo sin producto abrasivo. El lijado sin producto abrasivo destruiría el plato lijador.

## 7. Corrección de errores y averías


Problema	Posibles causas	Corrección
<ul style="list-style-type: none"> <li>• La máquina no funciona o el funcionamiento está perturbado.</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• La clavija no está conectada correctamente a la toma de corriente.</li> <li>• Interruptores o enchufes defectuosos</li> <li>• Se ha disparado el fusible de la red de alimentación.</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Compruebe la conexión de enchufe; conecte la clavija correctamente a la toma de corriente.</li> <li>• Compruebe el fusible de la red de alimentación.</li> <li>• Recorra al servicio de reparación MENZER.</li> </ul>
<ul style="list-style-type: none"> <li>• La máquina genera un ruido excesivo.</li> <li>• La máquina vibra excesivamente.</li> <li>• La máquina salta.</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• El plato lijador o el producto abrasivo no están fijados correctamente.</li> <li>• Posiblemente se soltaron los tornillos del chasis y tienen que ser ajustados nuevamente.</li> <li>• Posiblemente utilizó el cepillo sin producto de limpieza en seco o en húmedo.</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Fije el plato lijador y el abrasivo o cepillo de forma firme y centrada.</li> <li>• Coloque el plato de lijar o el cepillo correctamente.</li> <li>• Apriete los tornillos sueltos.</li> <li>• Elija un producto abrasivo diferente. <i>Observe al respecto nuestras vistas generales de productos abrasivos o solicite asesoramiento.</i></li> <li>• Recorra al servicio de reparación MENZER.</li> </ul>
<ul style="list-style-type: none"> <li>• La máquina genera demasiado polvo.</li> <li>• Potencia de aspiración insuficiente.</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Tubo de aspiración obstruido</li> <li>• La bolsa colectoras del aspirador industrial está llena.</li> <li>• Manguera de aspiración estrangulada</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Limpie el sistema de aspiración.</li> <li>• Vacíe la bolsa.</li> <li>• Elimine la estrangulación en la manguera de aspiración.</li> </ul>
<ul style="list-style-type: none"> <li>• El material mecanizado es erosionado excesivamente.</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• La granulometría del producto abrasivo es demasiado gruesa.</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Elija una granulometría más fina.</li> </ul>
<ul style="list-style-type: none"> <li>• Calidad de superficie deficiente o no óptima en toda la zona de lijado.</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Granulometría incorrecta o demasiado gruesa del producto abrasivo y/o producto abrasivo inadecuado</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Elija una granulometría más fina y/o utilice un producto abrasivo distinto. <i>Observe al respecto nuestras vistas generales de productos abrasivos o solicite asesoramiento.</i></li> <li>• Observe las fichas de datos y las indicaciones para el procesamiento de los fabricantes de la masilla.</li> </ul>
<ul style="list-style-type: none"> <li>• Se va reduciendo la adherencia del producto abrasivo o del accesorio del plato lijador con sujeción de gancho y bucle.</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Cara posterior del producto abrasivo desgastada.</li> <li>• Sistema de sujeción de gancho y bucle del plato lijador desgastado.</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Cambie el producto abrasivo.</li> <li>• Cambie el plato lijador con sujeción de gancho y bucle.</li> </ul>

## 8. Transporte y almacenamiento

Guarde la máquina en un lugar seco con temperatura ambiente (nunca bajo 0 °C), fuera del alcance de los niños y sin que esté expuesto.

## 9. Eliminación

¡No tire las herramientas eléctricas a la basura doméstica! ¡Destine los equipos, sus accesorios y sus embalajes conforme a las normativas nacionales de reciclaje respetuoso con el medio ambiente!

 Solo para la UE: Según la Directiva Europea 2012/19/UE sobre residuos de aparatos eléctricos y electrónicos, las herramientas eléctricas se tienen que recoger por separado y destinar al reciclaje respetuoso con el medio ambiente.

## 10. Accesorios funcionales y periféricos

Para conseguir resultados de trabajo óptimos, utilice únicamente los accesorios MENZER originales adaptados a esta máquina.

Accesorios y repuestos MENZER ESM 406 – no incluidos en el volumen de suministro:



<https://www.menzer-tools.com/service/esm-406-lp>

Aspirador industrial MENZER – no incluido en el volumen de suministro:



<https://www.menzer-tools.com/service/vcx-5x0-pro-lp>

## 11. Declaración CE de conformidad 0421-B01-01-000005

Con la presente declaramos bajo nuestra responsabilidad exclusiva que la máquina designada a continuación, comercializada por nosotros y descrita en estas instrucciones de uso corresponde a las siguientes normas. Esta declaración pierde su validez en caso de una modificación no acordada con nuestra empresa en la máquina.

**Producto:** Pulidora de suelos  
**Tipo:** MENZER ESM 406 (230 V)  
**Rango de números de serie:** 108 xxx xxx  
**Tipo:** MENZER ESM 406 (110 V)  
**Rango de números de serie:** 118 xxx xxx

**Directivas CE relevantes**  
2006/42/EG; (EG) Nr. 1907/2006 (REACH);  
2011/65/EU; 2014/30/EU

**Normas armonizadas aplicadas**  
EN 60335-1; EN 60335-2-10; EN 62233;  
EN 55014-1; EN 55014-2; EN 61000-3-2;  
EN 61000-3-3

MENZER GmbH  
Celsiusstraße 20  
04420 Markranstädt  
Alemania  
info@menzer-tools.com

  
Torsten Ceranski  
Gerente  
Markranstädt,  
01/02/2023

## 12. Condiciones de garantía

Con la adquisición de una herramienta eléctrica MENZER se concede una garantía al consumidor final. Las condiciones de garantía detalladas se encuentran en:



<https://www.menzer-tools.com/service/warranty-conditions-lp>

Servicio técnico MENZER  
Teléfono: +49 (0) 342 98 74 14 15  
Fax: +49 (0) 342 98 74 14 29  
Correo electrónico: service@menzer-tools.com

Salvo errores de imprenta. Salvo modificaciones técnicas.

# MENZER

## Traducción de la notice d'utilisation originale - 0421-B01-03-000001

### MONOBROSSE

### MENZER ESM 406 - Floor Tec / Dust Control / Heavy Duty / Clean Tec \*

## Sommaire

### Préambule

<b>1. Pictogrammes utilisés et indications à respecter</b>	<b>FR 3</b>
1.1 Pictogrammes concernant l'appareil	FR 3
1.2 Pictogrammes et consignes généraux	FR 3
<b>2. Utilisation conforme à l'usage prévu</b>	<b>FR 4</b>
<b>3. Données techniques et émissions</b>	<b>FR 4</b>
<b>4. Consignes de sécurité</b>	<b>FR 5</b>
4.1 Généralités	FR 5
4.2 Consignes de sécurité spécifiques à l'appareil	FR 5
4.3 Environnement de travail	FR 7
4.4 Rebond	FR 8
<b>5. Description générale de l'appareil</b>	<b>FR 9</b>
5.1 Présentation des appareils et description des modèles	FR 9
5.2 Modules de commande	FR 9
5.3 Mise en marche	FR 9
5.4 Réglages et manipulation	FR 10
5.4.1 Fonction de ponçage (Floor Tec / Dust Control / Heavy Duty)	FR 10
5.4.2 Fonction de nettoyage (Clean Tec)	FR 11
5.4.3 Mise en garde pour les travaux de nettoyage	FR 12
<b>6. Entretien et maintenance</b>	<b>FR 12</b>
6.1 Généralités	FR 12
<b>7. Résolution des erreurs et dépannage</b>	<b>FR 13</b>
<b>8. Transport et stockage</b>	<b>FR 14</b>
<b>9. Recyclage</b>	<b>FR 14</b>
<b>10. Accessoires de fonction et périphériques</b>	<b>FR 14</b>
<b>11. Déclaration CE de conformité</b>	<b>FR 14</b>
<b>12. Conditions de garantie</b>	<b>FR 14</b>

Version 2.2

## Cher client,

en portant votre choix sur la monobrosse MENZER ESM 406, vous optez pour un produit de haute qualité. Nous vous remercions de la confiance que vous nous accordez.











Veuillez prendre connaissance des consignes d'utilisation et de sécurité dans les pages suivantes, avant de travailler pour la première fois avec cet appareil. Une lecture attentive vous permettra également d'obtenir un résultat de travail optimal. Les consignes de sécurité incluses visent à vous protéger des accidents dus à une utilisation non conforme de la monobrosse.

Les consignes de sécurité et de maintenance informent l'utilisateur sur la monobrosse et la conception de l'appareil, ses modalités techniques, une utilisation sûre, son entretien et sa maintenance, ainsi que son stockage et son utilisation. L'utilisation de cet appareil s'effectue aux risques et sous la responsabilité de l'utilisateur. Les consignes de sécurité énoncées dans cette notice doivent être conservées soigneusement.





Votre équipe MENZER

## 1. Pictogrammes utilisés et indications à respecter

### 1.1 Pictogrammes concernant l'appareil

-  Respecter la notice
-  Débrancher l'alimentation secteur
-  Utiliser une protection oculaire
-  Utiliser une protection respiratoire
-  Utiliser une protection auditive
-  Ne pas éliminer avec les ordures ménagères
-  Classe de protection I
-  Marquage de conformité CE
-  Marquage de conformité UKCA (pertinent uniquement en GB)
-  Avertissement Surface chaude

### 1.2 Pictogrammes et consignes généraux

-  Avertissement de danger général
-  Avertissement de tension électrique
-  Indications et informations
-  Logo Triman (pertinent uniquement en FR)  
Indique qu'un produit doit être trié ou rapporté dans un point de collecte

## 2. Utilisation conforme à l'usage prévu

La **monobrosse MENZER ESM 406** est **utilisée conforme** à l'usage prévu à l'intérieur des bâtiments pour **poncer** ou **huiler, cirer, égaliser, frotter, polir, nettoyer** et **shampouiner** les revêtements de sol durs résistants à l'eau et à l'abrasion. Toute utilisation de l'appareil dépassant ce cadre et/ou d'un autre type est considérée comme non conforme à l'usage prévu ! Les surfaces de sol à traiter doivent être planes et ne doivent pas dépasser une pente maximale de 5%. Les inégalités telles que les seuils et les paliers ne doivent pas être franchies lors du traitement. L'appareil ne doit pas être utilisé ou remis à l'extérieur, dans des locaux humides et/ou dans des environnements présentant un risque d'explosion. L'appareil ne doit pas être utilisé ou remis à l'extérieur, dans des locaux humides et/ou dans des environnements présentant un risque d'explosion. N'utilisez pas l'appareil pour nettoyer des sols gelés (par exemple dans des entrepôts frigorifiques). La plage de température d'utilisation se situe entre +5°C et +40°C. Le ponçage de substances particulièrement dangereuses (p. ex. peintures contenant du plomb et amiante ou matériaux contenant de

l'amiante) est très nocif pour la santé et n'est pas autorisé avec l'appareil. L'appareil ne doit être équipé que d'accessoires et de pièces de rechange d'origine. N'utiliser que des produits de ponçage, de récurage, de polissage et de nettoyage recommandés par MENZER et adaptés à l'entreprise pour obtenir des résultats de travail optimaux. Cet appareil convient à un usage professionnel et industriel, par exemple chez les artisans ou dans les hôtels, écoles, hôpitaux, usines, magasins, bureaux et magasins de location. Pour l'aspiration de la poussière, nous recommandons les aspirateurs industriels MENZER.

**Attention !** La sécurité de fonctionnement de l'appareil n'est garantie qu'en cas d'utilisation conforme, conformément aux indications de ce mode d'emploi. L'utilisation conforme comprend également le respect correct des instructions de montage, de fonctionnement, d'entretien et de nettoyage. En cas d'utilisation non conforme, l'utilisateur est responsable et le droit à la garantie s'éteint !

## 3. Données techniques et émissions

Tension	220-240 V ~ 50 Hz
	110-130 V ~ 50 Hz
Puissance absorbée	1.200 W
Vitesse de rotation	ca. 150 min <sup>-1</sup>
Classe de protection	⊕ / I
Plateau de ponçage	Ø 406 mm
Poids	32 kg

## 4. Consignes de sécurité



### 4.1 Généralités

**Attention ! Lisez toutes les instructions et consignes de sécurité !**

- Conservez soigneusement cette notice.
- Utilisez exclusivement l'appareil dans le respect de l'usage conforme prévu. Les tâches pour lesquels l'appareil n'a pas été conçu peuvent entraîner des dommages matériels et corporels.
- Le non-respect des notices et des instructions ou des erreurs dans leur application peut provoquer un choc électrique, un incendie et/ou des blessures graves.
- Cet appareil ne doit pas être utilisé par des personnes qui présentent un handicap physique ou mental, des troubles de la perception ou qui ne possèdent pas l'expérience nécessaire à la manipulation de ce type d'appareil. Les enfants ne doivent en aucun cas utiliser cet appareil !
- L'usage par les adolescents est possible dans le cadre de leur apprentissage professionnel. Les dispositions de la loi sur la protection des jeunes travailleurs (JArbSchG) s'appliquent cependant.
- Stockez l'appareil hors de portée des enfants.
- Éloignez les enfants lors de l'utilisation de cet outil électrique.
- Ne laissez jamais les personnes qui n'ont pas lu la notice d'utilisation se servir de l'appareil.
- Confiez la réparation des appareils défectueux au service MENZER uniquement.
- Ne vous fiez pas à un faux sentiment de sécurité et n'ignorez pas les règles de sécurité relatives aux outils électriques, même si après de nombreuses utilisations vous avez acquis une certaine expérience.
- Soyez attentif, veillez à ce que vous faites et travaillez avec précaution lorsque vous manipulez un outil électrique. N'utilisez pas d'outil électrique en état de fatigue ou sous l'influence de drogues, d'alcool ou de médicaments.

### 4.2 Consignes de sécurité spécifiques à l'appareil

- Raccordez exclusivement l'appareil à des prises secteur dont la tension et la fréquence correspondent à la plaque signalétique de la machine.
- Avant de commencer à travailler, assurez-vous que tous les modules de commande fonctionnent.
- Poussez la poignée vers le bas et mettez ainsi la machine en position inclinée (de sorte que l'outil d'insertion ne soit pas en prise). Avant de commencer à travailler et pour tester l'appareil, laissez le fonctionner pendant env. 1 min.
- Ne faites jamais fonctionner l'appareil lorsque le câble, des parties du carter ou d'autres composants de l'appareil sont endommagés.
- Entretenez avec soin vos outils électriques et leurs outils insérables. Vérifiez que les parties mobiles sont parfaitement opérationnelles, qu'elles ne coincent pas et qu'elles ne sont ni cassées ni endommagées, ce qui pourrait entraver le bon fonctionnement de l'appareil électrique. Avant la mise en service de l'appareil, confiez la réparation des pièces endommagées au service MENZER.
- Pour prévenir les accidents, vérifiez qu'un démarrage inopiné de la monobrosse est exclu avant de la brancher sur la prise secteur.
- Si l'appareil s'éteint par inadvertance, veuillez mettre l'interrupteur marche/arrêt en position 0 et débrancher la fiche d'alimentation de la prise secteur. Veuillez vous reporter au Chapitre 7 - Résolution des erreurs et dépannage et/ou contacter le service MENZER.
- Tenez toujours l'appareil avec les deux mains afin de ne pas perdre le contrôle de l'outil et ne pas subir les dommages en résultant.
- Éloignez les outils (comme les clés à molette) avant de démarrer l'appareil.
- Tenez toujours l'appareil par les zones de préhension isolées afin d'éviter les chocs électriques dans le cas où l'appareil toucherait des câbles électriques dissimulés, ou même son propre câble d'alimentation.

- Afin de réduire le risque de choc électrique, éloignez le câble de raccordement du plateau de ponçage ou de la surface à poncer. Vous réduisez ainsi le risque que l'abrasif endommage la gaine du câble ou le sectionne complètement. De plus vous évitez que le câble ne s'enroule et ne tire sur votre main ou votre bras.

- Lorsque le câble de raccordement est endommagé, débranchez immédiatement la fiche d'alimentation.

- Ne tirez pas le câble de raccordement sur des bords tranchants afin d'éviter la formation de coudes et de fissures qui pourraient provoquer d'autres dommages.

- Ne tirez jamais sur le câble pour le débrancher de la prise secteur, saisissez plutôt la fiche.

- Éteignez l'appareil avant de remplacer le disque abrasif ou l'abrasif.

- Mettez toujours l'appareil hors tension avant de remplacer le plateau de ponçage.

- Ne soumettez pas l'appareil à des facteurs agressifs comme des produits chimiques ou une chaleur extrême supérieure à 60 °C.

- Ne réalisez aucune modification technique sur l'appareil.

- N'exposez pas cet outil électrique à l'humidité.

- Utilisez uniquement des abrasifs et plateaux de ponçage recommandés par MENZER conformes à l'usage prévu et aux dimensions de l'appareil et qui s'adaptent parfaitement sur la broche de ponçage. Vous évitez ainsi tout fonctionnement bruyant, d'éventuelles vibrations ou encore la perte de contrôle de l'appareil.

- Utilisez uniquement des disques abrasifs de taille adéquate conformes aux recommandations du fabricant.

- N'utilisez pas de disques abrasifs d'occasion ou usés, de même que des disques ajustés conçus pour des outils électriques de plus grande taille.

- Si l'appareil est tombé au sol, vérifiez que l'outil électrique et le plateau de ponçage n'ont pas subi de dommages. Pour un contrôle précis, démontez

le plateau de ponçage.

Avant la mise en service des pièces endommagées, confiez leur réparation au service MENZER. Les plateaux de ponçage cassés et les appareils endommagés peuvent causer des blessures pendant leur manipulation et mettre votre sécurité en péril.

- Il est interdit d'utiliser des outils insérables endommagés. Avant chaque usage, après une chute ou après une quelconque influence externe, il faut impérativement vérifier si les outils insérables et le plateau de ponçage sont endommagés. Les remplacer si nécessaire.

- N'utilisez aucun outil insérable dont la vitesse de rotation autorisée est différente ou supérieure à la vitesse de rotation maximale indiquée sur l'outil électrique.

- Nettoyez régulièrement les fentes d'aération de l'appareil pour maintenir son niveau de refroidissement et prévenir les accumulations de poussières conductrices d'électricité qui peuvent causer des chocs électriques et des courts-circuits. Pour ce faire, débranchez préalablement la machine, puis utilisez de l'air comprimé.

- Débranchez immédiatement l'appareil de la prise secteur en cas d'interruptions de la tâche ou après la fin du travail.

- Mettez immédiatement l'appareil hors tension en cas de bruits atypiques ou de vibrations inhabituelles et contactez le service MENZER.

- Des poussières nocives/toxiques peuvent être émises pendant le travail (par exemple sur certains types de bois ou matières minérales). L'inhalation ou le contact de telles poussières peuvent être dangereux pour l'utilisateur ou toute personne se trouvant dans la zone de travail. Respectez impérativement les consignes de sécurité en vigueur dans votre pays. Raccordez l'appareil à un système d'aspiration adapté.

- Soyez particulièrement prudent lorsque vous travaillez sur des coins, des bords tranchants, etc. (voir également le chapitre 4.4)

- Portez en permanence des lunettes de protection pour préserver vos yeux de tout danger pendant le ponçage.

- Portez un masque respiratoire P2 pour préserver votre santé.

- Le bruit généré lors du travail nuit à l'audition. Portez une protection auditive !

- Conservez les poignées et les zones de préhension constamment sèches, propres et exemptes d'huiles ou de graisses.

- Attention risque d'incendie ! Évitez la surchauffe de la pièce à poncer et de la monobrosse. Videz systématiquement le réservoir à poussière avant chaque pause de travail. Dans de mauvaises conditions comme l'effet d'une étincelle, la poussière de ponçage contenue dans le sac filtrant ou le filtre de l'aspirateur peut s'enflammer. Le danger est particulièrement important lorsque la poussière de ponçage est mélangée à de la pâte de bois et/ou des résidus de peinture ou d'autres substances chimiques, et que la pièce à poncer chauffe après un façonnage long.

- Ne soulevez jamais la machine directement par l'interrupteur de démarrage/le coupe-circuit.

- Utiliser d'autres roues de ponçage ou brosses que ceux prévus peut nuire à votre sécurité.

### 4.3 Environnement de travail

- Veillez à ce qu'aucune autre personne ne se trouve dans votre périmètre de travail ou maintenez en permanence une distance de sécurité suffisante entre vous.

- Afin d'éviter d'endommager le plateau de ponçage, les clous, vis et autres objets métalliques doivent être enfoncés dans la surface à façonner ou bien être complètement retirés. Ceci permet de ne pas endommager l'appareil et de prévenir les blocages et rebonds.

- Raccordez un aspirateur industriel adapté afin de diminuer l'émission de poussières.

- La poussière de ponçage et la projection d'éclats de l'abrasif ou de la pièce à façonner constituent un danger pour vos yeux. Portez des lunettes de protection !

- La poussière de ponçage affecte les voies et les organes respiratoires. Portez un masque respiratoire !

- Tenez vos mains, cheveux, pieds et vêtements amples à distance du plateau de ponçage et/ou couvrez-les d'une protection supplémentaire.

- Évitez le contact corporel avec les surfaces mises à la terre comme les radiateurs et tuyaux, cuisinières et réfrigérateurs.

- Portez des chaussures de travail antidérapantes.

- Veillez à adopter une posture stable (bon contact avec le sol et équilibre sûr).

- N'utilisez pas l'appareil à proximité de substances inflammables, car une simple étincelle peut déclencher un incendie.

- Respectez les fiches techniques du fabricant de la pièce que vous souhaitez poncer. Si vous produisez des **poussières inflammables ou explosives**, toute utilisation de l'appareil est **proscrite**, car une éventuelle projection d'étincelles peut entraîner la mort.

- Toute utilisation de l'appareil dans des zones à risques d'explosion est interdite.

- Veillez à constamment bien ventiler votre poste de travail afin d'éviter tout évanouissement, empoisonnement, ou tout autre accident du à une éventuelle formation de vapeurs toxiques. Respectez les fiches techniques du fabricant de la pièce. Portez un équipement de protection adapté.

- Les instructions concernant l'équipement de protection s'appliquent à toute personne autre que l'utilisateur se trouvant dans le périmètre de travail.

- Le ponçage des matières particulièrement dangereuses (comme les enduits contenant du plomb et l'amiante) est hautement toxique et doit donc être évité ou réalisé par des spécialistes équipés du matériel adéquat.

- Assurez-vous de maintenir votre poste de travail constamment propre et bien ventilé pour éviter les accidents.

- N'utilisez pas la machine en plein air.

- Dans les espaces réduits (un ascenseur par exemple), veillez à ce que les poignées restent en position verticale afin d'éviter de les cogner ou de les coincer.

- Portez toujours des chaussures de protection lorsque vous manœuvrez la machine.

- Portez des vêtements de protection lorsque vous lessivez, cirez ou poncez le sol.

- Evitez d'utiliser des matériaux hautement inflammables, toxiques, corrosifs et nocifs pour la santé.

- Utilisez uniquement des agents de nettoyage du sol et cire issus du commerce spécialisé pour éviter les risques d'incendie.

- Si vous utilisez des détergents, veillez à respecter les indications de leurs fabricants respectifs. Utilisez des lunettes et vêtements de protection, si cela est conseillé.

- Vous devez ranger soigneusement la machine lorsque que vous n'en avez pas l'utilité. Ne la laissez surtout pas en présence d'enfants.

- Retirez la roue de ponçage ou bien la brosse lorsque vous n'utilisez pas la machine afin d'éviter d'endommager les embouts.

#### 4.4 Rebond

Le rebond est l'effet soudain que produit un outil insérable comme un abrasif ou un plateau de ponçage lorsqu'il est coincé, accroché ou bloqué. La rotation de l'outil insérable est alors très rapidement stoppée par ce blocage. Il en résulte une réaction de rejet qui se traduit par une accélération de l'outil électrique dans le sens de rotation opposé à celui de l'outil insérable au niveau du blocage. Par exemple, si un disque abrasif accroche ou se coince dans ou sur la pièce à façonner, le bord du disque abrasif qui entre dans la pièce peut se coincer et entraîner la cassure du disque abrasif, sa chute ou encore réagir avec un rebond. Le disque abrasif peut sauter vers l'utilisateur ou dans la direction opposée selon le sens de rotation du disque abrasif au niveau du point de blocage. Les disques abrasifs peuvent aussi se rompre.

Le rebond survient en cas d'une utilisation non conforme ou erronée de l'appareil, de consignes inadéquates et/ou de conditions d'utilisations défavorables. Les mesures de précaution suivantes réduisent le risque de rebond :

- Tenez bien l'appareil avec vos deux mains et positionnez vos bras et votre corps de manière à avoir le meilleur contrôle possible sur les forces de rebond et les couples de réaction.

- Ne placez jamais vos mains à proximité des outils insérables en rotation car ils peuvent rebondir sur vos mains.

- Tenez-vous ainsi que toute autre personne hors de la zone de mouvement de l'outil électrique en cas de rebond, car l'appareil subit dans ce cas une accélération dans le sens de rotation inverse de celui de l'abrasif au niveau du point de blocage.

- Soyez particulièrement prudent lorsque vous travaillez au niveau des coins, bords tranchants, etc. Évitez que l'outil électrique saute en arrière ou se bloque dans ces zones. Dans le cas contraire, il en résulterait une perte de contrôle et un rebond.

## 5. Description générale de l'appareil

### 5.1 Présentation des appareils et description des modèles (Page \*1\*-\*3\*)

Pour une vue d'ensemble et la protection des pièces, votre monobrosse MENZER ESM 406 est livrée en plusieurs cartons. Selon votre commande, votre set contient les pièces suivantes:

#### A\* Floor Tec:

- 1 x mécanisme d'entraînement
- 1 x guidon à double poignée
- 1 x capot
- 1 x plateau porte-patin
- 1 x roue de ponçage auto-agrippante
- 1 x disque abrasif pour la roue de ponçage
- 1 x poids supplémentaire de 12,5 kg

#### A\* Dust Control:

- 1 x mécanisme d'entraînement
- 1 x guidon à double poignée
- 1 x capot
- 1 x bague d'aspiration avec tuyaux de raccordement
- 1 x plateau porte-patin
- 1 x roue de ponçage auto-agrippante
- 1 x disque abrasif pour la roue de ponçage
- 1 x poids supplémentaire de 12,5 kg

#### A\* Heavy Duty:

- 1 x mécanisme d'entraînement
- 1 x guidon à double poignée
- 1 x capot
- 1 x MENZER plateau de ponçage diamanté (sans segments diamantés)
- 1 x poids supplémentaire de 12,5 kg

#### A\* Clean Tec:

- 1 x mécanisme d'entraînement
- 1 x guidon à double poignée
- 1 x capot
- 1 x réservoir à eau
- 1 x plateau porte-patin
- 1 x brosse dure
- 1 x brosse souple

### 5.2 Modules de commande et composantes principales (Page \*1\*-\*3\*)

**B:** Mécanisme d'entraînement  
B1: Moyeu avec comes  
B2: Chassis  
B3: Roues

#### C: Guidon à double poignée

C1: Poignée  
C2: Levier de démarrage (2x)  
C3: Coupe-circuit (2x)  
C4: Levier de réglage  
C5: Enrouleur de câble  
C6: Câble de raccordement  
C7: Tige conductrice  
C8: Câble de liaison

#### D: Capot

#### E\*\*:

**(F):** Poids supplémentaire de 12,5 kg

#### (G):

**(H):** Réservoir à eau

### 5.3 Mise en marche



**Attention ! Pour tous les travaux décrits ci-après, il faut débrancher la fiche d'alimentation de la prise secteur !**

**Les étapes suivantes sont à opérer avant d'utiliser la machine pour la première fois ou après l'avoir transportée:**

- Déballez la machine avec précaution et vérifiez le contenu de votre variante d'appareil (A\*).

- Vissez d'abord le capot (D) au mécanisme d'entraînement (B).

- Fixez ensuite la poignée (C) à l'unité de propulsion (B) à l'aide de trois vis de fixation M8x55 et des écrous M8 et serrez bien les vis.

- Raccordez le câble de l'unité de poignée à la prise de l'unité d'entraînement.
- En tirant le levier de réglage (C4) situé sur le côté droit sous la poignée, l'unité de poignée est déverrouillée. Vous pouvez ainsi régler l'appareil de manière ergonomique ou l'adapter pour le transport/le stockage. Amenez par exemple l'unité de poignée à angle droit par rapport à l'unité d'entraînement et relâchez le levier de réglage de manière à ce que l'unité s'enclenche à nouveau.

#### Remplacement de la roue de ponçage ou des brosses

- Eteignez la machine et débranchez la fiche secteur de la prise de courant.
- Faites basculer la machine vers l'arrière sur les roues de roulement de sorte que la poignée repose sur le sol.
- Pour la pose des roues de ponçage ou des brosses, celles-ci doivent être vissées vers la gauche à la base de la machine.
- Pour les remplacer, dévissez vers la droite les appareils du capot posés jusqu'à présent et ensuite posez le nouvel élément comme indiqué ci-dessus.

### 5.4 Fonctionnement de la machine

#### 5.4.1 Fonction de ponçage

(Floor Tec / Dust Control / Heavy Duty)

- Veuillez absolument à ce que le sol soit libéré des grosses saletés avant de poncer.
- Avant de commencer à travailler, vérifiez toujours qu'aucune connexion ne s'est desserrée (par exemple, que la plaque de recouvrement est bien vissée à l'unité d'entraînement).
- Raccordez la machine à la prise secteur.
- L'appareil est ergonomique, correctement réglé, lorsque l'unité de poignée se trouve à peu près à hauteur de hanche. Ce positionnement vous permet de contrôler l'appareil de manière optimale en mode travail.

- Poussez les deux interrupteurs de sécurité vers le centre de la poignée et tirez vers vous les leviers de démarrage situés sur les côtés gauche et droit de la poignée. Vous démarrez ainsi le moteur et mettez la machine en marche. **ATTENTION** : Attendez-vous à un effet de rotation lors de la mise en marche.

- En fonction, la machine se déplace vers la gauche si vous baissez encore la poignée vers le bas, et vers la droite si vous soulevez celle-ci de nouveau. En maintenant la poignée en position intermédiaire, la machine effectue le travail sur place.

Abaisser la poignée = **mouvement vers la gauche**  
Soulever la poignée = **mouvement vers la droite**

- Lorsque vous travaillez, veillez à passer le câble de sortie sur l'épaule pour éviter de rouler dessus accidentellement!
- La machine s'arrête immédiatement si vous relâchez les leviers de démarrage positionnée sous la poignée. **ATTENTION** : Comptez sur les forces de décélération.
- Pour transporter la machine en mode OFF (O), placez le guidon à la perpendiculaire jusqu'à ce qu'il s'enclenche.

- Basculez maintenant la machine légèrement vers l'arrière jusqu'à ce qu'elle soit sur les deux roues. Par sécurité, retirez les patins de ponçage afin que les revêtements au sol ne soient pas endommagés.

#### Pose de l'anneau d'aspiration

L'anneau d'aspiration (G) peut être utilisé lors de travaux de ponçage pour un travail avec peu de poussière.

- Avant d'installer l'anneau d'aspiration - s'ils sont montés - retirez le réservoir d'eau, le tuyau d'eau, le disque à brosses ainsi que le poids supplémentaire.
- Basculez la machine de 90° sur l'unité de poignée de manière à ce que la porte-satellites soit librement accessible et montez un plateau de ponçage.

- L'anneau d'aspiration doit être introduit par l'avant de la plaque de recouvrement - les deux raccords pour les tuyaux d'aspiration sont ici dirigés vers les roues. Veillez à ce que les deux crochets latéraux passent au-dessus de la plaque de recouvrement.

- Redressez ensuite la machine.

- Pour le montage du tuyau d'aspiration, retirez les deux tuyaux opposés du raccord en T et vissez les deux tuyaux individuels sur les tubulures d'aspiration de la bague d'aspiration. Respectez le sens de rotation vers la gauche.

- Remettez ensuite les deux extrémités dans le raccord en T.

- L'extrémité de sortie du tuyau d'aspiration peut, le cas échéant, être raccordée au tuyau d'aspiration d'un aspirateur industriel à l'aide de l'adaptateur prémonté.

- *Si nécessaire, un poids supplémentaire peut être ajouté. Si vous souhaitez ajouter un deuxième poids supplémentaire, vous devez d'abord retirer les deux crochets de maintien latéraux de l'anneau d'aspiration.*

#### 5.4.2 Fonction de nettoyage (Clean Tec)

- Avant de commencer, le sol devrait avoir été nettoyé grossièrement et les déchets devraient avoir été retirés.
- Avant de commencer à travailler, vérifiez toujours qu'aucune connexion ne s'est desserrée (par exemple, que la plaque de recouvrement est bien vissée à l'unité d'entraînement).

- Raccordez la machine à la prise secteur.

- L'appareil est ergonomique, correctement réglé, lorsque l'unité de poignée se trouve à peu près à hauteur de hanche. Ce positionnement vous permet de contrôler l'appareil de manière optimale en mode travail.

- Poussez les deux interrupteurs de sécurité vers le centre de la poignée et tirez vers vous les leviers de démarrage situés sur les côtés gauche et droit de la poignée. Vous démarrez ainsi le moteur et mettez la machine en marche. **ATTENTION** : At-

tendez-vous à un effet de rotation lors de la mise en marche.

- En fonction, la machine se déplace vers la gauche si vous baissez encore la poignée vers le bas, et vers la droite si vous soulevez celle-ci de nouveau. En maintenant la poignée en position intermédiaire, la machine effectue le travail sur place.

Abaisser la poignée = **mouvement vers la gauche**  
Soulever la poignée = **mouvement vers la droite**

- Lorsque vous travaillez, veillez à passer le câble de sortie sur l'épaule pour éviter de rouler dessus accidentellement!
- Réglez l'arrivée de liquide en tirant vers le haut le levier positionné directement sur le réservoir d'eau.
- Déversez une dose de détergent sur le sol et commencez à nettoyer. Effectuez un mouvement en spirale sur le détergent.
- Il est conseillé, dans la mesure du possible, de retirer rapidement la mousse de nettoyage.

- La machine s'arrête immédiatement si vous relâchez les leviers de démarrage positionnée sous la poignée. **ATTENTION** : Comptez sur les forces de décélération.

- Pour transporter la machine en mode OFF (O), placez le guidon à la perpendiculaire jusqu'à ce qu'il s'enclenche.

- Basculez maintenant la machine légèrement vers l'arrière jusqu'à ce qu'elle soit sur les deux roues. Retirez la brosse après utilisation pour la nettoyer.

#### Montage du réservoir à eau sur la monobrosse

- Sur le guidon se trouvent deux crochets qui servent à enrouler le câble et à fixer le réservoir à eau. Pour monter le réservoir, le crochet du haut doit être quelque peu relâché à l'aide d'une clé Allen. L'ergot de maintien peut alors être accroché à la partie inférieure du réservoir à eau dans la niche du support inférieur correspondante.
- Maintenez le réservoir à eau de sorte que l'ergot

supérieur du réservoir se trouve exactement sous la niche du crochet supérieur. Le crochet peut alors être glissé vers le bas jusqu'à ce que l'ergot s'enclenche au crochet. Resserrez maintenant les vis. Reliez le tuyau hydraulique au raccord du capot des brosses.

- Vous pouvez déplacer ainsi l'ensemble du réservoir en le relâchant et déplaçant avec précaution de sorte que le levier de déclenchement pour le robinet à eau au niveau du réservoir se trouve commodément dans l'espace des poignées. N'oubliez pas de resserrer ensuite la vis de fixation.

### 5.4.3 Mise en garde pour les travaux de nettoyage

- Cette machine n'est pas conçue pour le nettoyage de surfaces exposées à des liquides ou substances toxiques. N'utilisez pas la machine sur des escaliers.
- Cette machine est conçue pour une utilisation en intérieur uniquement et ne devraient pas être utilisée sur routes.
- Assurez-vous que le revêtement du sol à travailler se prête au processus de nettoyage.
- Il faut être particulièrement vigilant aux endroits qui disposent d'un sol élastique à points pressés, comme par exemple ceux des gymnases.
- N'utilisez jamais d'embouts destinés uniquement au travail à sec sur un sol humide.

## 6. Entretien et maintenance



### 6.1 Généralités

Avant toute intervention sur l'appareil, il faut impérativement débrancher la fiche d'alimentation de la prise secteur !  
L'utilisation d'eau ou de lubrifiants de refroidissements liquides est interdite !  
Toutes les pièces du carter et les modules de commande et articulations doivent être régulièrement soumis à un nettoyage par aspiration et à un soufflage à l'air comprimé propre et sec ou au moyen d'une brosse fine ou d'un chiffon sec !. Veillez à ce que les fentes d'aération sur le carter restent constamment dégagées et propres !  
Avant d'utiliser l'appareil, vérifiez régulièrement que le câble de raccordement, la fiche d'alimentation et les autres composants de l'appareil sont exempts de tout dommage. Dans le cas contraire, contactez le service MENZER pour qu'il procède à leur remplacement !  
Seul le service MENZER est habilité à réaliser les réparations sur l'appareil et toute autre intervention qui nécessitent une ouverture des composants du carter !



N'utilisez jamais l'appareil sans abrasif. Poncer sans abrasif détruirait le plateau de ponçage.

## 7. Résolution des erreurs et dépannage


Problème	Causes possibles	Élimination
<ul style="list-style-type: none"> <li>• L'appareil ne fonctionne pas ou mal.</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• La fiche d'alimentation n'est pas correctement branchée sur la prise secteur.</li> <li>• Fiche d'alimentation défectueuse</li> <li>• Charbons du moteur usés</li> <li>• La protection du réseau d'alimentation a été déclenchée</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Vérifier le raccordement, brancher la fiche d'alimentation correctement dans la prise secteur.</li> <li>• Contrôler la protection du réseau d'alimentation.</li> <li>• Utiliser le service de réparation MENZER.</li> </ul>
<ul style="list-style-type: none"> <li>• L'appareil fait trop de bruit.</li> <li>• L'appareil vibre trop.</li> <li>• La machine saute.</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Plateau de ponçage auto-agrippant ou abrasif mal fixé.</li> <li>• Vous avez peut-être utilisé la brosse sans détergents sec ou humide.</li> <li>• Les vis sont potentiellement desserrées au niveau du châssis: vous devez les resserrer.</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Fixer le plateau de ponçage et l'abrasif ou la brosse de manière ferme et centrée.</li> <li>• Placez correctement le plateau de ponçage ou la brosse sur le sol.</li> <li>• Fixez les vis desserrées.</li> <li>• Choisir un autre abrasif. <i>Pour ce faire consulter notre aperçu des abrasifs ou faites-vous conseiller.</i></li> <li>• Utiliser le service de réparation MENZER.</li> </ul>
<ul style="list-style-type: none"> <li>• La machine produit trop de poussière.</li> <li>• Puissance d'aspiration défectueuse.</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Tuyau d'aspiration bouché</li> <li>• Le sac à poussière de l'aspirateur industriel est plein.</li> <li>• Pli au niveau du tuyau d'aspiration.</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Nettoyer le système d'aspiration.</li> <li>• Vider le sac.</li> <li>• Éliminer le pli au niveau du tuyau d'aspiration.</li> </ul>
<ul style="list-style-type: none"> <li>• L'enlèvement du matériau façonné est trop important.</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Le grain de l'abrasif est trop grossier.</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Choisir un grain plus fin.</li> </ul>
<ul style="list-style-type: none"> <li>• Qualité de surface mauvaise ou imparfaite dans toute la zone de ponçage.</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Grain abrasif inadéquat ou trop grossier et/ou mauvais abrasif.</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Choisir un grain plus fin et/ou utiliser un autre abrasif. <i>Pour ce faire consulter notre aperçu des abrasifs ou faites-vous conseiller.</i></li> <li>• Respecter les fiches techniques et les consignes de traitement du fabricant de l'enduit.</li> </ul>
<ul style="list-style-type: none"> <li>• Adhérence faible de l'abrasif ou de l'accessoire du plateau de ponçage auto-agrippant.</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Le dos de l'abrasif est usé.</li> <li>• Le revêtement auto-agrippant du plateau de ponçage auto-agrippant est usé.</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Remplacer l'abrasif.</li> <li>• Remplacer le plateau de ponçage auto-agrippant.</li> </ul>

## 8. Transport et stockage

Stockez la monobrosse à température ambiante normale (jamais en dessous de 0 °C) dans un endroit sec, sans exposition directe au soleil, hors de portée des enfants.

## 9. Recyclage

Ne jetez pas les outils électriques dans les ordures ménagères ! Les appareils, leurs accessoires et leurs emballages doivent faire l'objet d'un recyclage respectueux de l'environnement conformément aux dispositions légales !

 Se trouve sur les appareils électriques, elle indique qu'ils doivent faire l'objet d'une collecte séparée selon les consignes en vigueur.



Points de collecte sur [www.quefairedemesdechets.fr](http://www.quefairedemesdechets.fr)  
Privilégiez la réparation ou le don de votre appareil !

## 10. Accessoires de fonction et périphériques

Utilisez uniquement les accessoires originaux MENZER adaptés à cet appareil afin d'obtenir les meilleurs résultats de travail.

Accessoires et pièces détachées MENZER ESM 406 – n'est pas inclus dans la livraison :



<https://www.menzer-tools.com/service/esm-406-lp>

Aspirateur industriel MENZER – n'est pas inclus dans la livraison :



<https://www.menzer-tools.com/service/vcx-5x0-pro-lp>

## 11. Déclaration CE de conformité 0421-B01-01-000005

Par la présente, nous déclarons sous notre propre responsabilité que l'appareil que nous avons mis en circulation désigné ci-dessous et décrit dans cette notice d'utilisation est conforme aux normes suivantes. Toute modification effectuée sur l'appareil sans notre approbation implique la non-validité de la présente déclaration.

**Produit:** Monobrosse  
**Type :** MENZER ESM 406 (230 V)  
**Tranche de numéro de série :** 108 xxx xxx  
**Type :** MENZER ESM 406 (110 V)  
**Tranche de numéro de série :** 118 xxx xxx

**Directives européennes correspondantes**  
2006/42/EG; (EG) Nr. 1907/2006 (REACH);  
2011/65/EU; 2014/30/EU

**Normes harmonisées appliquées**  
EN 60335-1; EN 60335-2-10; EN 62233;  
EN 55014-1; EN 55014-2; EN 61000-3-2;  
EN 61000-3-3

MENZER GmbH  
Celsiusstraße 20  
04420 Markranstädt  
Allemagne

  
Torsten Ceranski  
Directeur  
Markranstädt,  
01/02/2023

[info@menzer-tools.com](mailto:info@menzer-tools.com)

## 12. Conditions de garantie

Toute acquisition d'un outil MENZER s'accompagne d'une garantie pour le consommateur final. Les conditions de garantie détaillées sont disponibles sous :



<https://www.menzer-tools.com/service/warranty-conditions-lp>

Service MENZER  
Téléphone : +49 (0) 342 98 74 14 15  
Fax : +49 (0) 342 98 74 14 29  
E-mail : [service@menzer-tools.com](mailto:service@menzer-tools.com)

*Nous déclinons toute responsabilité pour les erreurs d'impression. Sous réserve de modifications techniques.*

# MENZER

## Traduzione delle Istruzioni per l'uso originali - 0421-B01-03-000001

### LEVIGATRICE MONODISCO

### MENZER ESM 406 - Floor Tec / Dust Control / Heavy Duty / Clean Tec \*

## Indice

### Premessa

#### 1. Simboli utilizzati e a cui prestare attenzione

- 1.1 Simboli sull'utensile IT 3
- 1.2 Simboli e avvertenze con valenza generale IT 3

#### 2. Utilizzo conforme

IT 4

#### 3. Dati tecnici ed emissioni

IT 4

#### 4. Avvertenze di sicurezza

- 4.1 Parte generale IT 5
- 4.2 Avvertenze di sicurezza specifiche per la macchina IT 5
- 4.3 Ambiente di lavoro IT 7
- 4.4 Contraccollo IT 8

#### 5. Descrizione generale della macchina

IT 9

- 5.1 Rappresentazioni della macchina e descrizioni dei modelli IT 9
- 5.2 Elementi di comando IT 9
- 5.3 Messa in servizio IT 9
- 5.4 Regolazioni e utilizzo IT 10
  - 5.4.1 Funzionamento come levigatrice (Floor Tec / Dust Control / Heavy Duty) IT 10
  - 5.4.2 Funzionamento come macchina per la pulizia (Clean Tec) IT 11
  - 5.4.3 Avvertenze per operazioni di pulizia IT 12

#### 6. Manutenzione

IT 12

- 6.1 Parte generale IT 12

#### 7. Risoluzione di problemi e malfunzionamenti

IT 13

#### 8. Trasporto e conservazione

IT 14

#### 9. Smaltimento

IT 14

#### 10. Accessori funzionali e periferiche

IT 14

#### 11. Dichiarazione di conformità CE

IT 14

#### 12. Condizioni di garanzia

IT 14

Versione 2.2

## Gentile cliente,

acquistando la levigatrice monodisco MENZER ESM 406 ha scelto un prodotto di alta qualità. Desideriamo ringraziarla per la fiducia accordataci.











La invitiamo a osservare le avvertenze di sicurezza e per l'utilizzo descritte nelle pagine seguenti prima di utilizzare l'utensile per la prima volta. Leggendo con cura potrà inoltre ottenere risultati ottimali. La finalità delle avvertenze di sicurezza è proteggerla da eventuali incidenti che potrebbero derivare da un utilizzo improprio della levigatrice monodisco.

Le avvertenze per l'utilizzo e la manutenzione permettono all'utilizzatore della levigatrice monodisco di guadagnare dimestichezza con la configurazione, i requisiti tecnici, l'utilizzo in sicurezza, le corrette operazioni di manutenzione, la conservazione e l'utilizzo dell'utensile. L'utilizzatore opera con l'utensile a proprio rischio e sotto la propria responsabilità. Le presenti istruzioni per l'uso e le avvertenze di sicurezza in esse contenute devono essere conservate con cura.





Il team MENZER

## 1. Simboli utilizzati e a cui prestare attenzione

### 1.1 Simboli sull'utensile

-  Osservare le istruzioni!
-  Scollegare la spina!
-  Utilizzare una protezione per gli occhi!
-  Utilizzare una protezione respiratoria!
-  Utilizzare una protezione per l'udito!
-  Non smaltire con i comuni rifiuti domestici!
-  Classe di protezione I
-  Dichiarazione di conformità CE
-  Dichiarazione di conformità UKCA (rilevante solo in GB)
-  Attenzione superficie calda


### 1.2 Simboli e avvertenze con valenza generale

-  Avvertenza di pericolo generale
-  Avvertenza per presenza di tensione elettrica
-  Avvertenze e informazioni
-  Logo Triman (rilevante solo in FR)

## 2. Utilizzo conforme

La **levigatrice monodisco MENZER ESM 406** è prevista ad essere adatta **all'interno** di edifici per la **levigatura** o **l'oliatura**, la **ceratura**, il **livellamento**, il **lavaggio**, la **lucidatura**, la **pulizia** e lo **shampoo** di rivestimenti per pavimenti duri resistenti all'acqua e all'abrasione. Qualsiasi ulteriore e/o altro utilizzo dell'apparecchio sarà considerato non conforme allo scopo previsto! Le superfici del pavimento da lavorare devono essere piane e non devono superare una pendenza massima del 5%. Le irregolarità come soglie e talloni non devono essere soprafatte durante la lavorazione. L'apparecchio non deve essere utilizzato o riposto all'aperto, in locali umidi e/o in atmosfere potenzialmente esplosive. Non utilizzare il dispositivo per pulire pavimenti congelati (ad esempio, in magazzini frigoriferi). L'intervallo di temperatura di utilizzo è compreso tra +5°C e +40°C. La levigatura di sostanze particolarmente pericolose (ad es. vernici contenenti piombo e amianto o materiali contenenti amianto) è altamente dannosa per

la salute e non è consentita con l'apparecchio. L'apparecchio può essere equipaggiato solo con accessori e pezzi di ricambio originali. Utilizzare solo abrasivi, scrub, lucidanti e detergenti consigliati da MENZER chi sono adatti al funzionamento per ottenere risultati di lavoro ottimali. Questo apparecchio è adatto per l'uso commerciale e industriale, ad esempio da parte di artigiani o in alberghi, scuole, ospedali, fabbriche, negozi, uffici e negozi di noleggio. Per l'aspirazione delle polveri consigliamo gli aspiratori industriali MENZER.

 **Attenzione!** La sicurezza operativa dell'apparecchio è garantita solo se utilizzato come previsto in conformità con le istruzioni contenute nelle presenti istruzioni per l'uso. La destinazione di uso comprende anche il corretto rispetto delle istruzioni di montaggio, funzionamento, manutenzione e pulizia. In caso di uso improprio, l'utente è responsabile e il reclamo in garanzia scade!

## 3. Dati tecnici ed emissioni

Tensione	220-240 V ~ 50 Hz 110-130 V ~ 50 Hz
Potenza assorbita	1.200 W
Giri a vuoto	ca. 150 min <sup>-1</sup>
Classe di protezione	⊕ / I
Platorello	Ø 406 mm
Peso	32 kg

## 4. Avvertenze di sicurezza



### 4.1 Parte generale

#### Attenzione! Leggere tutte le avvertenze di sicurezza e le istruzioni!

- Conservare con cura le istruzioni per l'uso.
- Utilizzare l'utensile esclusivamente in modo conforme alla sua destinazione d'uso. Utilizzare l'utensile per eseguire lavori per i quali non è stato concepito e sviluppato potrebbe provocare danni a persone e cose.
- La mancata o errata osservanza di istruzioni e avvertenze potrebbe avere come conseguenza scosse elettriche, incendi e/o lesioni gravi.
- Il presente utensile non può essere utilizzato da persone interessate da condizioni di limitazione fisica/psicologica o da disturbi della percezione o che non possiedano l'esperienza necessaria per l'utilizzo di questo tipo di utensili. I bambini non devono utilizzare questo utensile!
- Nell'ambito di attività di formazione professionale è consentito l'utilizzo da parte di soggetti di giovane età. Si applicano in ogni caso le disposizioni previste dalla legge tedesca sulla tutela del lavoro giovanile (JArbSchG).
- Conservare l'utensile al di fuori della portata dei bambini.
- Tenere a distanza i bambini durante l'utilizzo dell'utensile elettrico.
- Non consentire l'utilizzo dell'utensile a persone che non abbiano letto le istruzioni per l'uso.
- Far eseguire le riparazioni degli utensili guasti esclusivamente dal servizio di assistenza MENZER.
- Non procedere in modo superficiale per un'eccessiva sensazione di sicurezza di sé e non trascurare le regole di sicurezza per l'utilizzo di utensili elettrici, anche quando si è acquisita un'ottima padronanza dell'utensile elettrico stesso in seguito a un utilizzo prolungato.
- Prestare sempre la massima attenzione a ciò che

si sta facendo e utilizzare l'utensile elettrico con giudizio. Non utilizzare utensili elettrici quando si è stanchi o sotto l'influsso di droghe, alcol o farmaci.

### 4.2 Avvertenze di sicurezza specifiche per la macchina

- Collegare l'utensile esclusivamente a prese di corrente la cui tensione di rete e frequenza corrispondano ai valori riportati nella targhetta della macchina.
- Prima di iniziare il lavoro, assicurarsi del corretto funzionamento di tutti gli elementi di comando.
- Premere l'impugnatura verso il basso e portare la macchina in posizione inclinata. Prima di iniziare il lavoro, eseguire una prova di circa 1 minuto con il platorello staccato.
- Non mettere mai in funzione l'utensile in presenza di danni al cavo, a parti del corpo o altri componenti dell'utensile.
- Avere la massima cura degli utensili elettrici e degli accessori. Controllare che le parti mobili funzionino in modo corretto e non si blocchino, che non siano rotte o danneggiate al punto da compromettere il funzionamento dell'utensile elettrico. Prima di utilizzare l'utensile elettrico, far riparare le parti danneggiate dal servizio di assistenza MENZER.
- Per evitare incidenti escludere ogni volta, prima di collegare la macchina alla presa di corrente, la possibilità di un'accensione accidentale della levigatrice.
- Qualora l'utensile dovesse spegnersi in modo indesiderato, portare l'interruttore di accensione/spengimento in posizione 0 e scollegare la spina dalla presa di corrente. Consultare il capitolo 7 – Risoluzione di problemi e malfunzionamenti e/o rivolgersi al servizio di assistenza MENZER.
- Tenere sempre l'utensile con entrambe le mani in quanto in caso contrario si potrebbe perdere il controllo, con il rischio di provocare danni.
- Prima di accendere l'utensile, allontanare eventuali altri attrezzi (ad es. chiavi combinate).
- Afferrare l'utensile esclusivamente in corrispondenza delle apposite superfici isolate al fine di

evitare scosse elettriche qualora l'utensile dovesse danneggiare cavi nascosti o il proprio cavo.

- Per ridurre il rischio di scosse elettriche, mantenere il cavo di collegamento elettrico lontano dal platorello e dalla superficie da levigare. In questo modo si minimizza il rischio di danneggiare la guaina del cavo o di tagliare il cavo stesso con l'abrasivo e si impedisce al cavo di rimanere agganciato al braccio o alla mano.

- In caso di danneggiamento del cavo di collegamento elettrico, scollegare immediatamente la spina.

- Non tirare il cavo di collegamento elettrico creando punti di attrito su bordi taglienti, al fine di evitare la formazione di pieghe e incrinature che possono a loro volta provocare ulteriori danni.

- Non scollegare mai l'utensile dalla presa di corrente tirando il cavo, bensì afferrando e tirando la spina.

- Spegnerne l'utensile prima di sostituire il disco abrasivo o l'abrasivo.

- Prima di sostituire il platorello, scollegare sempre l'utensile dalla rete di alimentazione.

- Non esporre l'utensile nel suo complesso a condizioni o materiali aggressivi come ad es. prodotti chimici o temperature elevate superiori a 60 °C.

- Non apportare in nessun caso modifiche tecniche all'utensile.

- Tenere l'utensile elettrico lontano da pioggia.

- Al fine di prevenire un funzionamento rumoroso, vibrazioni e perdita di controllo dell'utensile, utilizzare esclusivamente abrasivi e platorelli consigliati da MENZER, conformi alla destinazione d'uso e alle dimensioni dell'utensile e adattabili alla perfezione al mandrino di levigatura.

- Utilizzare dischi abrasivi delle dimensioni corrette seguendo quanto suggerito dal produttore.

- Non utilizzare dischi abrasivi già usati, usurati e adattati di altri utensili elettrici di dimensioni maggiori.

- Una volta spento l'utensile, verificare l'eventuale

presenza di danni all'accessorio e al platorello. Per una verifica più accurata smontare il platorello. Prima dell'utilizzo, far riparare le parti danneggiate rivolgendosi al servizio di assistenza MENZER. I platorelli rotti e gli utensili danneggiati possono provocare lesioni ed essere causa di condizioni precarie durante l'utilizzo degli utensili stessi.

- Non è consentito l'utilizzo di accessori danneggiati. Prima di ogni utilizzo, dopo ogni caduta e in caso di altre azioni esterne, è necessario verificare l'eventuale presenza di danni agli accessori e al platorello e, nel caso, procedere alla sostituzione.

- Non utilizzare accessori il cui numero di giri ammesso non sia almeno uguale o superiore al numero massimo di giri della macchina

- Pulire regolarmente le fessure di aerazione della macchina in modo da mantenere efficiente il sistema di raffreddamento ed evitare la formazione di accumuli di polveri con capacità di conduzione elettrica, potenzialmente causa di scosse elettriche e cortocircuiti. Scollegare prima la macchina dall'alimentazione elettrica e pulire con aria compressa.

- In caso di interruzioni del lavoro o alla fine dei lavori, scollegare immediatamente la macchina dall'alimentazione elettrica.

- Spegnerne immediatamente l'utensile in caso di rumori inusuali o di vibrazioni insolite e rivolgersi al servizio di assistenza MENZER.

- Durante il lavoro si possono produrre polveri dannose/tossiche (ad es. nel caso di determinati tipi di legno o sostanze minerali). L'inalazione o il contatto con tali polveri possono rappresentare un pericolo per l'utilizzatore e per ogni persona presente nell'area di lavoro. Osservare le prescrizioni di sicurezza in vigore nel proprio Paese. Collegare l'utensile a un dispositivo di aspirazione adeguato.

- Lavorare con particolare attenzione in corrispondenza di angoli, bordi affilati, ecc. (vedere anche il capitolo 4.4).

- Indossare sempre occhiali protettivi per prevenire i rischi per gli occhi derivanti dai lavori di levigatura.

- Proteggersi con una maschera di protezione respiratoria P2.

- Il livello di intensità sonora che si produce lavorando con l'utensile danneggia l'udito. Utilizzare un dispositivo di protezione dell'udito!

- Mantenere le impugnature e le relative superfici asciutte, pulite e libere da olio e grasso.

- Attenzione, pericolo di incendio! Evitare un surriscaldamento eccessivo dell'elemento da levigare e della levigatrice. Prima delle pause di lavoro, svuotare sempre il contenitore di raccolta della polvere. La polvere di levigatura presente nel sacchetto del filtro e/o nel filtro dell'aspirapolvere potrebbe incendiarsi spontaneamente in presenza di condizioni sfavorevoli, quali la presenza di scintille. Particolarmente pericolosa è la situazione in cui la polvere di levigatura sia mischiata con pasta di legno e/o residui di vernice, o con altre sostanze chimiche e l'elemento da levigare si surriscaldi in conseguenza di una lavorazione prolungata.

- Non sollevate mai l'apparecchio direttamente dall'interruttore di accensione / di sicurezza.

- Adoperando platorelli e spazzole diversi da quelli previsti si può compromettere la sicurezza dell'apparecchio.

### 4.3 Ambiente di lavoro

- Assicurarsi che non siano presenti altre persone nella propria postazione di lavoro o che venga sempre osservata una sufficiente distanza di sicurezza tra di esse.

- Per evitare il danneggiamento del platorello, prima di iniziare i lavori piantare a fondo o rimuovere chiodi, viti o altri oggetti di metallo presenti sulla superficie da lavorare. In questo modo si evita il danneggiamento dell'utensile, impedendo che si blocchi o che produca contraccolpi.

- Per ridurre la formazione di polvere, collegare un aspiratore industriale adatto.

- La polvere di levigatura e le schegge prodotte dall'abrasivo o dal pezzo da lavorare possono rappresentare un pericolo per gli occhi. Indossare degli occhiali protettivi!

- La polvere di levigatura sovraccarica le vie respiratorie e gli organi respiratori. Indossare una maschera respiratoria!

- Tenere mani, capelli, piedi e indumenti non aderenti lontani dal platorello e/o prevedere una copertura aggiuntiva.

- Evitare che il corpo venga a contatto con superfici collegate a massa come ad es. caloriferi e tubi, fornelli e frigoriferi.

- Indossare scarpe da lavoro con suola antiscivolo.

- Assicurarsi di avere una posizione stabile (contatto ottimale con il terreno e un solido equilibrio).

- Non utilizzare l'utensile nelle vicinanze di sostanze infiammabili, in quanto eventuali scintille potrebbero incendiarle.

- Osservare le indicazioni del produttore indicate sulle schede dati dei pezzi che si desidera levigare. Qualora si dovessero produrre **polveri infiammabili spontaneamente o potenzialmente esplosive, non utilizzare l'utensile** in quanto eventuali scintille potrebbero avere conseguenze pericolose per la vita stessa.

- Non utilizzare l'utensile in aree con pericolo di esplosione.

- Assicurarsi che la propria postazione di lavoro sia sempre correttamente aerata per evitare svenimenti e intossicazioni o incidenti conseguenti alla formazione di vapori tossici. Osservare le indicazioni del produttore indicate sulle schede dati dei pezzi da lavorare. Indossare un adeguato equipaggiamento di protezione.

- Le indicazioni sull'equipaggiamento di protezione si applicano, oltre che per l'utilizzatore, per tutte le persone che si trovino all'interno dell'area di lavoro.

- La levigatura di materiali particolarmente pericolosi (ad es. vernici contenenti piombo e asbesto) è estremamente tossica e deve essere pertanto evitata o eseguita esclusivamente da parte di personale specializzato dotato di adeguata attrezzatura.

- Assicurarsi che la propria postazione di lavoro sia sempre pulita e ben illuminata per evitare incidenti.

- Non utilizzate l'apparecchio all'aperto.

- Quando lavorate in spazi stretti (per es. in ascensore), assicuratevi che l'impugnatura e il manubrio si trovino in posizione verticale in modo da non poter essere urtati o restare incastrati.

- Indossate sempre delle scarpe da lavoro protettive quando usate l'apparecchio.

- Indossate indumenti protettivi quando strofinare, lucidate o levigate il pavimento.

- Evitate l'utilizzo di materiali leggermente infiammabili, tossici, corrosivi e dannosi per la salute.

- Utilizzate soltanto detersivi per pavimenti e cere dei negozi specializzati per evitare il pericolo di incendi.

- Se adoperate un detersivo fate attenzione anche alle indicazioni dei rispettivi produttori. Se consigliato, utilizzate occhiali e indumenti protettivi.

- Quando non adoperate la macchina è opportuno conservarla in modo accurato. Non lasciate l'apparecchio nelle vicinanze dei bambini.

- Quando non adoperate la macchina è opportuno rimuovere il platorello e la spazzola per evitare danni agli accessori.

#### 4.4 Contraccolpo

Il contraccolpo è una reazione improvvisa provocata da un accessorio, come un abrasivo o un platorello, incastrato, agganciato o bloccato. La rotazione dell'accessorio viene arrestata in modo estremamente rapido a causa di questo bloccaggio. Si genera di conseguenza una reazione che provoca un'accelerazione della rotazione dell'utensile elettrico in direzione contraria a quella di rotazione dell'accessorio bloccato. Qualora ad esempio un disco abrasivo si agganci o si blocchi all'interno o su di un pezzo da lavorare, il bordo del disco abrasivo penetrato in profondità nel pezzo da lavorare può bloccarsi con il conseguente distacco del disco abrasivo o con la produzione di un contraccolpo. Staccandosi, il disco abrasivo potrebbe volare verso la persona o allontanarsi da essa, a seconda del senso di rotazione del disco abrasivo stesso nel punto di bloccaggio. I dischi abrasivi potrebbero anche rompersi.

Un contraccolpo si produce in conseguenza di un utilizzo scorretto o errato della macchina, di una modalità di lavoro scorretta e/o di condizioni operative sfavorevoli. Le seguenti misure precauzionali minimizzano il rischio di un contraccolpo:

- Tenere saldamente l'utensile con entrambe le mani e posizionare le braccia e il corpo in modo tale da avere il massimo controllo possibile sulle forze di contraccolpo e sul momento di reazione.

- Non tenere mai la mano nelle vicinanze di accessori rotanti, in quanto potrebbe essere colpita in conseguenza di un contraccolpo.

- Tenere sé stessi e le altre persone a distanza dall'area in cui l'utensile elettrico si muoverebbe in caso di contraccolpo, considerando che l'utensile subisce in questo caso un'accelerazione contraria alla direzione di rotazione dell'abrasivo nel punto di bloccaggio.

- Lavorare con particolare attenzione in corrispondenza di angoli, bordi affilati e simili. Evitare che l'utensile elettrico si blocchi o rimbalzi all'indietro in corrispondenza di queste aree. Le conseguenze sarebbero in questo caso perdita di controllo e contraccolpi.

## 5. Descrizione generale della macchina

### 5.1 Rappresentazioni della macchina e descrizioni dei modelli (pagina \*1\*-\*3\*)

Il vostro MENZER ESM 406 viene spedito in più cartoni per una maggiore praticità e per una migliore protezione di tutti i pezzi. A seconda del kit che avete ordinato, riceverete i seguenti componenti:

#### A\* Floor Tec:

1 x Sistema di azionamento  
1 x Manubrio  
1 x Lastra di copertura  
1 x Piastra pad  
1 x Platorello in velcro  
1 x Platorello per dischi abrasivi  
1 x 12,5 kg Peso supplementare

#### A\* Dust Control:

1 x Sistema di azionamento  
1 x Manubrio  
1 x Lastra di copertura  
1 x Anello di aspirazione con tubi di collegamento  
1 x Piastra pad  
1 x Platorello in velcro  
1 x Platorello per dischi abrasivi  
1 x 12,5 kg Peso supplementare

#### A\* Heavy Duty:

1 x Sistema di azionamento  
1 x Manubrio  
1 x Lastra di copertura  
1 x Disco abrasivo diamantato MENZER (senza segmenti diamantati)  
1 x 12,5 kg Peso supplementare

#### A\* Clean Tec:

1 x Sistema di azionamento  
1 x Manubrio  
1 x Lastra di copertura  
1 x Serbatoio per l'acqua  
1 x Piastra pad  
1 x Spazzola dura  
1 x Spazzola morbida

### 5.2 Elementi di comando e componenti principali (pagina \*1\*-\*3\*)

#### B: Sistema di azionamento

B1: Ingranaggio planetario  
B2: Telaio  
B3: Ruote del carrello

#### C: Manubrio

C1: Impugnatura  
C2: Leva di accensione (2x)  
C3: Interruttore di sicurezza (2x)  
C4: Leva di regolazione  
C5: Avvolgimento del cavo  
C6: Cavo di alimentazione  
C7: Barra guida  
C8: Cavo di collegamento

#### D: Lastra di copertura

#### E\*\*: Platorello/Spazzola

(F): 12,5 kg Peso supplementare

#### (G): Anello di aspirazione

#### (H): Serbatoio per l'acqua

### 5.3 Messa in servizio



**Attenzione! Per l'esecuzione dei lavori descritti di seguito, la spina deve essere scollegata o non deve essere collegata alla presa di corrente!**

**Osservate i seguenti provvedimenti prima di utilizzare l'apparecchio per la prima volta o dopo il trasporto di quest'ultimo:**

- Disimballare con cura la macchina e verificare il contenuto della variante dell'apparecchio (A\*).

- Avvitare innanzitutto la lastra di copertura (D) al sistema di azionamento (B).

- In seguito fissate il manubrio (C) con l'aiuto delle tre viti di fissaggio M8x55 e con un dado M8 al sistema di azionamento (B) e stringetele.

• Adesso, tramite il cavo di connessione in dotazione, può essere stabilita la connessione elettrica tra il manubrio e il sistema di azionamento.

• L'impugnatura si sblocca tirando la leva di regolazione (C4) sul lato destro sotto l'impugnatura. In questo modo è possibile regolare l'apparecchio in modo ergonomico e corretto o adattarlo al trasporto/stoccaggio. Posizionare l'impugnatura ad angolo retto rispetto all'unità di azionamento, ad esempio, e rilasciare la leva di regolazione in modo che l'unità si blocchi in posizione.

### Sostituzione del platorello e delle spazzole

• Spegnete la macchina ed estraete la spina dalla presa di corrente.

• Inclinate l'apparecchio all'indietro sulle rotelle fino a fare poggiare il manubrio sul pavimento.

• Per montare il platorello o le spazzole fissateli alla base della macchina con una rotazione verso sinistra.

• Per effettuare la sostituzione rimuovete dalla lastra di copertura l'apparecchio finora utilizzato con una rotazione verso destra; successivamente reinserte l'apparecchio nuovo come descritto.

## 5.4 Funzionamento

### 5.4.1 Funzionamento come levigatrice (Floor Tec / Dust Control / Heavy Duty)

• Prima della levigatura è assolutamente necessario ripulire il pavimento dallo sporco superficiale.

• Prima di iniziare i lavori, verificare sempre che non si siano allentati i collegamenti (ad esempio, che la piastra di copertura sia saldamente avvitata all'unità di azionamento).

• Collegare la macchina alla rete elettrica.

• L'apparecchio è impostato in modo ergonomico quando l'impugnatura si trova all'altezza dei fianchi. Questo posizionamento consente un controllo ottimale dell'apparecchio durante il funzionamento.

• Premere i due interruttori di sicurezza a metà

del manico e tirate verso di voi le leve sul lato destro e sinistro del manico. In questo modo avviate il motore e mettete in moto la macchina. **ATTENZIONE:** all'accensione è previsto un effetto rotatorio.

• Durante il funzionamento la macchina si muove verso sinistra se abbassate l'impugnatura, e verso destra se la sollevate di nuovo. Se tenete il manico in posizione centrale, allora la macchina lavorerà in loco.

Abbassare l'impugnatura / il manubrio = **MOVIMENTO VERSO SINISTRA**  
Alzare l'impugnatura / il manubrio = **MOVIMENTO VERSO DESTRA**

• Durante il lavoro poggiate il cavo di alimentazione sulla spalla in modo da non calpestarlo accidentalmente.

• Quando rilasciate la leva di accensione al di sotto dell'impugnatura la macchina smette di funzionare immediatamente. **ATTENZIONE: prevedete forze di decelerazione.**

• Per trasportare l'apparecchio spento portate il manubrio in posizione perpendicolare fino a quando il fissaggio è completo.

• Inclinate l'apparecchio leggermente all'indietro fino a farlo poggiare su entrambe le ruote del carrello. Rimuovete per sicurezza i pad di levigatura in modo da non danneggiare il rivestimento del pavimento.

### Fissaggio dell'anello di aspirazione

L'anello di aspirazione (G) può essere utilizzato per lavori di levigatura con poca polvere.

• Prima di montare l'anello di aspirazione, rimuovere il serbatoio dell'acqua, il tubo flessibile dell'acqua, il disco della spazzola e il peso aggiuntivo, se presente.

• Inclinare la macchina di 90° sul gruppo maniglia in modo che il supporto planetario sia liberamente accessibile e montare un disco abrasivo.

• L'anello di aspirazione deve essere inserito dalla parte anteriore della piastra di copertura - i due attacchi per i tubi di aspirazione sono rivolti verso

le giranti. Assicurarsi che i due ganci laterali siano guidati sopra la piastra di copertura.

• Ora rimettete la macchina in posizione verticale.

• Per montare il tubo di aspirazione, estrarre i due tubi opposti dal raccordo a T e avvitare i due singoli tubi sugli ugelli di aspirazione dell'anello di aspirazione. Osservare il senso di rotazione verso sinistra.

• Quindi spingere nuovamente le due estremità nel raccordo a T.

• Se necessario, l'estremità di uscita del tubo di aspirazione può essere collegata al tubo di aspirazione di un aspiratore industriale utilizzando l'adattatore preassemblato.

• *Se necessario, è possibile fissare un peso aggiuntivo. Se si desidera fissare un secondo peso aggiuntivo, è necessario rimuovere i due ganci di fissaggio sul lato dell'anello di aspirazione.*

### 5.4.2 Funzionamento come macchina per la pulizia (Clean Tec)

• Prima dell'utilizzo pulite superficialmente il pavimento ed eliminate ogni residuo.

• Prima di iniziare i lavori, verificare sempre che non si siano allentati i collegamenti (ad esempio, che la piastra di copertura sia saldamente avvitata all'unità di azionamento).

• Collegare la macchina alla rete elettrica.

• L'apparecchio è impostato in modo ergonomico quando l'impugnatura si trova all'altezza dei fianchi. Questo posizionamento consente un controllo ottimale dell'apparecchio durante il funzionamento.

• Premere i due interruttori di sicurezza a metà del manico e tirate verso di voi le leve sul lato destro e sinistro del manico. In questo modo avviate il motore e mettete in moto la macchina. **ATTENZIONE:** all'accensione è previsto un effetto rotatorio.

• Durante il funzionamento la macchina si muove verso sinistra se abbassate l'impugnatura, e verso destra se la sollevate di nuovo. Se tenete il manico

in posizione centrale, allora la macchina lavorerà in loco.

Abbassare l'impugnatura / il manubrio = **MOVIMENTO VERSO SINISTRA**

Alzare l'impugnatura / il manubrio = **MOVIMENTO VERSO DESTRA**

• Durante il lavoro poggiate il cavo di alimentazione sulla spalla in modo da non calpestarlo accidentalmente.

• Potete regolare l'afflusso di liquidi tirando verso l'alto la leva del serbatoio d'acqua.

• Fate scorrere sul pavimento un po' di liquido detergente e cominciate con la pulizia. Muovete l'apparecchio con movimenti a spirale sul liquido detergente.

• Si consiglia, appena possibile, di rimuovere rapidamente dal pavimento la schiuma detergente sporca.

• Quando rilasciate la leva di accensione al di sotto dell'impugnatura la macchina smette di funzionare immediatamente. **ATTENZIONE: prevedete forze di decelerazione.**

• Per trasportare l'apparecchio spento portate il manubrio in posizione perpendicolare fino a quando il fissaggio è completo.

• Inclinate l'apparecchio leggermente all'indietro fino a farlo poggiare su entrambe le ruote del carrello. Rimuovete la spazzola dopo l'uso e pulitela.

### Montaggio del serbatoio d'acqua nella levigatrice monodisco

• Sul manubrio si trovano due ganci che servono ad avvolgere il cavo e a fissare il serbatoio dell'acqua. Per montare il serbatoio il sostegno superiore deve essere un po' allentato con l'aiuto di una chiave a brugola. Adesso la camma nella parte inferiore del serbatoio d'acqua può essere agganciata all'incavo corrispondente del sostegno inferiore.

• Adesso tenete il serbatoio dell'acqua in modo tale che la camma della parte superiore del serbatoio si trovi esattamente sotto la concavità del sostegno superiore. Adesso il sostegno può essere spinto verso il basso fino a quando la camma è ingranata nel sostegno stesso. Stringete di nuovo

le viti. Collegate infine il tubo flessibile al raccordo della copertura delle spazzole.

• Allentando e muovendo con cautela il serbatoio è possibile spostarlo in modo che la leva per la valvola dell'acqua del serbatoio si trovi comodamente a portata di mano. Non dimenticate di stringere successivamente le viti di fissaggio.

#### 5.4.3 Avvertenze per operazioni di pulizia

• Questa macchina non è progettata per la pulizia di superfici sulle quali si trovano liquidi o sostanze tossiche. Non utilizzate l'apparecchio sulle scale.

• Questa macchina è realizzata esclusivamente per l'utilizzo in ambienti chiusi, perciò non adoperatela mai all'aperto.

• Controllate sempre che il rivestimento del pavimento in questione si presti all'operazione di pulizia.

• Lavorate con particolare prudenza nei luoghi con pavimentazioni a punto elastico, come ad es. le palestre.

• Quando lavorate su superfici bagnate, non utilizzate mai accessori riservati ai lavori a secco.

## 6. Manutenzione



### 6.1 Parte generale

Scollegare l'utensile dalla presa di corrente prima di eseguire su di esso qualunque intervento! Non utilizzare acqua o altri detergenti liquidi!

Tutti i componenti del corpo utensile, gli elementi di comando e gli snodi devono essere sottoposti a soffiatura a intervalli regolari con aria compressa asciutta e pulita oppure puliti con una spazzola fine o uno strofinaccio asciutto!

Assicurarsi che le fessure di aerazione presenti sul corpo utensile siano sempre libere e pulite!

Controllare a intervalli regolari, prima di utilizzare l'utensile, che il cavo di alimentazione, la spina e gli altri componenti dell'utensile non presentino danni e, in caso contrario, far sostituire questi componenti dal servizio di assistenza MENZER! Tutte le riparazioni sull'utensile e tutti i lavori che richiedono l'apertura dei componenti del corpo devono essere eseguiti dal servizio di assistenza MENZER!



Non utilizzare in nessun caso la macchina senza abrasivo. Levigare senza abrasivo potrebbe danneggiare gravemente il platorello.

## 7. Risoluzione di problemi e malfunzionamenti


Problema	Possibili cause	Soluzione
<ul style="list-style-type: none"> <li>• La macchina non funziona o presenta anomalie di funzionamento.</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Spina non correttamente collegata alla presa di corrente.</li> <li>• Interruttori o spine difettose.</li> <li>• Si è attivato il salvavita della rete di alimentazione.</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Verificare il collegamento della spina, collegare correttamente la spina alla presa di corrente.</li> <li>• Controllare il salvavita della rete di alimentazione.</li> <li>• Rivolgersi al servizio di riparazione MENZER.</li> </ul>
<ul style="list-style-type: none"> <li>• La macchina è eccessivamente rumorosa.</li> <li>• La macchina produce un livello eccessivo di vibrazioni.</li> <li>• La macchina salta.</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Il platorello o l'abrasivo non sono fissati correttamente.</li> <li>• Probabilmente le viti del telaio sono allentate e devono essere strette di nuovo.</li> <li>• Probabilmente avete adoperato la spazzola senza un detersivo asciutto o umido.</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Fissare saldamente e centralmente la piastra di levigatura e l'abrasivo o la spazzola.</li> <li>• Posizionare correttamente il disco abrasivo o la spazzola sul pavimento.</li> <li>• Fissare le viti allentate.</li> <li>• Utilizzare un altro abrasivo. <i>A tal fine è possibile fare riferimento alle panoramiche dei nostri abrasivi o richiedere una consulenza.</i></li> <li>• Rivolgersi al servizio di riparazione MENZER.</li> </ul>
<ul style="list-style-type: none"> <li>• La macchina produce una quantità eccessiva di polvere.</li> <li>• Aspirazione insufficiente.</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Tubo rigido di aspirazione ostruito.</li> <li>• Il sacchetto raccogli-polvere dell'aspiratore industriale è pieno.</li> <li>• È presente una piega nel tubo di aspirazione.</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Pulire il sistema di aspirazione.</li> <li>• Svuotare il sacchetto.</li> <li>• Eliminare la piega nel tubo flessibile di aspirazione.</li> </ul>
<ul style="list-style-type: none"> <li>• Viene asportata una quantità eccessiva di materiale.</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• La grana dell'abrasivo è eccessivamente grossolana.</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Scegliere una grana più fine.</li> </ul>
<ul style="list-style-type: none"> <li>• Qualità della superficie non adeguata o non ottimale sull'intera zona di levigatura.</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Grana dell'abrasivo errata o troppo grossolana e/o abrasivo errato.</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Scegliere una grana più fine e/o utilizzare un altro abrasivo. <i>A tal fine è possibile fare riferimento alle panoramiche dei nostri abrasivi o richiedere una consulenza.</i></li> <li>• Osservare le schede dati e le indicazioni per la lavorazione del produttore dello stucco.</li> </ul>
<ul style="list-style-type: none"> <li>• L'abrasivo o l'accessorio del platorello velcrato non aderiscono saldamente.</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Lato posteriore dell'abrasivo usurato.</li> <li>• Rivestimento in velcro del platorello velcrato usurato.</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Sostituire l'abrasivo.</li> <li>• Sostituire il platorello velcrato.</li> </ul>

## 8. Trasporto e conservazione

Conservare la levigatrice monodisco a temperatura ambiente normale (mai inferiore a 0 °C) in un luogo asciutto e fuori dalla portata dei bambini.

## 9. Smaltimento

Non smaltire gli utensili elettrici con i comuni rifiuti domestici! Gli utensili, i relativi accessori e confezioni devono essere smaltiti in modo da poter essere riciclati secondo criteri ecologici, in osservanza delle disposizioni nazionali!

 **Solo per i paesi UE:** A norma della direttiva europea 2012/19/UE sui rifiuti di apparecchiature elettriche ed elettroniche, gli utensili elettrici usati devono essere raccolti in modo differenziato ed essere riciclati secondo criteri di ecocompatibilità.

## 10. Accessori funzionali e periferiche

Per questa macchina, utilizzare esclusivamente accessori originali MENZER adatti, per ottenere risultati di lavoro ottimali.

*MENZER ESM 406 accessori e ricambi - non inclusi:*



<https://www.menzer-tools.com/service/esm-406-lp>

*MENZER aspiratore industriale - non incluso:*



<https://www.menzer-tools.com/service/vcx-5x0-pro-lp>

## 11. Dichiarazione di conformità CE 0421-B01-01-000005

Con la presente dichiariamo, sotto la nostra esclusiva responsabilità, che la macchina di seguito indicata, da noi commercializzata e descritta nelle presenti istruzioni per l'uso, soddisfa le seguenti norme. Questa dichiarazione non potrà essere ritenuta valida in caso di modifiche apportate alla macchina e non concordate con noi.

**Prodotto:** Levigatrice monodisco  
**Modello:** MENZER ESM 406 (230 V)  
**Intervallo numeri di serie:** 108 xxx xxx  
**Modello:** MENZER ESM 406 (110 V)  
**Intervallo numeri di serie:** 118 xxx xxx

**Direttive CE applicabili**  
2006/42/CE; (CE) n. 1907/2006 (REACH);  
2011/65/UE; 2014/30/UE

**Norme armonizzate applicate**  
EN 60335-1; EN 60335-2-10; EN 62233;  
EN 55014-1; EN 55014-2; EN 61000-3-2;  
EN 61000-3-3

MENZER GmbH  
Celsiusstraße 20  
04420 Markranstädt  
Germania  
info@menzer-tools.com

  
Torsten Ceranski  
Amministratore delegati  
Markranstädt,  
01/02/2023

## 12. Condizioni di garanzia

Con l'acquisto di un utensile elettrico MENZER viene riconosciuta una garanzia all'utente finale. Le condizioni di garanzia dettagliate sono disponibili all'indirizzo:



<https://www.menzer-tools.com/service/warranty-conditions-lp>

Servizio di assistenza MENZER  
Telefono: +49 (0) 342 98 74 14 15  
Fax: +49 (0) 342 98 74 14 29  
E-mail: [service@menzer-tools.com](mailto:service@menzer-tools.com)

*Non ci assumiamo alcuna responsabilità per eventuali errori di stampa. Con riserva di modifiche tecniche.*

# MENZER

## Tłumaczenie oryginalnej instrukcji obsługi - 0421-B01-03-000001

### SZLIFIERKA JEDNOTARCZOWA MENZER ESM 406 - Floor Tec / Dust Control / Heavy Duty / Clean Tec \*

## Spis treści

### Wstęp

- |   |       |
|---|-------|
| 1. Użyte symbole, których trzeba przestrzegać                               | PL 3  |
| 1.1 Symbole na urządzeniu   | PL 3  |
| 1.2 Ogólnie obowiązujące symbole i wskazówki                                | PL 3  |
| 2. Zastosowanie zgodnie z przeznaczeniem                                    | PL 4  |
| 3. Dane techniczne i poziomy emisji   | PL 4  |
| 4. Wskazówki dotyczące bezpieczeństwa                                       | PL 5  |
| 4.1 Informacje ogólne   | PL 5  |
| 4.2 Właściwe dla maszyny wskazówki dotyczące bezpieczeństwa                 | PL 5  |
| 4.3 Środowisko pracy  | PL 7  |
| 4.4 Odbicie   | PL 8  |
| 5. Opis ogólny maszyny  | PL 9  |
| 5.1 Zdjęcia maszyny i opisy typów   | PL 9  |
| 5.2 Elementy obsługowe  | PL 9  |
| 5.3 Rozruch   | PL 9  |
| 5.4 Ustawienia i praca  | PL 10 |
| 5.4.1 Wykorzystanie jako szlifierki (Floor Tec / Dust Control / Heavy Duty) | PL 10 |
| 5.4.2 Wykorzystanie do czyszczenia (Clean Tec)                              | PL 11 |
| 5.4.3 Zasady bezpieczeństwa stosowane przy czyszczeniu                      | PL 12 |
| 6. Konserwacja  | PL 12 |
| 6.1 Informacje ogólne   | PL 12 |
| 7. Usuwanie błędów i usterek  | PL 13 |
| 8. Transport i przechowywanie   | PL 14 |
| 9. Utylizacja   | PL 14 |
| 10. Akcesoria i urządzenia peryferyjne                                      | PL 14 |
| 11. Deklaracja zgodności WE   | PL 14 |
| 12. Warunki gwarancji   | PL 14 |

Wersja 2.2

## Szanowny Kliencie,

szlifierka jednotarczow MENZER LHS 225 / LHS 225 VARIO jest produktem wysokiej jakości. Dziękujemy za okazane nam zaufanie.











Przed rozpoczęciem pracy urządzeniem trzeba zapoznać się z zamieszczonymi na następnych stronach wskazówkami dotyczącymi obsługi oraz bezpieczeństwa. Ich dokładne przeczytanie umożliwi uzyskanie optymalnego wyniku pracy. Wskazówki dotyczące bezpieczeństwa chronią użytkownika przed wypadkami wskutek nieprawidłowego użytkowania szlifierka jednotarczow.

Wskazówki dotyczące obsługi i konserwacji zapoznają użytkownika szlifierki jednotarczow z jej budową, warunkami technicznymi, bezpieczną obsługą, prawidłową konserwacją oraz z przechowywaniem i zastosowaniem. Praca urządzeniem odbywa się na własne ryzyko i odpowiedzialność. Instrukcję obsługi oraz zawarte w niej wskazówki dotyczące bezpieczeństwa należy starannie przechowywać.





Zespół MENZER

## 1. Użyte symbole, których trzeba przestrzegać

### 1.1 Symbole na urządzeniu

-  Przestrzegać instrukcji!
-  Wyciągnąć wtyczkę!
-  Stosować ochronę oczu!
-  Stosować ochronę górnych dróg oddechowych!
-  Stosować ochronę słuchu!
-  Nie utylizować z odpadami komunalnymi!
-  Klasa ochronności I
-  Znak zgodności CE
-  Znak zgodności UKCA (istotne tylko w wersji GB)
-  Ostrzeżenie przed gorącą powierzchnią

### 1.2 Ogólnie obowiązujące symbole i wskazówki

-  Ostrzeżenie przed ogólnym niebezpieczeństwem
-  Ostrzeżenie przed napięciem elektrycznym
-  Wskazówki i informacje
-  Logo Triman (istotne tylko w wersji FR)

## 2. Zastosowanie zgodnie z przeznaczeniem

MENZER szlifierka jednotarczowa ESM 406 jest przeznaczona do użytku wewnątrz pomieszczeń do szlifowania lub olejowania, woskowania, wyrównywania, szorowania, polerowania, czyszczenia i szamponowania odpornych na wodę i ścieranie twardych wykładzin podłogowych. Każde inne i/lub odmienne zastosowanie urządzenia uznaje się za niezgodne z przeznaczeniem! Czyszczone powierzchnie podłogowe muszą być równe, a ich maksymalne nachylenie nie może przekraczać 5%. Podczas obróbki nie wolno przejeżdżać po nierównościach, takich jak progi i stopnie. Urządzenia nie wolno używać ani parkować na zewnątrz, w wilgotnych pomieszczeniach i/lub w strefach zagrożonych wybuchem. Nie wolno używać urządzenia do czyszczenia zamrażniętych podłóg (np. w chłodniach). Zakres temperatur roboczych wynosi od +5°C do +40°C. Szlifowanie szczególnie niebezpiecznych materiałów (np. farb zawierających ołów i azbest lub materiałów zawierających azbest) jest wysoce szkodliwe dla zdrowia i nie jest dozwolone przy użyciu urządze-

nia. Urządzenie może być wyposażone wyłącznie w oryginalne akcesoria i części zamienne. Aby uzyskać optymalne wyniki pracy, należy stosować wyłącznie zalecane przez firmę MENZER środki do szlifowania, szorowania, polerowania i czyszczenia. To urządzenie nadaje się do użytku komercyjnego i przemysłowego, np. przez rzemieślników lub w hotelach, szkołach, szpitalach, fabrykach, sklepach, biurach i wypożyczalniach. Do odsysania pyłu zalecamy odkurzacze przemysłowe MENZER..

**Uwaga!** Bezpieczeństwo eksploatacji urządzenia jest zagwarantowane tylko wtedy, gdy jest ono użytkowane zgodnie z przeznaczeniem i niniejszą instrukcją obsługi. Użytkowanie zgodne z przeznaczeniem obejmuje również prawidłowe przestrzeganie instrukcji montażu, obsługi, konserwacji i czyszczenia. W przypadku niewłaściwego użytkowania odpowiedzialność ponosi użytkownik, a roszczenie gwarancyjne wygasa!

## 3. Dane techniczne i poziomy emisji

Napięcie	220–240 V ~ 50 Hz
	110–130 V ~ 50 Hz
Pobór mocy	1.200 W
Prędkość obrotowa na biegu jałowym	ca. 150 min <sup>-1</sup>
Klasa ochronności	IP / I
Talerz napędowa	Ø 406 mm
Masa	32 kg

## 4. Wskazówki dotyczące bezpieczeństwa



### 4.1 Informacje ogólne

#### Uwaga! Przeczytać wszystkie wskazówki dotyczące bezpieczeństwa i instrukcje!

- Instrukcję obsługi przechowywać starannie i zachować do późniejszego użycia.
- Urządzenia używać wyłącznie zgodnie z przeznaczeniem. Wykonywanie prac, do których urządzenie nie jest zaprojektowane, może skutkować uszkodzami osobowymi lub materialnymi.
- Nieprzestrzeganie instrukcji lub wskazówek, a także błędy w ich przestrzeganiu, mogą skutkować porażeniem prądem, pożarem lub ciężkimi obrażeniami.
- Urządzenia nie wolno obsługiwać osobom niepełnosprawnym fizycznie lub intelektualnie, cierpiącym na zaburzenia odbioru sygnałów otoczenia ani osobom bez doświadczenia w pracy z tego typu urządzeniami. Urządzenia nie wolno używać dzieciom!
- Użytkowanie przez młodocianych jest dozwolone w ramach kształcenia zawodowego. Obowiązują jednak przepisy ustawy o ochronie pracy młodocianych.
- Urządzenie przechowywać poza zasięgiem dzieci.
- Dzieciom nie wolno się zbliżać do pracującego urządzenia.
- Nie dopuszczać do obsługi urządzenia osób, które nie przeczytały instrukcji obsługi.
- Naprawę uszkodzonych urządzeń zlecać wyłącznie serwisowi firmy MENZER.
- Nie dać się zwieść fałszywemu poczuciu bezpieczeństwa i nie lekceważyć zasad bezpieczeństwa pracy, nawet w przypadku dużego doświadczenia w pracy z elektronarzędziami.
- Zachować ostrożność i skupienie na wykonywanych działaniach. Odpowiedzialnie obchodzić się z elektronarzędziem. Nie używać elektronarzędzia będąc zmęczonym lub pod wpływem narkotyków, alkoholu albo leków.

### 4.2 Właściwe dla maszyny wskazówki dotyczące bezpieczeństwa

- Urządzenie podłączać wyłącznie do gniazdek, w których napięcie i częstotliwość są zgodne z wartościami podanymi na tabliczce znamionowej.
- Przed rozpoczęciem pracy zapewnić działanie wszystkich elementów obsługowych.
- Nacisnąć dzwignię w dół i ustawić urządzenie w pozycji pochylonej (tak, aby narzędzie nie znajdowało się na podłodze). Przed rozpoczęciem pracy wykonać trwającą ok. 1 minutę pracę próbną.
- Nigdy nie uruchamiać urządzenia z uszkodzonym kablem, elementami obudowy lub innymi komponentami urządzenia.
- Starannie dbać o elektronarzędzia oraz narzędzie robocze. Sprawdzać, czy ruchome elementy działają bez zarzutu i nie zakleszczają się, nie są pęknięte ani uszkodzone w sposób wpływający negatywnie na działanie elektronarzędzia. Przed użyciem elektronarzędzia zlecić naprawę uszkodzonych części serwisowi MENZER.
- Aby uniknąć wypadków, przed każdym podłączeniem maszyny do gniazdka wykluczyć ryzyko niezamierzonego włączenia szlifierki.
- W przypadku nieoczekiwanego wyłączenia urządzenia przestawić wyłącznik na pozycję 0 i wyciągnąć wtyczkę z gniazdka wtykowego. Przestrzegać treści rozdziału 7 – Usuwanie błędów i usterek i/lub zwracać się do serwisu firmy MENZER.

- Urządzenie zawsze trzymać oburącz, w przeciwnym razie można utracić nad nim kontrolę i spowodować szkody.
- Przed włączeniem urządzenia usunąć narzędzia (np. klucze do śrub).

- Urządzenie trzymać wyłącznie za izolowane uchwyty, aby uniknąć porażenia prądem elektrycznym w przypadku natrafienia na ukryte przewody elektryczne lub kabel urządzenia.

• Aby zmniejszyć ryzyko porażenia prądem elektrycznym, nie zbliżać kabla do talerza szlifierskiego ani do szlifowanej powierzchni. Minimalizuje się w ten sposób ryzyko uszkodzenia płaszcza kabla lub przecięcia kabla materiałem ściernym i zapobiega owijaniu się kabla wokół ręki lub ramienia.

• W przypadku uszkodzenia kabla natychmiast wyciągnąć wtyczkę z gniazdka.

• Nie prowadzić kabla po ostrych krawędziach, aby uniknąć zagnieceń lub pęknięć, mogących skutkować dalszymi uszkodzami.

• Nigdy nie wyciągać wtyczki z gniazdka pociągając za kabel, zawsze pociągać za wtyczkę.

• Wyłączyć urządzenie przed wymianą ściernicy lub tarczy czy płyty polerskiej.

• Przed rozpoczęciem wymiany talerza szlifierskiego zawsze odłączać maszynę od zasilania sieciowego.

• Nie narażać urządzenia na działanie agresywnych mediów, np. chemikaliów lub wysokich temperatur powyżej 60°C.

• Nigdy nie dokonywać modyfikacji technicznych urządzenia.

• Nie narażać elektronarzędzia na działanie deszczu.

• Aby zapobiec niespokojnej pracy, wibracjom i utracie kontroli nad urządzeniem, używać wyłącznic materiałów ściernych i talerzy szlifierskich zalecanych przez firmę MENZER, odpowiednich do celu zastosowania i wymiarów urządzenia oraz pasujących dokładnie do wrzeciona napędowego.

• Używać wyłącznie ściernic o właściwej wielkości i zgodnych z zaleceniami producenta.

• Nie używać ściernic używanych ani dopasowanych ściernic z większych elektronarzędzi.

• Po spadnięciu urządzenia sprawdzić elektronarzędzie oraz talerz szlifierski pod kątem uszkodzeń. W celu dokładnego sprawdzenia zdemontować talerz szlifierski.

Przed użyciem zlecić naprawę uszkodzonych części serwisowi MENZER.

Pęknięty talerz szlifierski oraz uszkodzone urzą-

dzenia mogą być przyczyną obrażeń i niebezpieczeństw podczas pracy.

• Niedozwolone jest używanie uszkodzonych narzędzi roboczych. Przed każdym użyciem, a także po spadnięciu lub innych wpływach zewnętrznych sprawdzić narzędzia robocze i talerz szlifierski pod kątem uszkodzeń i ewentualnie wymienić na nowe.

• Nie używać narzędzi roboczych, których dozwolona prędkość obrotowa nie jest większa albo równa maksymalnej prędkości obrotowej, podanej na elektronarzędziu.

• Regularnie czyścić szczeliny wentylacyjne maszyny, aby utrzymać skuteczność wentylacji oraz zapobiec gromadzeniu się pyłów, przewodzących prąd elektryczny, ponieważ mogą one być źródłem niebezpieczeństwa porażenia prądem elektrycznym lub zwarć. Przed rozpoczęciem czyszczenia odłączyć maszynę od zasilania; do czyszczenia używać sprężonego powietrza.

• Na czas przerw w pracy oraz po jej zakończeniu natychmiast odłączać maszynę od zasilania.

• W przypadku wystąpienia nietypowych odgłosów lub wibracji natychmiast wyłączyć urządzenie i zwrócić się do serwisu firmy MENZER.

• Podczas pracy mogą powstawać szkodliwe/trujące pyły (np. w przypadku niektórych gatunków drewna albo substancji mineralnych). Wdychanie lub dotykanie tego rodzaju pyłów może stanowić zagrożenie dla użytkownika oraz innych osób przebywających w strefie roboczej. Przestrzegać przepisów bezpieczeństwa obowiązujących w kraju użytkowania. Podłączyć urządzenie do odpowiedniego urządzenia odsysającego.

• Zachować szczególną ostrożność podczas pracy w obrębie naroży, ostrych krawędzi itp. (patrz również rozdz. 4.4)

• Aby uniknąć niebezpieczeństw dla oczu podczas szlifowania, zawsze nosić okulary ochronne.

• Dla ochrony zdrowia używać maski oddechowej klasy P2.

• Emitowany podczas pracy dźwięk uszkadza słuch. Nosić ochronę słuchu!

• Uchwyty i powierzchnie do chwytania muszą być suche, czyste, nie mogą być pokryte olejem ani smarem.

• Uwaga, niebezpieczeństwo pożaru! Unikać przegrzania szlifowanego przedmiotu oraz szlifierki. Przed rozpoczęciem przerwy w pracy zawsze opróżniać pojemnik na pył. W niekorzystnych warunkach, takich jak iskrzenie, pył po szlifowaniu w worku filtracyjnym lub w filtrze odkurzacza może ulec samozapłonowi. Szczególnie duże niebezpieczeństwo występuje w przypadku zmieszania pyłu po szlifowaniu z trocinami i pozostałościami lakieru lub z innymi substancjami chemicznymi oraz nagrzania się szlifowanego przedmiotu po długiej pracy.

• Nie wolno podnosić urządzenia za jego przełączniki ON/OFF.

• Stosowanie tarcz napędowych oraz szczotek innych niż te przeznaczone do stosowania z tym urządzeniem może zagrażać bezpieczeństwu jego użytkowania.

### 4.3 Środowisko pracy

• Zwracać uwagę na to, aby przy stanowisku pracy nie przebywały inne osoby. Zadbaj o zachowanie bezpiecznej odległości.

• Aby uniknąć uszkodzenia talerza szlifierskiego, przed rozpoczęciem szlifowania wpuścić wszystkie gwoździe, śruby i inne przedmioty metalowe w powierzchnię szlifowaną albo je z niej usunąć. Zapobiega się w ten sposób uszkodzeniom, zaklinowaniu oraz odbiciu urządzenia.

• Aby zmniejszyć obciążenie pyłem, podłączyć odpowiedni odkurzacz przemysłowy.

• Pył po szlifowaniu oraz wyrzucane odpryski materiału ściernego lub elementu obrabianego stanowią zagrożenie dla oczu. Nosić okulary ochronne!

• Pył po szlifowaniu obciąża układ oddechowy. Nosić maskę ochronną!

• Ręce, włosy, stopy oraz luźne elementy odzieży trzymać z dala od talerza szlifierskiego lub je dodatkowo osłonić.

• Unikać kontaktu ciała z powierzchniami uziemionymi, np. z grzejnikami lub rurami, piecami i lodówkami.

• Nosić antypoślizgowe obuwie robocze.

• Zadbaj o stabilną postawę (dobry kontakt z podłogą oraz równowagę).

• Nie używać urządzenia w pobliżu substancji palnych, ponieważ mogą się one zapalić wskutek iskrzenia.

• Przestrzegać zapisów kart charakterystyki opracowanych przez producentów materiałów przeznaczonych do szlifowania elementów obrabianych. W przypadku powstawania **pyłów samozapalnych lub wybuchowych nie wolno używać urządzenia**, ponieważ skutki iskrzenia mogą być niebezpieczne dla życia.

• Nie wolno używać urządzenia w przestrzeniach zagrożonych wybuchem.

• Zapewnić dokładną wentylację stanowiska pracy, aby uniknąć omdlenia, zatrucia lub wypadków, ponieważ mogą powstawać trujące opary. Przestrzegać kart charakterystyki opracowanych przez producentów materiałów. Nosić odpowiednie wyposażenie ochronne.

• Instrukcje dotyczące wyposażenia ochronnego obowiązują użytkownika, a także każdą osobę, przebywającą w strefie roboczej.

• Szlifowanie materiałów szczególnie niebezpiecznych (np. powłok zawierających ołów i azbestu) jest wysoce trujące i dlatego trzeba go unikać albo powinni je wykonywać odpowiednio wyposażeni specjaliści.

• Zapewnić czystość i dokładną wentylację stanowiska pracy, aby uniknąć wypadków.

• Proszę nie używać urządzenia na zewnątrz.

• Podczas wnoszenia urządzenia do pomieszczeń o ograniczonej powierzchni (no. wind) należy uważać, aby uchwyt i popychacz znajdowały się w pozycji pionowej z dala od ścian i innych przeszkód.

• Podczas pracy z urządzeniem należy zawsze używać Ochronne obuwie robocze.

- Należy używać odzieży ochronnej podczas czyszczenia, polerowania lub szlifowania podłogi.

- Przy pracy z urządzeniem nie należy używać materiałów, które są palne, trujące lub żrące, lub stanowią zagrożenie dla zdrowia.

- Aby zmniejszyć ryzyko pożaru, należy używać środków do czyszczenia podłóg oraz wosków od renomowanych dystrybutorów.

- W przypadku stosowania rozpuszczalników oraz innych środków czyszczących, należy zwracać uwagę na zalecenia producenta co do ich stosowania. Każdorazowo gdy zaleca się założenie okularów i ubrań ochronnych, należy to zrobić.

- Kiedy urządzenie nie jest używane, należy przechowywać go z zachowaniem należytej staranności. W szczególności nie można zostawiać urządzenia bez opieki gdy dzieci znajdują się w jego pobliżu.

- W trakcie przechowywania urządzenia, należy zdjąć tarczę napędową oraz szczotkę podłogową w celu uniknięcia uszkodzenia elementów mocujących końcówek.

#### 4.4 Odbicie

Odbicie jest nagłą reakcją na zaklinowanie, zaczepienie lub zablokowanie narzędzia roboczego, takiego jak materiał ścierny lub talerz szlifierski. Obroty narzędzia roboczego zostają bardzo szybko wyhamowane na skutek zablokowania. W efekcie następuje przyspieszenie elektronarzędzia w kierunku przeciwnym do kierunku obrotów narzędzia roboczego. Jeżeli na przykład ściernica się zahaczy albo zakleszczy w obrabianym elemencie, może nastąpić pochwycenie krawędzi ściernicy, zagłębienie w materiale, a wskutek tego wyłamanie, odpięcie się lub odbicie ściernicy. Ściernica może odskoczyć w kierunku użytkownika albo od niego, zależnie od kierunku jej obrotów w miejscu zaklinowania. Ściernice mogą przy tym również pękać.

Odbicie jest następstwem nieprawidłowego użytkowania maszyny, nieprawidłowego sposobu pracy lub niedogodnych warunków pracy. Podane poniżej środki ostrożności minimalizują ryzyko odbicia:

- Urządzenie trzymać mocno oburącz, ramiona i tułów ustawić w sposób zapewniający maksymalną kontrolę sił odbicia oraz momentów reakcyjnych.

- Nigdy nie umieszczać ręki w pobliżu obracających się narzędzi roboczych, ponieważ mogą one odbić przez rękę.

- Zachować odległość – zarówno samemu, jak i innym osobom – od zakresu ruchu elektronarzędzia przy odbiciu, ponieważ następuje przyspieszenie urządzenia w kierunku przeciwnym do kierunku obrotów materiału ściernego w miejscu zaklinowania.

- Zachować szczególną ostrożność w obrębie naroży, ostrych krawędzi itp. Unikać odskoczenia lub zaklinowania elektronarzędzia w tych obszarach. Skutkiem może być utrata kontroli i odbicie.

## 5. Opis ogólny maszyny

### 5.1 Zdjęcia maszyny i opisy typów (strona \*1\*~\*3\*)

Dla celów logistycznych oraz do zapewnienia by MENZER ESM 406 dotarł do Państwa bez uszkodzeń, został zapakowany w kilku oddzielnych pudełkach. W zależności od zestawu, który Państwo zamówili, dostawa obejmować będzie:

#### A\* Floor Tec:

- 1 x korpus urządzenia
- 1 x popychacz i kierownica
- 1 x osłona
- 1 x tarcza napędowa do szlifowania oraz klocki czyszczące
- 1 x tarcza napędowa do tarcz ściernych „na zaczep”
- 1 x tarcza napędowa do tarcz ściernych
- 1 x 12,5 kg dodatkowe obciążenie

#### A\* Dust Control:

- 1 x korpus urządzenia
- 1 x popychacz i kierownica
- 1 x osłona
- 1 x pierścień odpylający z węzami przyłączeniowymi
- 1 x tarcza napędowa do szlifowania oraz klocki czyszczące
- 1 x tarcza napędowa do tarcz ściernych „na zaczep”
- 1 x tarcza napędowa do tarcz ściernych
- 1 x 12,5 kg dodatkowe obciążenie

#### A\* Heavy Duty:

- 1 x korpus urządzenia
- 1 x popychacz i kierownica
- 1 x osłona
- 1 x diamentowa tarcza szlifierska (bez segmenty)
- 1 x 12,5 kg dodatkowe obciążenie

#### A\* Clean Tec:

- 1 x korpus urządzenia
- 1 x popychacz i kierownica
- 1 x osłona
- 1 x zbiornik na wodę
- 1 x tarcza napędowa do szlifowania oraz klocki czyszczące
- 1 x szczotka podłogowa (zielona)
- 1 x szczotka podłogowa (niebieska)

### 5.2 Elementy obsługowe i główne elementy konstrukcyjne (strona \*1\*~\*3\*)

#### B: Korpus urządzenia

- B1: Jarzmo przewodni
- B2: Podwozie
- B3: Duże koła

#### C: Popychacz i kierownica

- C1: Kierownica
- C2: Dźwignie startowe (2x)
- C3: Przełączniki bezpieczeństwa (2x)
- C4: Dźwignia blokująca
- C5: Przewijarka (zwijarka) kabla
- C6: Kabel zasilający
- C7: Popychacz
- C8: Kabel łączący

#### D: Osłona

#### E\*\* Tarcza napędowa/Szczotka podłogowa

(F): 12,5 kg dodatkowe obciążenie

#### (G): Pierścień odpylający

(H): Zbiornik na wodę

### 5.3 Rozruch



**Uwaga! Przed rozpoczęciem wszelkich opisanych poniżej prac wyciągać wtyczkę z gniazdka lub jej nie podłączać!**

**Przed uruchomieniem urządzenia po raz pierwszy lub po transporcie urządzenia należy wykonać następujące działania:**

- Należy ostrożnie rozpakować urządzenie i sprawdzić zawartość wariantu urządzenia (A\*).

- Zamontować pokrywę (D) do korpusu urządzenia (B).

- Teraz przykręć popychacz i kierownica (C) do korpusu urządzenia (B) za pomocą trzech śrub mocujących M8×55 i nakrętek M8 i dokręć je.

- Następnie zamontować dostarczony kabel zasilający (panelu sterowania) do korpusu maszyny i popychacza.

- Uchwyt można odblokować, pociągając dźwignię regulacyjną (C4) znajdującą się po prawej stronie pod uchwytem. Umożliwia to ergonomiczne, prawidłowe ustawienie urządzenia lub dostosowanie go do transportu/przechowywania. Ustaw uchwyt np. pod kątem prostym do jednostki napędowej i zwolnij dźwignię regulacyjną, aby urządzenie zablokowało się na swoim miejscu.

#### Wymiana tarczy ściерnej lub szczotki podłogowej

- Należy w pierwszej kolejności wyłączyć urządzenie i odłączyć je od źródła zasilania.

- Przechylić maszynę do tyłu nad kołami aż popychacz spocznie nie ziemi.

- Zamontować tarczę ścierną lub szczotkę podłogową pod urządzeniem i obrócić w lewo.

- Aby wymienić końcówkę, należy odłączyć ją od pokrywy przez obrót w kierunku zgodnym z ruchem wskazówek zegara. Następnie założyć nową końcówkę, jak opisano powyżej.

#### 5.4 Obsługa urządzenia

##### 5.4.1 Wykorzystanie jako szlifierki

(Floor Tec / Dust Control / Heavy Duty)

- Przed rozpoczęciem szlifowania, należy wykonać wstępne oczyszczenie podłogi w celu oczyszczenia podłogi z większych zanieczyszczeń.

- Przed rozpoczęciem pracy należy zawsze sprawdzić, czy nie poluzowały się żadne połączenia (np. czy pokrywa jest dobrze przykręcona do jednostki napędowej).

- Następnie podłączyć urządzenie do zasilania.

- Urządzenie jest prawidłowo wyregulowane pod względem ergonomii, gdy uchwyt znajduje się mniej więcej na wysokości bioder. Takie ustawienie zapewnia optymalną kontrolę nad urządzeniem podczas pracy.

- Przesunąć przełączniki bezpieczeństwa do środ-

ka uchwytu i pociągając do siebie dwie dźwignie startowe znajdujące się na każdej stronie uchwytu. Silnik zacznie działać - można zatem zacząć korzystać z urządzenia. **UWAGA:** Podczas włączania należy spodziewać się efektu obracania.

- Jeżeli w trakcie pracy przesuną Państwo dźwignię dalej w dół, urządzenie zacznie przesuwac się w lewo. Jeżeli przesuną Państwo dźwignię do góry, urządzenie zacznie przesuwac się w prawo. Aby utrzymać urządzenie w jednym miejscu, należy przytrzymać uchwyt w środkowym położeniu.

Obniżenie uchwytu / popychacza = **ruch w lewo**

Podniesienie uchwytu / popychacza = **ruch w prawo**

- Podczas pracy z urządzeniem, należy przeprowadzić kabel zasilający przez ramię aby uniknąć przypadkowego przesuwania urządzenia nad kablem zasilającym (przejechania go)!

- Po zwolnieniu dźwigni startowych poniżej uchwytu, urządzenie natychmiast się zatrzymuje. **UWAGA:** Należy spodziewać się sił zwalniających.

- W celu przetransportowania wyłączzonego urządzenia, należy przeciągnąć popychacz do pozycji pionowej aż go jego blokady.

- Należy lekko przechylić urządzenie do tyłu aż oprze się na swoich kołach. Aby nie uszkodzić podłogi usunąć klocki szlifierskie.

#### Podłączanie pierścienia próżniowego

Pierścień ssący (G) może zapewnić niską emisję pyłu podczas szlifowania.

- Przed założeniem pierścienia ssącego należy zdemontować zbiornik na wodę, wąż doprowadzający wodę, tarczę szczotkową i dodatkowy obciążnik, jeśli są zamontowane.

- Przechyl maszynę o 90° na uchwycie tak, aby zapewnić swobodny dostęp do zabieraka planetarnego i zamontuj tarczę szlifierską.

- Pierścień ssący należy założyć od przodu pokrywy - dwa przyłącza węży ssących skierowane są w stronę wirników. Upewnij się, że dwa boczne haki są prowadzone nad pokrywą.

- Teraz należy ponownie ustawić urządzenie w pozycji pionowej.

- Aby zamontować wąż ssący, wyciągnij dwa przeciwległe węże ze złącza T i przykręć dwa pojedyncze węże do dysz ssących pierścienia ssącego. Zwróć uwagę na kierunek obrotu w lewo.

- Następnie wepchnij oba końce z powrotem do złącza T.

- W razie potrzeby końcówkę wylotową węża ssącego można podłączyć do węża ssącego odkurzacza przemysłowego za pomocą wstępnie zmontowanego adaptera.

- *W razie potrzeby można podłączyć dodatkowy obciążnik. Aby zamontować drugi dodatkowy obciążnik, należy najpierw usunąć dwa haki mocujące z boku pierścienia ssącego.*

#### 5.4.2 Wykorzystanie do czyszczenia (Clean Tec)

- Przed użyciem zaleca się wykonanie wstępnego oczyszczenia podłogi oraz usunięcie wszelkich zanieczyszczeń, które mogą znajdować się na powierzchni.

- Przed rozpoczęciem pracy należy zawsze sprawdzić, czy nie poluzowały się żadne połączenia (np. czy pokrywa jest dobrze przykręcona do jednostki napędowej).

- Następnie podłączyć urządzenie do zasilania.

- Urządzenie jest prawidłowo wyregulowane pod względem ergonomii, gdy uchwyt znajduje się mniej więcej na wysokości bioder. Takie ustawienie zapewnia optymalną kontrolę nad urządzeniem podczas pracy.

- Przesunąć przełączniki bezpieczeństwa do środka uchwytu i pociągając do siebie dwie dźwignie startowe znajdujące się na każdej stronie uchwytu. Silnik zacznie działać - można zatem zacząć korzystać z urządzenia. **UWAGA:** Podczas włączania należy spodziewać się efektu obracania.

- Jeżeli w trakcie pracy przesuną Państwo dźwignię dalej w dół, urządzenie zacznie przesuwac się w lewo. Jeżeli przesuną Państwo dźwignię do góry, urządzenie zacznie przesuwac się w prawo. Aby utrzymać urządzenie w jednym miejscu, należy

przytrzymać uchwyt w środkowym położeniu.

Obniżenie uchwytu / popychacza = **ruch w lewo**  
Podniesienie uchwytu / popychacza = **ruch w prawo**

- Podczas pracy z urządzeniem, należy przeprowadzić kabel zasilający przez ramię aby uniknąć przypadkowego przesuwania urządzenia nad kablem zasilającym (przejechania go)!

- Dopływ substancji czyszczącej może być dowolnie regulowany poprzez pociągnięcie do góry dźwigni znajdującej się na zbiorniku na wodę.

- Przed rozpoczęciem czyszczenia należy rozlać trochę substancji czyszczącej na podłogę. A następnie nakierować urządzenie na tą rozlaną substancję czyszczącą wykonując spiralne ruchy.

- Jeżeli to możliwe, należy szybko (na bieżąco) usuwać brudną pianę z podłogi.

- Po zwolnieniu dźwigni startowych poniżej uchwytu, urządzenie natychmiast się zatrzymuje. **UWAGA:** Należy spodziewać się sił zwalniających.

- W celu przetransportowania wyłączzonego urządzenia, należy przeciągnąć popychacz do pozycji pionowej aż go jego blokady.

- Należy lekko przechylić urządzenie do tyłu aż oprze się na swoich kołach. Aby nie uszkodzić podłogi usunąć klocki szlifierskie.

#### Montaż zbiornika na wodę do MENZER ESM 406

- Na popychaczu znajdują się dwa haki, które są przeznaczone do przytrzymywania zwojów kabla zasilającego jak również do umocowania zbiornika na wodę. Aby umocować zbiornik na wodę, należy w pierwszej kolejności poluzować górny wspornik (klamrę) za pomocą klucza imbusowego. Następnie można podpiąć zapięcie zabezpieczające na dole zbiornika na wodę do odpowiednich otworów na dolnym wsporniku (klamrze).

- Przytrzymać zbiornik na wodę w taki sposób, że zapięcie na górze zbiornika znajduje się bezpośrednio pod otworem górnego wspornika (klamry). Teraz wspornik (klamra) może zostać przesunięty w dół aż zapięcie zabezpieczające zablokuje się we wsporniku (klamrze). Dokręcić

śruby jeszcze raz. Wreszcie należy podłączyć wąż z wodą do dyszy na pokrywie szczotek.

• Przez ostrożne poluzowanie i przesunięcie zbiornika można dokonać jego przesunięcia do położenia w którym dźwignia aktywacji zaworu zbiornika z wodą znajduje się w zasięgu. Następnie należy upewnić się, że dokręcono śruby mocujące.

#### 5.4.3 Zasady bezpieczeństwa stosowane przy czyszczeniu

• Urządzenie nie nadaje się do czyszczenia powierzchni, które są pokryte toksycznymi cieczami lub zabrudzeniami. Nie należy używać urządzenia na schodach.

• Urządzenie jest przeznaczone wyłącznie do użytku w pomieszczeniach i nie powinny być stosowane na drogach.

• Zawsze należy sprawdzić czy powłoki podłogowe nadają się do czyszczenia za pomocą tego urządzenia.

• Należy zachować szczególną ostrożność w miejscach o elastycznej / prasowanej powierzchni, na przykład w halach sportowych.

• Podczas czyszczenia mokrej podłogi nie można używać końcówki, które są przeznaczone do czyszczenia "na sucho".


## 6. Konserwacja



### 6.1 Informacje ogólne

Przed rozpoczęciem wszelkich prac przy urządzeniu wyciągać wtyczkę z gniazdka! Nie używać wody ani innych chłodziw ciekłych! Wszystkie części obudowy oraz elementy obsługowe i przeguby przedmuchiwać regularnie suchym i czystym sprężonym powietrzem albo czyścić miękką szczotką lub suchą szmatką!

Zwracać uwagę na to, żeby szczeliny wentylacyjne w korpusie urządzenia były zawsze drożne i czyste! Sprawdzać regularnie – przed rozpoczęciem pracy urządzenia – czy kabel, wtyczka i inne komponenty urządzenia nie są uszkodzone. W razie potrzeby zlecić ich wymianę serwisowi firmy MENZER! Wszelkie naprawy urządzenia oraz prace, wymagające otwarcia komponentów obudowy, zlecać serwisowi firmy MENZER!

 Nigdy nie używać urządzenia bez materiału ściernego. Szlifowanie bez materiału ściernego spowoduje zniszczenie talerza szlifierskiego.

## 7. Usuwanie błędów i usterek


Problem	Możliwe przyczyny	Sposób usunięcia
<ul style="list-style-type: none"> <li>Maszyna nie działa albo występuje zakłócenie w pracy.</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>Wtyczka nieprawidłowo podłączona do gniazdka sieciowego.</li> <li>Uszkodzone przełączniki lub wtyczki</li> <li>Zadziałał bezpiecznik na zasilaniu elektrycznym.</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>Sprawdzić połączenie wtykowe, podłączyć prawidłowo wtyczkę do gniazdka.</li> <li>Sprawdzić bezpiecznik na zasilaniu elektrycznym.</li> <li>Skorzystać z serwisu MENZER.</li> </ul>
<ul style="list-style-type: none"> <li>Maszyna emituje zbyt duży hałas.</li> <li>Maszyna zbyt silnie wibruje.</li> <li>Tarcza przeskakuje.</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>Talerz szlifierski lub materiał ścierny są nieprawidłowo zamocowane.</li> <li>Śruby podwozia mogą być luźne i muszą być ponownie dokręcone.</li> <li>Być może przy czyszczeniu nie stosuje się wilgotnego środka czyszczącego.</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>Zamocować tarczę szlifierską i materiał ścierny lub szczotkę mocno i centralnie.</li> <li>Prawidłowo ustawić tarczę szlifierską lub szczotkę.</li> <li>Dokręcić poluzowane śruby.</li> <li>Dobrać inny materiał ścierny. <i>Skorzystać z przeglądu naszych materiałów ściernych albo poprosić o poradę.</i></li> <li>Skorzystać z serwisu MENZER.</li> </ul>
<ul style="list-style-type: none"> <li>Maszyna emituje zbyt dużo pyłu.</li> <li>Niedostateczna moc odsysania.</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>Niedrożna rura odsysająca</li> <li>Worek odkurzacza przemysłowego pełny.</li> <li>Załamany wąż odsysający</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>Oczyścić system odsysający.</li> <li>Opróżnić worek.</li> <li>Usunąć załamanie węża odsysającego.</li> </ul>
<ul style="list-style-type: none"> <li>Zbyt intensywne zdejmowanie obrabianego materiału.</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>Zbyt grube ziarno materiału ściernego.</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>Dobrać drobniejsze ziarno.</li> </ul>
<ul style="list-style-type: none"> <li>Zła lub nieoptymalna jakość powierzchni na całej strefie szlifowania.</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>Nieprawidłowe lub zbyt grube ziarno albo niewłaściwy materiał ścierny</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>Dobrać drobniejsze ziarno lub użyć innego materiału ściernego. <i>Skorzystać z przeglądu naszych materiałów ściernych albo poprosić o poradę.</i></li> <li>Przestrzegać kart danych i wskazówek dotyczących obróbki opracowanych przez producenta masy szpachlowej.</li> </ul>
<ul style="list-style-type: none"> <li>Spadek przyczepności materiału ściernego lub akcesoriów montowanych na talerzu szlifierskim na rzepy.</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>Zużyta strona tylna materiału ściernego.</li> <li>Zużyty rzep na talerzu szlifierskim.</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>Wymienić materiał ścierny.</li> <li>Wymienić talerz szlifierski.</li> </ul>

## 8. Transport i przechowywanie

Urządzenie jednostarczowe należy przechowywać w normalnej temperaturze pokojowej (nigdy poniżej 0°C) w suchym miejscu, niedostępnym dla dzieci.

## 9. Utylizacja

Nie utylizować elektronarzędzi z odpadami komunalnymi! Urządzenia, akcesoria do nich oraz opakowania poddać recyklingowi ekologicznemu zgodnie z przepisami krajowymi!

 **Dotyczy tylko UE:** Zgodnie z dyrektywą europejską 2012/19/UE w sprawie zużytego sprzętu elektrycznego i elektronicznego zużyte elektronarzędzia trzeba poddać segregacji i ekologicznemu recyklingowi.

## 10. Akcesoria i urządzenia peryferyjne

Używać wyłącznie akcesoriów MENZER odpowiednich dla tej maszyny, aby uzyskać optymalne wyniki pracy.

*MENZER ESM 406 – akcesoria i części zamienne – poza zakresem dostawy:*



<https://www.menzer-tools.com/service/esm-406-lp>

*Odkurzacz przemysłowy MENZER – poza zakresem dostawy:*



<https://www.menzer-tools.com/service/vcx-5x0-pro-lp>

## 11. Deklaracja zgodności WE 0421-B01-01-000005


Niniejszym oświadczamy na wyłączną własną odpowiedzialność, że opisana poniżej, wprowadzona przez nas do obrotu i opisana w niniejszej instrukcji obsługi maszyna jest zgodna z następującymi normami. W przypadku dokonania niezgodnionej z nami modyfikacji maszyny niniejsza deklaracja traci swoją ważność.

**Produkt:** Szlifierki jednostarczowa  
**Typ:** MENZER ESM 406 (230 V)  
**Zakres numerów seryjnych:** 108 xxx xxx  
**Typ:** MENZER ESM 406 (110 V)  
**Zakres numerów seryjnych:** 118 xxx xxx

**Odnoszące dyrektywy WE**  
2006/42/WE; (WE) Nr. 1907/2006 (REACH);  
2011/65/UE; 2014/30/UE

**Zastosowane normy zharmonizowane**  
EN 60335-1; EN 60335-2-10; EN 62233;  
EN 55014-1; EN 55014-2; EN 61000-3-2;  
EN 61000-3-3

MENZER GmbH  
Celsiusstraße 20  
04420 Markranstädt  
Niemcy

  
Torsten Ceranski  
Dyrektorzy  
Markranstädt,  
01/02/2023

info@menzer-tools.com

## 12. Warunki gwarancji

Wraz z nabyciem elektronarzędzia MENZER udziela się odbiorcy końcowemu gwarancji. Dokładne warunki gwarancji znajdują się pod adresem:



<https://www.menzer-tools.com/service/warranty-conditions-lp>

Serwis MENZER  
Telefon: +49 (0) 342 98 74 14 15  
Faks: +49 (0) 342 98 74 14 29  
E-mail: service@menzer-tools.com

*Nie odpowiadamy za błędy drukarskie. Zastrzegamy prawo do dokonywania zmian technicznych.*

# MENZER

## Preklad originálny návod na používanie - 0421-B01-03-000001

### BRÚSIACI A ČISTIACI STROJ MENZER ESM 406 - Floor Tec / Dust Control / Heavy Duty / Clean Tec \*

## Obsah

### Úvod

- 1. Používané a rešpektované symboly**
- 1.1 Symboly na prístroji
  - 1.2 Všeobecné platné symboly a predpisy

**SK 3**  
SK 3  
SK 3

**2. Používanie podľa predpisov**

**SK 4**

**3. Technické údaje a emisie**

**SK 4**

**4. Bezpečnostné pokyny**

- 4.1 Všeobecné informácie
- 4.2 Bezpečnostné pokyny špecifické pre stroje
- 4.3 Pracovné prostredie
- 4.4 Spätný náraz

**SK 5**  
SK 5  
SK 5  
SK 7  
SK 8

**5. Všeobecný popis stroja**

- 5.1 Obrázky stroja a popisy typov
- 5.2 Obslužné prvky
- 5.3 Spustenie do prevádzky
- 5.4 Nastavenia a manipulácia
  - 5.4.1 Prevádzka v režime brúsky (Floor Tec / Dust Control / Heavy Duty)
  - 5.4.2 Prevádzka v režime čistiaceho stroja (Clean Tec)
  - 5.4.3 Výstražné pokyny pre čistiace práce

**SK 9**  
SK 9  
SK 9  
SK 9  
SK 10  
SK 10  
SK 11  
SK 11

**6. Údržba a opravy**

- 6.1 Všeobecné informácie

**SK 12**  
SK 12

**7. Odstraňovanie chýb a porúch**

**SK 13**

**8. Preprava a uskladnenie**

**SK 14**

**9. Likvidácia**

**SK 14**

**10. Funkčné príslušenstvo a periféria**

**SK 14**

**11. Vyhlásenie o zhode s normami EÚ**

**SK 14**

**12. Záručné podmienky**

**SK 14**

Verzia 2.2

## Milý zákazník,

s brúsiaceho a čistiaceho stroja MENZER ESM 406 ste sa rozhodli pre veľmi kvalitný výrobok. Chceli by sme vám poďakovať za prejavenu dôveru.











Dodržiavajte obslužné a bezpečnostné pokyny na nasledujúcich stranách ešte predtým, než začnete prvý raz pracovať s prístrojom. Presné čítanie pritom podporuje optimálny výsledok práce. Bezpečnostné pokyny by vás mali chrániť pred nehodami spôsobenými neodborným používaním stroja.

Pokyny k obsluhu a údržbe dôverne oboznamujú užívateľa brúsky oboznámiť s konštrukciou, technickými predpokladmi, bezpečnou obsluhou, správou údržbou a opravami a tiež uskladnením a používaním. Prevádzka prístroja sa realizuje na vlastné nebezpečenstvo a zodpovednosť. Tento prevádzkový návod a v ňom uvedené bezpečnostné pokyny si musíte starostlivo uschovať.





Váš tím MENZER

## 1. Používané a rešpektované symboly

### 1.1 Symboly na prístroji

-  Dodržiavať návod!
-  Vytiahnite sieťovú zástrčku!
-  Používať ochranu zraku!
-  Používajte ochranu dýchania!
-  Používajte ochranu sluchu!
-  Nelikvidovať cez domový odpad!
-  Trieda ochrany I
-  Označenie zhody s normami EÚ
-  Označenie zhody s normami UKCA (relevantné len vo GB)
-  Upozornenie na horúci povrch

### 1.2 Všeobecne platné symboly a predpisy

-  Výstraha pred všeobecným nebezpečenstvom
-  Výstraha pred elektrickým napätím
-  Pokyny a informácie
-  Logo Triman (relevantné len vo FR)

## 2. Používanie podľa predpisov

**Jednokotúčový stroj MENZER ESM 406 je určený na použitie v interiéri na brúsenie alebo olejovanie, voskovanie, vyrovňovanie, drhnutie, leštenie, čistenie a šampónovanie tvrdých podlahových krytín odolných voči vode a oderu.** Akékoľvek iné a/alebo odlišné použitie prístroja sa považuje za nesprávne použitie! Ošetrované podlahové plochy musia byť rovné a nesmú prekročiť maximálny sklon 5 %. Nerovnosti, ako sú prahy a schody, sa počas spracovania nesmú prechádzať. Spotrebič sa nesmie prevádzkovať ani parkovať vonku, vo vlhkých priestoroch a/alebo v prostredí s nebezpečenstvom výbuchu. Spotrebič nepoužívajte na čistenie zamrznutých podláh (napr. v chladiarenských skladoch). Rozsah prevádzkových teplôt je od +5 °C do +40 °C. Brúsenie obzvlášť nebezpečných materiálov (napr. náterov obsahujúcich olovo a azbest alebo materiálov obsahujúcich azbest) je veľmi škodlivé pre zdravie a so spotrebičom nie je povolené. Spotrebič sa smie vybaviť len originál-

ným príslušenstvom a náhradnými dielmi. Na dosiahnutie optimálnych pracovných výsledkov používajte len brúsne, drhnuce, leštiace a čistiace prostriedky odporúčané spoločnosťou MENZER, ktoré sú vhodné na danú prevádzku. Tento spotrebič je vhodný na komerčné a priemyselné použitie, napr. pre remeselníkov alebo v hoteloch, školách, nemocniciach, továrňach, obchodoch, kanceláriách a požižovniach. Na vysávanie prachu odporúčame priemyselné vysávače MENZER.

**⚠ Pozor!** Prevádzková bezpečnosť spotrebiča je zaručená len vtedy, ak sa používa v súlade s určením a v súlade s informáciami uvedenými v tomto návode na obsluhu. Používanie v súlade s určením zahŕňa aj správne dodržiavanie návodu na inštaláciu, obsluhu, údržbu a čistenie. V prípade nesprávneho používania nesie zodpovednosť používateľ a nárok na záruku zaniká!

## 3. Technické údaje a emisie

Napätie	220–240 V ~ 50 Hz 110–130 V ~ 50 Hz
Príkion	1.200 W
Počet otáčok voľnobehu	ca. 150 min <sup>-1</sup>
Trieda ochrany	Ⓢ / I
Brúsny kotúč	Ø 406 mm
Hmotnosť	32 kg

## 4. Bezpečnostné pokyny



### 4.1 Všeobecné informácie

#### **Pozor! Prečítajte si všetky bezpečnostné upozornenia a pokyny!**

- Starostlivo si uschovajte prevádzkový návod.
- Používajte prístroj iba podľa jeho používania podľa predpisov. Činnosti, pre ktoré nebol vyvinutý prístroj, môžu viesť k vzniku škôd a zranení osôb.
- Nedodržiavanie návodov a pokynov alebo chyby pri ich dodržiavaní môžu mať za následok úder elektrickým prúdom, požiar a/alebo ťažké zranenia.
- Tento prístroj nemôže obsluhovať osoby, ktoré trpia telesnými/duševnými postihnutiami alebo poruchami vnímania, prípadne ktoré majú nedostatočné skúsenosti v zaobchádzaní s takýmito prístrojmi. Deti nesmú používať prístroj!
- V rámci profesného vzdelávania je povolené angažovanie mladistvých. V tomto prípade ale platia ustanovenia Zákona o ochrane mládeže pri práci (JArbSchG).
- Skladujte prístroj mimo dosah detí.
- Udržiavajte deti a počas používania elektrického náradia v dostatočnej vzdialenosti.
- Nikdy nedovoľte používať prístroj osobám, ktoré si neprečítali tento návod.
- Nechajte opravovať defektné prístroje iba servis spoločnosti MENZER.
- Prestaňte si namýšľať, že ste úplne bezpeční, a neprestaňte dodržiavať bezpečnostné predpisy pre elektrické náradie, aj keď ste po viacnásobnom používaní dôverne oboznámení s elektrickým náradím.
- Buďte opatrní a dávajte pozor, čo robíte, a postupujte pri práci s elektrickým náradím s rozumom. Nepoužívajte elektrické náradie, ak ste unavení alebo pod vplyvom drog, alkoholu alebo liekov.

### 4.2 Bezpečnostné pokyny špecifické pre stroje

- Prístroj sa môže pripájať iba do sieťových zástrčiek, ktorých sieťové napätie a frekvencia sa zhodujú s údajmi na výrobnom štítku stroja.
- Ubezpečte sa pred začiatkom práce, že sú funkčné všetky obslužné prvky.
- Stlačte rukoväť nadol a uveďte stroj do šikmej polohy (tak, aby vkladací nástroj nespočíval na podlahe). Pred začatím práce nechajte spotrebič skúšobne bežať približne 1 minútu.
- Nespúšťajte prístroj nikdy do prevádzky, ak bol poškodený kábel, časti telesa alebo iné súčasti prístroja.
- Ošetrujte starostlivo elektrické náradie a elektrické nástroje. Skontrolujte, či fungujú pohyblivé diely bezchybne a nezasekávajú sa, či nie sú zlomené alebo poškodené tak, že je negatívne ovplyvnená funkčnosť elektrického náradia. Nechajte poškodené diely opraviť pred použitím prístroja servis firmy MENZER.
- Na zabránenie nehodám sa musíte ubezpečiť pred každým pripojením stroja do sieťovej zástrčky, že nie je možné neúmyselné zapnutie brúsky.
- Pokiaľ sa prístroj nechcete vypne, prepnite vypínač Zap/Vyp do polohy 0 a vytiahnite sieťovú zástrčku zo zásuvky. Rešpektujte kapitolu 7 – Odstraňovanie chýb a porúch a/alebo sa obráťte na servis spoločnosti MENZER.
- Držte prístroj vždy oboma rukami, lebo v opačnom prípade je možná strata kontroly nad nástrojom a môže dôjsť k vzniku škody.
- Odstráňte nástroje (napr. skrutkovací kľúč) pred zapnutím prístroja.
- Držte prístroj pevne iba za izolované plochy držiakov, aby ste preventívne predišli úderu elektrickým prúdom, pokiaľ prístroj zasiahnu skryté elektrické vedenia alebo vlastný sieťový kábel.
- Aby ste znížili riziko úderu elektrickým prúdom, udržiavajte spojovací kábel brúsneho taniera v

prípade potreby v dostatočnej vzdialenosti od brúsenej plochy. Minimalizujete tak riziko poškodenia pláštá kábla alebo pretrhnutia kábla brúsnym prostriedkom a zabránite tak, aby sa kábel neotočil okolo vašej ruky alebo ramena.

- Ak je poškodený sieťový kábel, okamžite vytriahnite sieťovú zástrčku.

- Spojovací káble nesmiete ťahať cez ostré hrany, aby ste predišli jeho zalomeniu a pretrhnutiu, ktoré môžu so sebou priniesť ďalšie následné škody.

- Nikdy nevyťahujte prístroj za sieťový kábel zo sieťovej zásuvky, ale siahnite k tomu na zástrčku.

- Vypnite prístroj pred výmenou brúsneho kotúča alebo brúsneho prostriedku.

- Pred výmenou brúsneho kotúča vždy vypojte prístroj z napájacej siete.

- Nevystavujte kompletný prístroj agresívnym médiám ako napr. chemikálie alebo veľkej horúčave nad 60 °C.

- Nikdy nevykonávajte technické zmeny na prístroji.

- Udržujte elektrické náradie v dostatočnej vzdialenosti od dažď.

- Používajte iba spoločnosťou MENZER odporúčané a s účelom používania a rozmermi prístroja zhodné brúsne prostriedky a brúsne tanier, ktoré sa hodia presne na brúsne vreteno, aby ste preventívne zabránili nepokojnému chodu, vibráciám a strate kontroly nad prístrojom.

- Používajte iba brúsne kotúče so správnou veľkosťou a podľa odporúčaní výrobcu.

- Nepoužívajte opotrebované alebo používané brúsne kotúče väčších elektrických nástrojov.

- Skontrolujte po páde prístroja elektrické náradie a brúsny tanier na poškodenie. Na presnejšiu kontrolu odmontujte brúsny tanier. Nechajte opraviť poškodené diely pred použitím a obráťte sa k tomu na náš servis MENZER. Prasknuté brúsne tanier a poškodené prístroje môžu viesť k zraneniam a neistote počas manipulácie s prístrojom.

- Používanie poškodených použitých nástrojov nie je povolené. Pred každým použitím a inými vonkajšími vplyvmi sa musia použité nástroje a brúsny tanier skontrolovať na poškodenie a v prípade potreby vymeniť.

- Nepoužívajte použitý nástroj, ktorého povolený počet otáčok nie je rovnaký alebo je vyšší než maximálny počet otáčok uvedený na elektrickom náradí.

- Ventilačnú štrbinu na stroji musíte pravidelne čistiť, aby sa udržiavali správne účinky chladenia a aby sa zabránilo usadeninám spôsobeným elektricky vodivým prachom, pretože z nich vychádza nebezpečenstvo úderu elektrickým prúdom a skratu. Vypojte predtým stroj od sieťového napájania a použite k tomu pneumatický vzduch.

- Vypojte pri prerušení činnosti alebo po ukončení práce okamžite stroj z napájacej siete.

- Okamžite vypnite prístroj, ak budete počuť neobvyklý hluk, prípadne ak vzniknú neobvyklé vibrácie, a obráťte sa na náš servis MENZER.

- Pri práci môže vzniknúť škodlivý/jedovatý prach (napr. pri niektorých druhoch dreva alebo minerálnych látkach). Vdychovanie alebo kontakt s týmto prachom môže predstavovať pre užívateľa a každú osobu v rámci pracoviska nebezpečenstvo. Rešpektujte bezpečnostné pokyny platné vo vašej krajine. Pripojte prístroj k vhodnému saciemu zariadeniu.

- Pracujte mimoriadne opatrne v oblasti rohov, ostrých hrán atď. (pozri tiež kapitolu 4.4).

- Neustále noste ochranné okuliare, aby ste preventívne zabránili nebezpečenstvám pre váš zrak pri brúsení.

- Noste na ochranu svojho zdravia respirátor P2.

- Hluk, ktorý vzniká pri práci, škodí sluchu. Noste ochranu sluchu!

- Udržujte rukoväte a plochy rukovätí v suchu, čisté a bez oleja a tuku.

- Pozor, riziko požiaru! Zabráňte prehrievaniu brúsneho materiálu a brúsky. Vyprázdňte pred pracovnými prestávkami vždy nádobu na prach. Brúsny prach vo filtračnom vrecku alebo filtri vysá-

vača sa môže za nevhodných podmienok, ako je poletovanie iskier, samočinne vznietiť. Nebezpečenstvo vzniká hlavne vtedy, keď sa zmieša brúsny prach s drevnou drvinou a/alebo zvyškami laku alebo inými chemickými látkami a brúsny materiál bude horúci po dlhej práci.

- Stroj nikdy nedvíhajte chytením priamo za pripájacie či vypínacie prvky.

- Ak použijete iné než predpísané brúsne tanier a kefy, môžete tak znížiť bezpečnosť prevádzky.

### 4.3 Pracovné prostredie

- Dávajte pozor, aby sa na pracovisku nenachádzali ďalšie osoby, alebo aby bola zaručená medzi nimi dostatočná vzdialenosť.

- Aby sa zabránilo poškodeniu brúsneho taniera, musia za pred začiatkom brúsenia zapustiť do obrábanej plochy všetky klince, skrutky alebo iné kovové predmety, prípadne sa musia odstrániť z plochy. Zabráni sa tak preventívne poškodeniu prístroja a tiež zaseknutiu a spätnému nárazu.

- Pripojte na zníženie zaťaženia prachom vhodný priemyselný vysávač.

- Brúsny prach a poletujúce črepiny brúsneho prostriedku alebo obrobku ohrozujú váš zrak. Noste ochranné okuliare!

- Brúsny prach zafažuje dýchacie cesty a dýchacie orgány. Noste respirátor!

- Udržujte ruky, vlasy, nohy a nie príliš tesne oblečenie brúsneho taniera v dostatočnej vzdialenosti a/alebo si ich zakryte.

- Zabráňte telesnému kontaktu s uzemnenými povrchmi, ako sú napr. vykurovacie telesá, rúrky, pece a chladničky.

- Noste pracovnú obuv odolnú proti šmyku.

- Postarajte sa o bezpečný postoj (dobrý kontakt s podlahou a bezpečná rovnováha).

- Neprevádzkujte prístroj v blízkosti horľavých látok, pretože by sa tieto mohli zapáliť iskrami.

- Dodržiavajte dátové listy výrobcov materiálu obrobkov, ktoré chcete brúsiť. Pokiaľ vzniká **samozápalný alebo výbušný prach** nesmiete prevádzkovať prístroj, pretože možný vznik iskier môže mať životu nebezpečné následky.

- Prístroj sa nesmie nikdy používať v oblastiach ohrozených výbuchom.

- Ubezpečte sa, že sa vaše pracovisko neustále dobre vetrá, aby sa zabránilo bezvedomiu alebo úrazom, pretože vznikajú jedovaté výpary. Rešpektujte dátové listy výrobcu materiálov. Noste príslušnú ochrannú výbavu.

• Pokyny k ochrannej výbave platia okrem užívateľa pre každú osobu v rámci pracoviska.

• Hlavne brúsenie nebezpečných látok (ako napr. nátery s obsahom olova a azbestu) sú veľmi jedovaté a musí sa im preto zabrániť, prípadne s nimi môžu pracovať iba odborníci s príslušným vybavením.

• Ubezpečte sa, že je vaše pracovisko vždy čisté a osvetlené, aby sa zabránilo úrazom.

• Stroj nepoužívajte vonku.

• V úzkych priestoroch, ako napr. vo výťahu, dbajte, aby držadlo a vodiaca tyč stroja boli vo vertikálnej polohe a nedošlo k ich narazeniu či poškrabaniu.

• Pri obsluhu stroja noste vždy ochrannú pracovnú obuv.

• Pri frézovaní, leštení či brúsení podlahy noste ochranný pracovný odev.

• Vyhňte sa používaniu ľahko zápalných, jedovatých, korozívnych a zdraviu škodlivých materiálov.

• Používajte len podlahové čistiace prostriedky a vosky zo špecializovaného obchodu, aby ste predchádzali nebezpečenstvu vzplanutia ohňa.

• Ak používate čistiace prostriedky, dodržujte taktiež pokyny ich výrobcu na predchádzanie rizikám. Používajte ochranné okuliare a ochranný pracovný odev, ak je to uvedené v návode.

• Ak stroj nepoužívate, je potrebné, aby ste ho správne skladovali. Stroj predovšetkým nenechajte stáť v dosahu detí.

• Ak stroj nepoužívate, odstráňte brúsny tanier príp. kefu, aby ste predišli poškodeniu nástavcov.

#### 4.4 Spätný náraz

Spätný náraz je náhla reakcia na zaseknuté, zachytené alebo zablokované elektrické náradie, ako brúsny prostriedok alebo brúsny kotúč. Rotácia používaného náradia sa týmto zablokovaním veľmi rýchlo zastaví. Zrýchli sa tak ako protireakcia elektrického náradia oproti smeru otáčania používaného náradia na zablokovanom mieste. Ak sa zachytí alebo zasekne brúsny kotúč v lebo na obrobku, potom sa môže zakliesniť hrana brúsneho kotúča, ktorý sa ponorí do obrobku, a zlomiť tak brúsny kotúč, uvoľníť ho alebo zareagovať spätným nárazom. Brúsny kotúč môže priskočiť k personálu alebo odskočiť od nehu, v závislosti od smeru otáčania brúsneho kotúča na upevňovacom mieste. Brúsne kotúče sa pritom môžu tiež zlomiť.

Spätný náraz je dôsledkom nesprávneho alebo chybného používania stroja, nesprávneho spôsobu práce a/alebo nevhodných prevádzkových podmienok. Nasledujúce preventívne opatrenia minimalizujú riziko spätného nárazu:

• Podržte prístroj pevne oboma rukami a umiestnite ruky a vaše telo tak, aby ste mali čo najvyššiu mieru kontroly nad spätnými nárazovými silami a reakčnými momentami.

• Nikdy nedávajte ruky do blízkosti otočných používaných nástrojov, pretože vám môžu udrieť do ruky.

• Držte seba a tiež iné osoby v dostatočnej vzdialenosti od oblasti, v ktorej sa pohybuje elektrické náradie pri spätnom náraze v protismere otáčania brúsneho kotúča na upevňovacom mieste.

• Pracujte mimoriadne opatrne v oblasti rohov, ostrých hrán a pod. Zabráňte, aby preskakoval alebo sa zasekol elektrický nástroj v tejto oblasti. Následkom by bola strata kontroly a spätný náraz.

## 5. Všeobecný popis stroja

### 5.1 Obrázky stroja a popisy typov

(strana \*1\*~\*3\*)

Váš stroj MENZER ESM 406 je z dôvodu prehľadnosti a v záujme ochrany dielov expedovaný vo viacerých kartónoch. Podľa toho, ktorú súpravu ste si objednali, dostanete nasledujúce diely:

#### A\* Floor Tec:

1× korpus stroja  
1× vodiaca tyč  
1× krycia doska  
1× nopkový brúsny tanier na uchytenie brúsneho kotúča alebo čistiaceho mopu  
1× brúsny tanier suchý zips a  
1× tanier z mechovej gumy na uchytenie brúsneho kotúča  
1× 12,5 kg prídavné závažie

#### A\* Dust Control:

1× korpus stroja  
1× vodiaca tyč  
1× krycia doska  
1× krúžok na odsávanie prachu s pripojovacími hadicami  
1× nopkový brúsny tanier na uchytenie brúsneho kotúča alebo čistiaceho mopu  
1× brúsny tanier suchý zips a  
1× tanier z mechovej gumy na uchytenie brúsneho kotúča  
1× 12,5 kg prídavné závažie

#### A\* Heavy Duty:

1× korpus stroja  
1× vodiaca tyč  
1× krycia doska  
1× Diamantový brúsny kotúč (bez segmenty)  
1× 12,5 kg prídavné závažie

#### A\* Clean Tec:

1× korpus stroja  
1× vodiaca tyč  
1× krycia Doska  
1× nádrž na vodu  
1× nopkový tanier na uchytenie brúsneho Kotúča alebo čistiaceho mopu  
1× podlahová kefa zelená  
1× podlahová kefa modrá

### 5.2 Obslužné prvky a hlavné komponenty

(strana \*1\*~\*3\*)

**B:** Korpus stroja  
B1: Unášač prateľového kolesa  
B2: Podvozok  
B3: Pojazdové kolesá

**C:** Vodiaca tyč  
C1: Rukoväť  
C2: Štartovacia páka (2x)  
C3: Bezpečnostný vypínač (2x)  
C4: Nastavovacia páka  
C5: Vedenie kábla  
C6: Pripájací kábel  
C7: Vodiaca tyč  
C8: Prepájací kábel

**D:** Krycia doska

**E\*\*:** Brúsny tanier/Podlahová kefa

**(F):** 12,5 kg prídavné závažie

**(G):** Krúžok na odsávanie prachu

**(H):** Nádrž na vodu

### 5.3 Spustenie do prevádzky



**Pozor! Sieťová zástrčka sa musí pre všetky následne popísané činnosti vytiahnuť zo sieťovej zásuvky, prípadne sa nesmie zastrčiť!**

**Ak chcete so strojom prvýkrát pracovať alebo stroj prevádzate, vykonajte nasledujúce kroky:**

• Opatrne vybaľte zariadenie a skontrolujte obsah variantu spotrebiča (A\*).

• Naskrutkujte kryciu dosku (D) na pohonnú jednotku (B).

• Vodiacu tyč najskôr priskrutkujte (C) pomocou troch skrutiek M8×55 a matíc M8 na korpus stroja (B), skrutky pevne dotiahnite.

• Vďaka ovládaciemu káblu obsiahnutému v

dodávke je zaistené elektrické spojenie medzi vodiacou tyčou a korpusom stroja.

- Jednotka rukoväte sa odomkne zatiahnutím za nastavovaciu páčku (C4) na pravej strane pod rukoväťou. To umožňuje ergonomické a správne nastavenie zariadenia alebo jeho prispôbenie na prepravu/skladovanie. Umiestnite jednotku rukoväte napríklad v pravom uhle k pohonnej jednotke a uvoľnite nastavovaciu páčku tak, aby sa jednotka uzamkla späť na mieste.

### Výmena brúsneho taniera či kefy

- Stroj vypnite a zástrčku vyťahnite zo zásuvky.
- Stroj cez kolieska preklopte dozadu tak, aby vodiaca tyč ležala na zemi.
- Ak chcete nasadiť brúsny tanier či kefu, zaskrutkujte ich otočením doľava do dna stroja.
- Ak chcete diely vymeniť, odstráňte používaný pracovný nástroj otočením doprava z krycej dosky a potom nasadte nový nástroj podľa vyššie uvedeneho popisu.

## 5.4 Pracovná prevádzka

### 5.4.1 Prevádzka v režime brúsky

(Floor Tec / Dust Control / Heavy Duty)

- Pred brúsením odstráňte z podlahy hrubé nečistoty.
- Pred začatím práce vždy skontrolujte, či sa neuvolnili žiadne spoje (napr. či je krycia doska pevne priskrutkovaná k pohonnej jednotke).
- Stroj pripojte do elektrickej siete.
- Spotrebič je ergonomicky správne nastavený, keď je rukoväť približne vo výške bokov. Táto poloha vám poskytuje optimálnu kontrolu nad spotrebičom počas prevádzky.
- Stlačte bezpečnostné spínače v strede držadla a spúšťacie páky na ľavej a pravej strane vodiacej tyče pritiahnite k sebe. Tým spustíte motor a stroj uvediete do prevádzky. **POZOR:** Pri zapnutí očakávajte rotačný efekt.

- Počas prevádzky sa stroj pohybuje doľava, ak držadlo ešte viac znížite, a doprava, ak držadlo zdvihnete. Ak budete držadlo držať v polohe uprostred, bude stroj pracovať na mieste.

Zníženie držadla/vodiacej tyče = **POHYB STROJA DOĽAVA**

Zvýšenie držadla/vodiacej tyče = **POHYB STROJA DOPRAVA**

- Pripájací kábel si pri práci položte cez rameno, aby ste ho omylom neprešli!
- Ak opäť pustíte spúšťacie páky pod držadlom, prestane stroj okamžite pracovať. **POZOR:** Počítajte so spomaľovacími silami.
- Ak chcete stroj vo vypnutom stave prepravovať, dajte vodiacu tyč do zvislej polohy, až zaskočí.
- Stroj nahnite zľahka dozadu tak, aby stál na oboch svojich pojazdových kolieskach. Aby ste nepoškodili povrch podlahy, pre istotu odstráňte zo stroja brúsne podložky.

### Pripevnenie odsávacieho kruhového násadca

Odsávací krúžok (G) dokáže zabezpečiť prevádzku s nízkou prašnosťou počas brúsenia.

- Pred nasadením odsávacieho krúžku odstráňte nádržku na vodu, hadicu na vodu, kotúč s kefou a prídavné závažie - ak sú namontované.
- Nakloňte stroj o 90° na rukoväťovú jednotku tak, aby bol planetový nosič voľne prístupný a nasadte brúsny kotúč.
- Sací krúžok sa musí nasadiť z prednej strany krycej dosky - dve prípojky pre sacie hadice smerujú k obežným kolesám. Uistite sa, že dva háčiky na boku sú vedené cez kryciu dosku.
- Teraz stroj opäť postavte do zvislej polohy.
- Ak chcete nasadiť saciu hadicu, vyťahnite dve protilaňlé hadice z T-prípojky a naskrutkujte dve jednotlivé hadice na nasávacie dýzy sacieho krúžku. Dbajte na smer otáčania doľava.
- Potom zasuňte oba konce späť do T-konektora.
- V prípade potreby môžete výstupný koniec sacej

hadice pripojiť k sacej hadici priemyselného vysávača pomocou vopred zmontovaného adaptéra.

- *V prípade potreby je možné pripojiť ďalšie závažie. Ak chcete pripojiť druhé prídavné závažie, je potrebné najprv odstrániť dva pridržiavacie háčiky na boku sacieho krúžku.*

### 5.4.2 Prevádzka v režime čistiaceho stroja (Clean Tec)

- Pred použitím stroja musíte z podlahy mali odstrániť hrubé nečistoty a odpadky.
- Pred začatím práce vždy skontrolujte, či sa neuvolnili žiadne spoje (napr. či je krycia doska pevne priskrutkovaná k pohonnej jednotke).
- Stroj pripojte do elektrickej siete.
- Spotrebič je ergonomicky správne nastavený, keď je rukoväť približne vo výške bokov. Táto poloha vám poskytuje optimálnu kontrolu nad spotrebičom počas prevádzky.
- Stlačte bezpečnostné spínače v strede držadla a spúšťacie páky na ľavej a pravej strane vodiacej tyče pritiahnite k sebe. Tým spustíte motor a stroj uvediete do prevádzky. **POZOR:** Pri zapnutí očakávajte rotačný efekt.
- Počas prevádzky sa stroj pohybuje doľava, ak držadlo ešte viac znížite, a doprava, ak držadlo zdvihnete. Ak budete držadlo držať v polohe uprostred, bude stroj pracovať na mieste.

Zníženie držadla/vodiacej tyče = **POHYB STROJA DOĽAVA**

Zvýšenie držadla/vodiacej tyče = **POHYB STROJA DOPRAVA**

- Pripájací kábel si pri práci položte cez rameno, aby ste ho omylom neprešli!
- Prívod tekutiny riadite ťahom páky priamo na vodnej nádrži smerom hore.
- Nechajte trochu čistiaceho roztoku vytečť na podlahu a začnite čistiť. Pohybujte strojom špirálovito po čistiacom roztoku.
- Odporúčame špinavú čistiacu penu odstrániť podľa možnosti urychlene z podlahy.

- Ak opäť pustíte spúšťacie páky pod držadlom, prestane stroj okamžite pracovať. **POZOR:** Počítajte so spomaľovacími silami.

- Ak chcete stroj vo vypnutom stave prepravovať, dajte vodiacu tyč do zvislej polohy, až zaskočí.

- Stroj teraz nahnite zľahka dozadu, až zostane stáť na oboch pojazdových kolieskach. Po použití kefu odstráňte a vyčistite.

### Montáž vodnej nádrže na ESM (jednokotúčový brúsny stroj)

- Na vodiacej tyči sú dva háky/držiaky slúžiace na navíjanie kábla a na pripevnenie vodnej nádrže. S cieľom montáže nádrže je potrebné pomocou imbusového kľúča trochu uvoľniť horný držiak. Teraz môžete pridržnú vačku / pridržný výstupok na spodnej strane nádrže zahákovat do zodpovedajúceho výrezu / zodpovedajúcej drážky spodného držiaka.
- Teraz vodnú nádrž držte tak, aby sa vačka/výbežok na hornej strane nádrže nachádzal presne pod drážkou horného držiaka. Teraz môžete držiak posunúť dole, až vačka/výbežok do držiaka zaskočí. Skrutky opäť dotiahnite. Nakoniec napojte hadicu na hrdlo krytu kefy.
- Opatrným uvoľnením a posunutím môžete celou nádržou pohnúť tak, aby sa spúšťacia páčka pre vodný ventil na nádrži nachádzala v pohodlnom dosahu. Nezapodnajte opäť dotiahnuť pripevňovacie skrutky.

### 5.4.3 Výstražné pokyny pre čistiace práce

- Stroj nie je vhodný na čistenie povrchov, na ktorých sa nachádzajú jedovaté kvapaliny či nečistoty. Stroj nepoužívajte na schody.
- Stroj je vhodný len na použitie v miestnosti a nemal by sa používať vonku na ulici.
- Overte si zakaždým, či je ten-ktorý povrch podľa hy vhodný na takúto čistenie.
- Zvláštna opatrnosť je potrebná v miestach s lísovanou bodovo pružnou podlahou, ako napr. v športových halách.

- Na mokrú podlahu nikdy nepoužívajte násadce vhodné len na suchú prácu.

## 6. Údržba a opravy



### 6.1 Všeobecné informácie

Sieťová zástrčka sa musí vytiahnuť pred všetkými činnosťami na prístroji zo sieťovej zásuvky! Nepoužívajte vodu alebo iné čistiace prostriedky! Všetky diely telesa a obslužné prvky a kĺby sa musia pravidelne nafukovať a vyfukovať čistým stlačeným vzduchom alebo vyčistiť jemnou kefkou alebo suchou textilnou handričkou!

Dávajte pozor, aby boli vzduchové štrbiny na telese vždy voľné a čisté!

Saciu zónu pod brúsny kotúčom a otvor na sací rozvod okolo brúsneho kotúča musíte tiež pravidelne čistiť stlačeným vzduchom, jemnou kefkou alebo suchou textilnou handričkou. Kontrolujte pravidelne pred prevádzkou prístroja, že nie je poškodený spojovací kábel, zástrčka a iné súčiastky prístroja, a v prípade potreby ich nechajte vymeniť našim servisom MENZER!

Všetky opravy na prístroji a akékoľvek činnosti, ktoré vyžadujú otvorenie súčiastok telesa, musí vykonávať servis spoločnosti MENZER!

**i** Nikdy nepoužívajte stroj bez brúsneho prostriedku. Brúsenie bez brúsneho prostriedku by zničilo brúsny kotúč.

## 7. Odstraňovanie chýb a porúch


Problém	Možné príčiny	Odstránenie
<ul style="list-style-type: none"> <li>• Stroj je nefunkčný, alebo má poškodené funkcie.</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Zástrčka nie je správne pripojená do sieťovej zásuvky.</li> <li>• Defektná spínače alebo zástrčky.</li> <li>• Aktivovala sa poistka napájacej siete.</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Skontrolujte zásuvný spoj, pripojte zástrčku správne do sieťovej zásuvky.</li> <li>• Skontrolovať poistku napájacej siete.</li> <li>• Využite opravársky servis spoločnosti MENZER.</li> </ul>
<ul style="list-style-type: none"> <li>• Stroj vytvára príliš veľa hluku.</li> <li>• Stroj príliš silno vibruje.</li> <li>• Stroj poskakuje.</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Upevňovací brúsny kotúč alebo brúsny prostriedok nie sú správne upevnené.</li> <li>• Možno sa uvoľnili skrutky na podvozku a musia sa znova dotiahnuť.</li> <li>• Možno ste kefu použili bez suchého či mokré- ho čistiaceho prostriedku.</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Upevniť pevne a centrálné upevňovací brúsny kotúč a brúsny alebo podlahová kefu prostriedok.</li> <li>• Umiestnite brúsny kotúč alebo kefu správne na podlahu.</li> <li>• Upevnite uvoľnené skrutky.</li> <li>• Zvoľte iný brúsny prostriedok. <i>Rešpektujte k tomu naše prehľady brúsnych prostriedkov alebo si nechajte poradiť.</i></li> <li>• Využite opravársky servis spoločnosti MENZER.</li> </ul>
<ul style="list-style-type: none"> <li>• Stroj vyrába príliš mnoho prachu.</li> <li>• Nedostatočný sací výkon.</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Zapchatá sacia rúrka.</li> <li>• Vrecko priemyselného vysávača na prach je plné.</li> <li>• Zalomenie v sacej hadici.</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Vyčistiť sací systém.</li> <li>• Vyprázdiť súčiastku.</li> <li>• Odstránenie zalomenie v sacej hadici.</li> </ul>
<ul style="list-style-type: none"> <li>• Obrábaný materiál sa príliš silno odnáša.</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Zrinitosť brúsneho prostriedku je príliš hrubá.</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Zvoľte jemnejšiu zrinitosť.</li> </ul>
<ul style="list-style-type: none"> <li>• Nesprávna alebo neoptimálna povrchová kvalita v celej brúsnej zóne.</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Nesprávna alebo príliš hrubá zrinitosť a/alebo nesprávny brúsny prostriedok.</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Zvoľte jemnejšiu zrinitosť a/alebo použite iný brúsny prostriedok. <i>Rešpektujte k tomu naše prehľady brúsnych prostriedkov alebo si nechajte poradiť.</i></li> <li>• Rešpektujte dátové listy a pokyny k obrábaniu výrobcu špachtľovacej hmoty.</li> </ul>
<ul style="list-style-type: none"> <li>• Povolené upevnenie brúsneho prostriedku alebo príslušenstva brúsneho kotúča.</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Opatrebná zadná strana brúsneho prostriedku.</li> <li>• Opatrebný upevňovací povlak upevňovacieho brúsneho kotúča.</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Vymeniť brúsny prostriedok.</li> <li>• Vymeniť upevňovací brúsny kotúč.</li> </ul>

## 8. Preprava a uskladnenie

Uložte brúsiaci a čistiaci stroj pri bežnej izbovej teplote (nikdy nie nižšej ako 0 °C) na suchom mieste, mimo dosahu detí.

## 9. Likvidácia

Neodhadzujte elektrické náradie do domového odpadu! Prístroje, ktorých príslušenstvo a obaly sa používajú pri rešpektovaní národných predpisov, sa musia odviezť na ekologickú recykláciu!

 Iba pre EÚ: Podľa Európskej smernice 2012/19/EÚ o elektrických a elektronických starých prístrojoch sa musia opotrebované elektrické nástroje zhromaždiť zvlášť a odviezť na ekologicky bezchybnú recykláciu.

## 10. Funkčné príslušenstvo a periféria

Používajte iba na tento stroj dimenzované originálne príslušenstvo spoločnosti MENZER, aby ste dosiahli optimálne výsledky práce.

*MENZER ESM 406 príslušenstvo a náhradné diely – nie je obsahom dodávky:*



<https://www.menzer-tools.com/service/esm-406-lp>

*Priemyselný vysávač spoločnosti MENZER – nie je obsahom dodávky:*



<https://www.menzer-tools.com/service/vcx-5x0-pro-lp>

## 11. Vyhlásenie o zhode s normami EÚ 0421-B01-01-000005

Týmto vyhlasujeme na vlastnú zodpovednosť, že následne popísané, našou spoločnosťou na trh uvedené a v tomto prevádzkovom návode popísané stroje sa zhodujú s nasledujúcimi normami. Toto vyhlásenie stráca svoju platnosť v prípade nami neodsúhlasených zmien stroja.

**Výrobok:** Brúsiaci a čistiaci stroj  
**Typ** MENZER ESM 406 (230 V)  
**Okruh sériových čísel:** 108 xxx xxx  
**Typ** MENZER ESM 406 (110 V)  
**Okruh sériových čísel:** 118 xxx xxx

**Príslušné smernice EÚ**  
2006/42/EÚ; (EÚ) č. 1907/2006 (REACH);  
2011/65/EÚ; 2014/30/EÚ

**Aplikované harmonizované normy**  
EN 60335-1; EN 60335-2-10; EN 62233;  
EN 55014-1; EN 55014-2; EN 61000-3-2;  
EN 61000-3-3

MENZER GmbH  
Celsiusstraße 20  
04420 Markranstädt  
Nemecko  
info@menzer-tools.com

  
Torsten Ceranski  
Konatel  
Markranstädt,  
01/02/2023

## 12. Záručné podmienky

Zakúpením elektrického náradia spoločnosti MENZER začína plynúť pre konečného spotrebiteľa záruka.

Presné záručné podmienky nájdete na:



<https://www.menzer-tools.com/service/warranty-conditions-lp>

Servis MENZER  
Telefón: +49 (0) 342 98 74 14 15  
Fax: +49 (0) 342 98 74 14 29  
E-Mail: service@menzer-tools.com

*Žiadna záruka na tlačové chyby. Technické zmeny vyhradené.*

**MENZER**

[WWW.MENZER-TOOLS.COM](http://WWW.MENZER-TOOLS.COM)